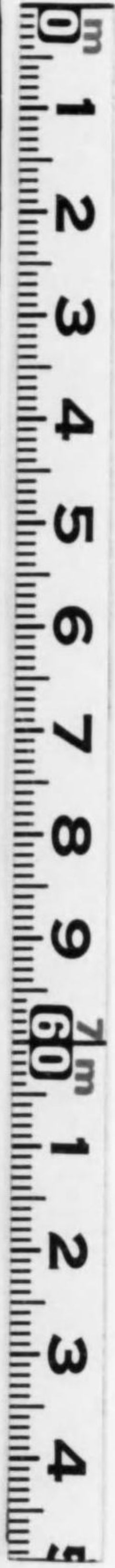


913.36  
938  
(2)

913.36-T0387



1200500757355



始





913.36  
T038  
(2)

德本正俊著

源氏物語講義

卷二



東京 芳文堂藏版







十三代作者也。坊中吉野先皇。即治天之  
時。移居之。公宣。其年加之。龍梅竹園。執柄  
大臣家。亦所。會。序之作。未。在。也。云  
源氏之。記。云。和。身之。先。途。願。亦。和。德。倫  
者。卦。家。之。先。花。道。之。石。目。何。在。如。之。此。乃  
武。老。野。之。志。色。亦。深。亦。人。心。深。考。心。之  
青。嵐。送。柳。方。嵐。之。色。為。傳。未。悉。一。紙。記  
之。矣。

貞治三年九月廿七日

鳩杖隱士行阿  
在判



623-129

源氏物語講義 卷二 目次

紅葉賀の巻……………一〇三

人物……………一

年立……………一

梗概……………二

朱雀院行幸の試樂……………三

源氏頭中將と青海波を舞ふ……………五

帝藤壺と試樂のさまを語る……………六

源氏と藤壺と贈答の歌……………八

行幸當日の盛儀……………一

源氏紅葉をかざして舞ふ……………一三

舞の勸賞……………一四

卷二 目次

葵上の打ちとけぬさまを怨み給ふ……………一七

紫上を教育し給ふ……………二〇

紫上尼君を戀ふ……………二一

藤壺の里邸を訪ひ、兵部卿に逢ふ……………二三

源氏淋しく里邸を去る……………二四

少納言紫上の身の上を思ふ……………二六

紫上、祖母尼君の喪を脱る……………二七

元日の朝、紫上の雛遊び……………二八

紫上、源氏を夫君と悟る……………三〇

禁中より歸りに葵上に立寄る……………三三

葵上の高貴な素性を源氏心にとめず……………三四

舅左大臣石帯を源氏に奉る……………三六

一



源氏、内、東宮、一院に参賀……………三七  
 藤壺二月十餘日に男御子を生む……………三八  
 皇子源氏に似給ふ……………四一  
 源氏命婦を責め給ふ歌……………四三  
 命婦の返歌……………四四  
 藤壺命婦とあまりに親まず……………四五  
 四月に若宮参内……………四六  
 帝若宮の源氏に似てゐるを愛し給ふ……………四八  
 源氏空怖しく思ひ給ふ……………四九  
 源氏二條邸に歸りて懊惱……………五一  
 藤壺から源氏に返事あり……………五二  
 源氏紫上の部屋に入る……………五五  
 紫上箏の琴を上手に弾く……………五六  
 燈火を點じて繪を見る……………五八

源氏の膝を枕にして紫上眠る……………六〇  
 紫上の噂が葵上方に傳る……………六二  
 源氏の忍び歩きを父帝心配し給ふ……………六三  
 女房どもは源氏をかたき人と思ふ……………六四  
 源典侍との關係……………六六  
 典侍の裳の裾を源氏驚かす……………六七  
 典侍の扇をごらんになる……………七〇  
 源氏と典侍との關係を帝笑み給ふ……………七三  
 頭中將と典侍との關係を源氏知り給はず……………七六  
 典侍爪作りになりや云々と謠ふ……………七七  
 頭中將源氏の典侍の部屋に入るを發見す……………八〇  
 頭中將典侍の局に入る……………八一  
 頭中將屏風をごぼく／＼と叩く……………八三  
 頭中將太刀を抜きておどす……………八四

花宴の卷……………101-121

人物……………103  
 年立……………103  
 梗概……………104  
 南殿の櫻の宴……………105  
 探韻……………105

春鶯囀、柳花苑の舞……………108  
 源氏の文の披講……………110  
 源氏酔心地で弘徽殿のあたりにさまよふ……………111  
 朧月夜内侍に邂逅……………113  
 朧月夜情なくは見えじとす……………115  
 源氏は朧月夜と扇を交換して出づ……………116  
 桐壺に歸られた源氏昨夜の女の事を思ふ……………119  
 後宴に、源氏良清惟光に扇の主を窺す……………123  
 源氏朧月夜に心を惱しながら紫上を思ふ……………125  
 源氏彼女の扇に歌を書く……………126  
 紫上を慰さめむと二條院におはしぬ……………127  
 葵上を訪ふ。左大臣花宴を褒む……………128  
 右大臣邸に藤花の宴あり……………131  
 右大臣源氏を宴に招く……………133



源氏は華麗なおほぎみ姿に出でらる……………一三四  
 源氏酔心地で東の戸口に出づ……………一三六  
 妻戸より女房どもをおどろかす……………一三七  
 朧月夜内侍の手をしつかと握る……………一四〇

葵の巻……………一四三—二八四

人物……………一四三  
 年立……………一四三  
 梗概……………一四四  
 朱雀帝受禪……………一四五  
 源氏東宮の後見となる……………一四六  
 前坊の姫宮齋宮となり、母六條御息所と伊勢に立つ……………一四六  
 院、源氏に女はなだらかにせよと仰せらる……………一四八

朝顔姫ほどよく答へたまふ……………一五〇  
 葵上懐胎……………一五一  
 弘徽殿后腹の女三宮齋院に立つ……………一五三  
 葵上御褌を見物し給ふ……………一五五  
 御息所の車を押しつけむとす……………一五六  
 御息所は折から心も慰むやと出でらる……………一五八  
 御息所の車、葵上の車に押さる……………一六〇  
 源氏盛装して葵上の前を通る……………一六三  
 右近衛將監兼藏人御隨身となる……………一六三  
 壺装束の女や尼まで見物す……………一六五  
 えせ受領の女まで飾り立ての車にのる……………一六六  
 式部卿宮棧敷にて見物す……………一六七  
 賀茂祭の日は葵上見物せず……………一六八  
 源氏御息所を訪ふ……………一六九

二條院西の對にて紫上髪そぎ曆博士の事……………一七〇  
 源氏自ら紫上の髪をそぐ……………一七二  
 祭の當日源氏、源内侍と歌の贈答……………一七四  
 源氏の車を人々ゆかしがる……………一七七  
 六條御息所の煩悶……………一七九  
 御息所の伊勢下向を源氏さほどととめず……………一八〇  
 葵上物怪になやむ……………一八一  
 左大臣家では怨靈は誰なるかを疑ふ……………一八三  
 院よりも葵上をとぶらひ給ふ……………一八四  
 源氏、御息所をとぶらひ給ふ……………一八五  
 暮つ方源氏から御息所に文を遣す……………一八七  
 御息所生靈たるを悟る……………一八九  
 御息所夢にも、荒々しき事をなすを知る……………一九一  
 御息所つれなき人に心をかけじと思ふ……………一九三

齋宮秋うちに入る……………一九四  
 葵上産氣づき、生靈源氏に物語る……………一九五  
 源氏葵上の手をとらへて泣き給ふ……………一九七  
 生靈、源氏君に物語る……………一九八  
 御息所そのまの聲なり……………二〇〇  
 葵上、皇子を誕生す……………二〇一  
 人々皇子の養育に心をとらる……………二〇三  
 御息所の御衣に芥子の香染む……………二〇四  
 皇子夕霧を源氏格別に養育なさる……………二〇六  
 源氏うちに参らむとて、葵上を訪ふ……………二〇七  
 葵上まだ惱み給ふので早く出で給ふ……………二〇八  
 源氏の出で給ふ姿、いと清げなり……………二〇九  
 秋の司召の折、葵上の急死……………二一一  
 院からもとぶらひあり……………二二三



野べの送り、見送りの人々……………二二五  
 八月二十日過ぎ源氏愁ひ給ふ……………二二七  
 源氏喪服にて法界三昧普賢大士とのたまふ…二二八  
 母宮も悲みて床に伏す……………二二〇  
 源氏まめやかに讀誦勤行し給ふ……………二二二  
 源氏御帳の中に獨り伏す……………二二三  
 御息所より弔ひの消息あり……………二二三  
 源氏から紫のにはめる紙にて返しあり……………二三五  
 御息所わが身の不運のほどを思ふ……………二三六  
 御息所は心にくくよしある人なり……………二三八  
 喪中源氏と頭中將との物語……………二三九  
 源氏「爲雨爲雲今不知」の句を吟ず……………二四〇  
 頭中將、葵上の死にて光失せたる心地す……………二四三  
 大宮への消息……………二四五

朝顔の宮への消息……………二二七  
 あはれを過ぎぬ女をよしと思ひ給ふ……………二四二  
 紫上を心安い方と思ひたまふ……………二四二  
 葵上方の女房どもと語る……………二四二  
 君は涙にぬれて火をながむ……………二四四  
 あてきを愛したまふ……………二四五  
 大殿には形見を分けたまふ……………二四六  
 時雨の折から、左大臣邸を出でらる……………二四七  
 宮の御前へ消息あり……………二四八  
 左大臣の悲歎……………二四九  
 女房どももしほたれて眺む……………二五〇  
 左大臣女房に物語る……………二五一  
 源氏の出でられた後の寂しさ……………二五二  
 源氏手習の反古を左大臣ゆかしがる……………二五三

左大臣、宮に反古を見せて物語る……………二五六  
 女房どもかたに別を惜む……………二五七  
 源氏、桐壺院に參院……………二五八  
 中宮のもとに參る……………二五九  
 夜更けて罷でたまふ……………二六〇  
 二條院にては磨き立てて君を待つ……………二六〇  
 紫上いとうつくしく成人す……………二六一  
 碁うち、偏つきなどの遊ぶ……………二六三  
 女君起きたまはぬ朝あり……………二六五  
 晝つ方源氏は女君を訪ぬ……………二六六  
 わのこの餅をまわらす……………二六八  
 惟光仰せられし餅を翌夜更けてから運ぶ……………二七〇  
 翌朝香匣の箱にて人々君の御結婚を知る……………二七三  
 君はしづ心なく紫上を戀ふ……………二七四

御櫛匣殿に未練あり……………二七五  
 御息所をも思ひ放たず……………二七七  
 紫上御裳着のこと……………二七八  
 元日左大臣邸に至りたまふ……………二七九  
 大宮源氏に御衣を奉る……………二八一  
 追憶更に新なり……………二八二

賢木の巻……………二八五—二八六

人物……………二八五  
 年立……………二八五  
 梗概……………二八六  
 御息所、齋宮下向に出で立つ……………二八七  
 親の添うて下る例なし……………二八八  
 源氏、野宮に御息所を音づれる……………二八八



九月七日ばかりなり……………三九〇  
 野宮のあたりの秋の情趣……………三九一  
 黒木の鳥居ども神々し……………三九二  
 源氏と御息所との應答……………三九三  
 君は榊の枝をさし入る……………三九四  
 君は心弱く泣きたまふ……………三九八  
 聞えかはし給ふ事限なし……………三九九  
 明け行く空もはしたなくて出でたまふ……………三〇〇  
 女どもあはれと眺む……………三〇一  
 源氏より後朝の文あり……………三〇二  
 齋宮、母宮の同道を喜ぶ……………三〇四  
 十六日、桂川にて御禊あり……………三〇四  
 宮の御返りおとなくし……………三〇六  
 齋宮、御息所同道にて参内……………三〇七

退出の途次、二條院の前を通る……………三〇九  
 霧の朝、源氏は眺めに沈む……………三一  
 十月、院の御惱重し……………三二  
 帝は院の遺言を重ずる旨を誓ひたまふ……………三三  
 春宮、院に行啓……………三四  
 桐壺院崩御……………三五  
 中宮、大將はすぐれて孝じたまふ……………三六  
 御四十九日は、十二月廿日なり……………三八  
 宮は三條の里邸に移る……………三九  
 三條の宮は却りて旅心地す……………四一  
 大將殿物憂くてこもる……………四二  
 朧月夜、尙侍になる……………四三  
 弘徽殿方の榮え……………四五  
 のどやかに左大臣邸に行きたまふ……………四六

對の姫君の幸福……………三七  
 朝顔の君齋院となる……………三八  
 帝、院の御遺言を守りたまふ……………三九  
 源氏、朧月夜に逢ふ……………四〇  
 宿直申しの聲……………四一  
 あかつき月夜に出づ……………四三  
 藤壺を窺ひたまふ……………四四  
 源氏、塗籠に隠る……………四五  
 藤壺の御氣あがる……………四六  
 兵部卿やがてまかる……………四七  
 涙落ちて、藤壺を見給ふ……………四八  
 御衣の棲をひきならす……………四九  
 源氏の手にも御髪残る……………五〇  
 藤壺いとよう遁る……………五一

たぐひなげなり……………四二  
 我にもあらで出でたまひぬ……………四三  
 世にふればうさこそまされ……………四五  
 藤壺もさすがに心苦し……………四六  
 藤壺出家の志を固む……………四七  
 東宮に御對面……………四九  
 藤壺出家の志をほのめかす……………五〇  
 源氏、雲林院に詣づ……………五二  
 法師に論議せしめらる……………五三  
 律師、念佛衆生接取不捨と唱ふ……………五四  
 紫上に御消息あり……………五五  
 返書の御手いとをかし……………五六  
 齋院のもとにも消息あり……………五八  
 齋院より返書あり……………六〇



野宮のあはれを思し出づ……………三六一  
 天臺の六十巻をよみたまふ……………三六二  
 山賤までに物賜ひて出づ……………三六四  
 山づとの紅葉を宮に奉る……………三六五  
 命婦のもとに消息あり……………三六六  
 紅葉を瓶にさして廂の柱のもとに……………三六七  
 帝と昔今の物語あり……………三六八  
 帝はいろ／＼と問はせ給ふ……………三六九  
 二十日の月さし出づ……………三七〇  
 頭の辨白虹日を貫けりと誦す……………三七二  
 宮のもとに参りたまふ……………三七三  
 宮の歸りまで東宮眠りたまはず……………三七五  
 朧月夜より消息あり……………三七六  
 心ことに御返りをしたためたまふ……………三七六

故院の御國忌あり……………三七九  
 十二月十餘日中宮の御八講あり……………三八一  
 藤壺の落飾……………三八四  
 人々の驚き……………三八五  
 源氏藤壺と語る……………三八六  
 春宮の御使あり……………三八八  
 源氏胸苦しうて出づ……………三八八  
 命婦の君も出家……………三九〇  
 年もかはりぬ……………三九三  
 藤壺の御住居のさま變る……………三九五  
 源氏、宮を訪れて池氷岸柳を眺む……………三九五  
 老女房、源氏の身上を物語る……………三九八  
 司召の頃……………三九九  
 左大臣致仕の表を奉る……………四〇〇

頭中將も失意に沈む……………四〇二  
 春秋の御讀經をばさるものにて……………四〇四  
 夏の雨降る日韻塞のこと……………四〇四  
 四の君腹の次郎……………四〇六  
 源氏例よりはうちみだれ給へる……………四〇八  
 文王の子武王の弟とうち誦す……………四一〇  
 朧月夜のわらはやみ……………四一二  
 源氏のしのび通ひ……………四一三  
 右大臣の渡りたまふ……………四一四  
 疊紙御几帳のもとに落ちたり……………四一五  
 右大臣源氏の忍びを見あらはす……………四一七  
 右大臣この一件を大后に告ぐ……………四一八  
 宮はいとどしき御心なれば……………四二一  
 右大臣、など宮に聞えつると思ふ……………四二三

花散里の卷……………四二七—四四二

人物……………四二七  
 年立……………四二七  
 梗概……………四二八  
 麗景殿女御のこと……………四二九  
 御妹三の君(花散里)のもと渡り給ふ……………四三〇  
 中川の女の家……………四三〇  
 郭公の聲も、もよほし聞えがほ……………四三二  
 つくしの五節こそらうたし……………四三四  
 麗景殿との御物語……………四三五  
 昔がたりもきかすべき人少し……………四三六  
 女御の御返歌……………四三九  
 花散里に逢ふ……………四四〇



須磨の巻……………四四三—五八八

人物……………四四三  
 年立……………四四四  
 梗概……………四四五  
 須磨に世を去けんとす……………四四六  
 紫上との別を惜む……………四四七  
 女君を具し連れむことを思ふ……………四四八  
 藤壺から消息あり……………四五〇  
 三月廿日あまりに都を出づ……………四五二  
 さるべき所々に御文ばかりあり……………四五三  
 左大臣邸に渡り給ふ……………四五三  
 若君夕霧のさま……………四五四  
 左大臣の物語……………四五四

源氏、かかる事も前世の報なれ……………四五六  
 昔の御物語、院の御事……………四五八  
 葵上の追憶、夕霧の身上……………四五八  
 三位中將もまゐりたまふ……………四六〇  
 中納言と語りて夜深う出づ……………四六二  
 勾欄におしかりたまふ……………四六二  
 宮の御前より御消息あり……………四六四  
 源氏からの返事……………四六六  
 出でたまふを人々のぞき見る……………四六七  
 二條院に歸りたまふ……………四六八  
 西の對にわたりたまふ……………四七〇  
 紫上との對談……………四七一  
 別れに臨んで紫上を慰めたまふ……………四七三  
 鏡臺に寄りたまふ……………四七五

女君涙をうかべて見おこせたまふ……………四七六  
 麗景殿を音づれたまふ……………四七八  
 いみじう心ぼそき御有様……………四七九  
 花散里に御對面……………四八〇  
 鶏もしば／＼なけば……………四八一  
 女君の濃き御衣にうつりて……………四八二  
 よろづの事どもしたため給ふ……………四八四  
 留守中のことを紫上、少納言に仰せらる……………四八五  
 花散里などに品々くばらせらる……………四八六  
 朧月夜の許にも便りあり……………四八七  
 今ひとたびの對面なくてや……………四八九  
 北山の院の御墓に詣づ……………四九〇  
 藤壺に惜別の辭を告げらる……………四九一  
 御山に參り侍るを御傳言や……………四九二

御馬にて御陵に向ひたまふ……………四九四  
 賀茂の下の御社遙拜……………四九五  
 墓前の感懷……………四九七  
 御墓は草しげりて木立ふかし……………四九七  
 東宮に御消息……………四九八  
 御返事のことを命婦が東宮にたづぬ……………五〇一  
 王命婦、源氏と藤壺についての追憶……………五〇一  
 長女、御側人まで名残を惜む……………五〇三  
 人々世を憚りてまゐり寄る人なし……………五〇四  
 世ゆすりて惜み聞ゆ……………五〇五  
 女君に御物語あり……………五〇六  
 わが身かくてはかなき世を別れなば……………五〇七  
 申の時に須磨につきたまふ……………五〇九  
 三千里外遠行人の心地す……………五一〇



行平中納言の家居のあと……………五二二  
 良清朝臣など寓居を築く……………五二四  
 長雨の頃使者を立てて京へ音信す……………五二五  
 中納言朧月夜への音づれ……………五二六  
 紫上は文をよみて泣き伏す……………五二八  
 少納言、僧都に御祈りの事を奏す……………五二八  
 紫上御宿直物など調じて奉る……………五三〇  
 限ある別にあらぬぞつきせずなむ……………五三一  
 藤壺からの御返事……………五三二  
 朧月夜からの御返事……………五三四  
 紫上からの御返事……………五三五  
 紫上の幻影が源氏に浮ぶ……………五三五  
 左大臣邸からの御返事……………五三六  
 伊勢の宮へも贈答あり……………五三七

六條御息所の御返事……………五三八  
 源氏御息所をいとほしう思す……………五三九  
 伊勢よりの御使を二三日留む……………五三〇  
 源氏から伊勢へのたよりの一節……………五三二  
 京の家司に仰せて花散里の宅を修理す……………五三二  
 かんの君罪を許さる……………五三四  
 七月になりて参りたまふ……………五三五  
 帝は御遊の序に源氏を思ふ……………五三六  
 御子たちのなきこそさうくし……………五三八  
 須磨の秋景哀なり……………五三八  
 源氏琴をならしたまふ……………五四〇  
 手習をしたまふ……………五四一  
 千枝常則などを召して……………五四一  
 前栽の花咲き亂る……………五四三

釋迦牟尼佛弟子と名のる……………五四三  
 源氏主従の愁吟……………五四四  
 二千里外故人心と誦す……………五四七  
 恩賜の御衣今ここにありと誦す……………五四八  
 大貳の一行須磨を通る……………五五〇  
 帥御消息さこえたり……………五五一  
 子の筑前守が文を持参したり……………五五二  
 五節はとかくして聞えたり……………五五三  
 都の人々大將の君を慕ふ……………五五五  
 後の宮源氏をあしざまに言ふ……………五五六  
 二條院の女房ども皆西の對に移る……………五五七  
 須磨には紫上を迎へようとさへ思す……………五五八  
 これや海士の鹽焼く煙……………五五九  
 須磨の冬景色……………五六〇

ただこれ西に行くなり……………五六三  
 夜深く手水まゐる……………五六四  
 入道源氏を婿にと望み妻と語る……………五六六  
 母あなかたはや……………五六六  
 母君罪にあたりて流されし人にやは……………五六八  
 罪にあたるは唐土にも……………五六八  
 尼にもなりなむ海の底にも入りなむ……………五七〇  
 年に二度住吉にまうづ……………五七一  
 須磨には櫻ほのかに咲く……………五七一  
 二月廿日あまり……………五七二  
 三位中將須磨をおとづれる……………五七三  
 所のおま繪に書きたらむが如し……………五七四  
 取り遣ひ給へる調度ども……………五七九  
 醉の悲みの涙そそぐ春の盃……………五七六



朝ぼらけの空……………五七九  
 宰相は君に黒駒、笛を奉る……………五八〇  
 源氏都へは再び歸られぬ旨仰せらる……………五八一  
 宰相歸途につく……………五八二  
 三月上巳の祓……………四八三  
 ひぢがさ雨とか降りきて……………五八四  
 かくては世は盡きぬるにや……………五八六  
 侍臣の恐れての物語……………五八七  
 源氏の怪夢……………五八八

明石の巻……………五九一—七二八

人物……………五八九  
 年立……………五九〇  
 梗概……………五九一

雨風なほ止まず……………五九二  
 悪夢なほ止まず……………五九三  
 二條院より使者來る……………五九三  
 紫上の消息文……………五九四  
 京よりの使者の物語……………五九五  
 使者須磨の暴風雨に驚く……………五九六  
 住吉神に祈願……………五九七  
 近臣源氏の身を佛神に祈る……………五九七  
 落雷ありて廊焼失す……………五九八  
 大炊殿に移りて騒ぐ……………六〇二  
 柴の戸押し開けて眺めおはす……………六〇三  
 あやしき海士ぞもの囁り……………六〇四  
 源氏故院の夢見たまふ……………六〇五  
 夢中の故院の物語……………六〇六

源氏御供に参りなむと仰せらる……………六〇七  
 夢をたのもしう思さる……………六〇八  
 明石入道舟を簾うて源氏を迎ふ……………六〇九  
 良清に逢へと仰せらる……………六一〇  
 使者朔日の夢のことどもを語る……………六一一  
 入道の招に應ぜられむとす……………六三三  
 源氏、入道の使者への返事……………六三五  
 源氏須磨から舟出す……………六三六  
 濱館の有様……………六三八  
 明石入道源氏を迎へて喜ぶ……………六三九  
 木立、立石、前裁のさま……………六四〇  
 京への御文あり……………六三一  
 紫上へは特に文を認め給ふ……………六三三  
 近臣も各々都への便りを託す……………六三四

入道娘のことを漏し聞ゆ……………六三五  
 入道いかで思ふ心をかなへむと念ず……………六三六  
 入道は六十ばかりなり……………六三七  
 入道ふることどもを語る……………六三八  
 娘、身のほど似げなきを知る……………六三九  
 卯月更衣装束のこと……………六三〇  
 夕月夜の海上……………六三一  
 源氏琴を弾ず……………六三二  
 入道君の琴をめづる……………六三三  
 君も昔の遊びども思ひ出づ……………六三三  
 入道琵琶法師となる……………六三四  
 入道琴を論じて、娘の琴を言ふ……………六三五  
 箏は女なむ弾きとる……………六三七  
 商人の中にてだに古ごと聞きはやす……………六三九



入道げにいとすぐく極い弾く……………六四〇  
 娘のさまを問はず語り聞ゆ……………六四一  
 住吉神祈願十八年のこと……………六四二  
 源氏涙ぐみつつ聞しめす……………六四五  
 入道わななきたれどゆゑなからず……………六四六  
 翌日源氏岡邊の娘に文を遣す……………六四九  
 岡邊にては入道文の使を酔はす……………六五〇  
 入道返書を代筆す……………六五一  
 又の日源氏から文を贈る……………六五三  
 明石の上返書を作る……………六五四  
 良清が領じていひし事……………六五六  
 京のことを思し出づ……………六五七  
 二月十三日帝、故院の夢を見給ふ……………六五八  
 帝、眼病に罹りたまふ……………六五九

太政大臣薨去……………六六〇  
 明石の上のたしなみ……………六六二  
 海士の中に朽ちぬる身……………六六四  
 親の淺慮……………六六五  
 八月十三夜あたら夜のと聞ゆ……………六六六  
 源氏御馬にて出でらる……………六六八  
 岡邊の景色……………六七〇  
 明石の上と對面の事……………六七一  
 源氏亂れ思ひ給ふ……………六七二  
 几帳の紐に琴の音なる……………六七三  
 源氏と明石の上との契り……………六七五  
 源氏忍びて時々おはす……………六七七  
 紫上の許に御たよりあり……………六七八  
 消息の文……………六七九

紫上からの返書……………六八一  
 明石上、源氏に捨てられしを知る……………六八二  
 源氏紫上互に繪を書きて送る……………六八三  
 主上御薬の事……………六八四  
 七月廿日過源氏歸京の宣旨下る……………六八五  
 明石上、六月頃より御懷妊の事……………六八七  
 惟光等つきじろひて噂す……………六八八  
 出發も明後日となる……………六八九  
 源氏明石上との惜別……………六九〇  
 浪の聲、秋風に響く……………六九一  
 源氏、琴の琴を彈ず……………六九三  
 明石上も箏の琴を彈ず……………六九四  
 心にくく音をす……………六九四  
 源氏、琴を記念にとどむ……………六九五

曉深う出でらる……………六九七  
 今はと思すはさもあること……………六九八  
 入道の御贈物……………六九九  
 今日奉るべきかりの御装束……………七〇〇  
 御身になれたるどもを明石上に……………七〇一  
 入道所々うち赤みたり……………七〇二  
 源氏思ひ捨てがたき筋あり……………七〇三  
 明石上、母君のなげき……………七〇四  
 入道珠數の行方も知らず……………七〇六  
 入道遣水に頓落す……………七〇七  
 君難波に渡る……………七〇七  
 二條院におはしましつく……………七〇八  
 源氏、明石を思し出づ……………七〇九  
 權大納言になりたまふ……………七一



源氏、内裏にまゐり給ふ……………七二  
 帝しめやかに物語あり……………七二  
 十五夜の月おもしろう静なり……………七二  
 春宮を見奉る……………七四

明石上に御文をつかはす……………七五  
 筑紫の五節、君に文を奉る……………七六  
 花散りに御消息あり……………七六

源氏物語講義 卷二 目次終

人物

頭中將 左大臣の子である。  
 左大臣 源氏の君の岳父にして、頭中將の父にあたる。辨の命婦といふ。若紫の巻にも見え、藤壺女御の召使の女房である。  
 中將の君 藤壺女御の召使の女房である。  
 藤壺 桐壺帝の女御である。  
 中納言の君 藤壺女御の女房である。  
 修理大夫 源内侍のすけの忘れがたくする人。年五十七八にてあだめいたる心さまをなし源氏の君にあひ、又頭中將にかたらふ。朱雀院である。  
 春宮 桐壺帝の女御にして、春宮の御生母にあたる方である。  
 弘徽殿 藤壺の兄宮にして、紫上の御父である。  
 兵部卿 兵部卿宮の女にて、源氏君の後の北の方である。紫上の乳母である。  
 紫上の言 藤壺女御の召使の女房である。  
 少納言 藤壺女御の召使の女房である。  
 中務 源氏の君の家臣である。  
 惟光 紫上の召使の女房。  
 犬相 誰ともなし。  
 左衛門 紅葉賀の日左右の樂の事を行つた人。  
 右衛門 同日青海波舞ひ給ひし時に、御前の菊を折つてかざした人。  
 左大將 誰ともなし。

源氏 十八歳

年 立

神無月十餘日朱雀院行幸の事。先づ内裏にて試樂あり、源氏頭中將と青海波を舞ひたまふ。藤壺の女御、源氏に贈答し給ふ。行幸の其夜、舞の賞に源氏の君に正三位、頭中將を正四位下に叙せられる事。源氏の君、藤壺女御の三條宮にて、兵部卿宮に對面の事。  
 十二月廿日紫姬君除服の事。  
 九月廿日外祖母の尼君卒去、十二月廿日三ヶ月服滿る故也。  
 正月一日朝廷に參給ふ事。  
 紫君比々奈遊びの事。  
 正月二日處々に參賀し給ふ事。  
 二月十餘日藤壺の女御男子御産の事。  
 源氏消息を王命婦が許に送り給ふ事。  
 四月若宮初めて參内の事。若宮源氏に似給ふ。源氏撫子の花を折つて王命婦が許に送る事。  
 紫君等を習ひ給ふ事。  
 夏の比源氏は源内侍と戯れ給ふ事。  
 源内侍温明殿で琵琶を弾く事。  
 源氏東屋を歌つて立寄り、頭中將見顯して直衣帯を解く事。  
 十月藤壺女御立后の事。  
 源氏宰相となり、中將を兼ね給ふ事。  
 中宮入内に源氏供奉の事。



梗

この巻は源氏君十八歳の十月より、十九歳の秋までのことが書かれてゐる。十月の中頃桐壺帝は朱雀院に行幸し給うて、先帝のために紅葉の賀をあげなされた。この式には后妃たちの参列をゆるしたまはぬ事であつたから、帝はあまたの后妃、わけても藤壺女御のこれに御覧なされないのを残念に思召されて、その試樂を先づ御前にて行ひなされた。源氏の君は青海波を舞ひなされる。片相手は頭中將であつた。この中將も容姿用意たゞ人には勝れた方であつたが、君と相並びなされたのは、花の傍の深山木の親があつた。翌朝源氏の君より藤壺のもとへ、例の如く忍びがたき心を漏されたが、藤壺のもとからは、ごく簡単な返事があつた。愈々行幸の當日となつた。春宮皇子以下残る人なく仕へ奉つた。例の樂の船ども御池を漕ぎめぐりて、唐土高麗の樂ども多く催され、樂の聲、鼓の音世を響かし、紅葉の木の葉に吹立つる笛の音は松風に伴ひ、散り亂る木の葉の間から、源氏の青海波かゞやき出でたるさま、おそろしきほど立派に見えた。この夜源氏は正三位に陞りなされた。藤壺は里邸にお歸りになつた。源氏は悶々として藤壺を戀ひ慕はれる。斯くしてゐるうちに年は暮れて源氏十九歳になり給うたが、紫上はまだ世づかぬさままでゐられる。さて藤壺女御の御産は延び／＼

概

して二月の十日過ぎに、やうやく若宮を生みなされた。若宮の御面影はさながら源氏の君に似通うてゐられたが、それについても御心の鬼にせめられて産後の肥立も面白くなかつた。けれども弘徽殿女御など呪はしげに宣ふと聞きたまひて、却つて心を強くなされた爲めか、久しからずして御平癒なされた。源氏はかくてもなほ無分別な態に惱まされたまひ、たまさかにある先方からの御消息を嬉しげに見てゐられる。さうしてたゞ紫上の成人なされるのをせめてもの慰めと思ひ給ふ。この頃宮中に源内侍とて甞めきた老女があつた。源氏は数寄心から近づきなされたのを、頭中將がそれと知り、ひそかに閨の中に入り、わざと刀を抜きておどかしなされた。すると老女は手を合せて恐れ戦いたが、源氏はすぐそれと合點をなされた。中將の刀を持つ手をつねりなされたので、中將も思はず噴きだした。七月に入つて藤壺女御は中宮に立ち、源氏は宰相(參議)となり給ふ。帝は御位を春宮に譲つて、この若宮を春宮に立てやうと思召された。弘徽殿即ち春宮の女御は、藤壺女御に引越されたのを悔しとは思召されたが、やがて御子が御位に上りたまふのであるから、先づ安心なされた。

○朱雀院——京都三條朱雀にある上皇の御所で、桐壺の帝が、そこにゐられる先帝の御賀のために行幸なされるのである。  
○神無月——陰曆十月の異名。  
○よのつねならず——今度の御賀が尋常ならず立派であつたので。  
○おもしろかるべきたび——今度は面白いであらうといふので。  
○御かた／＼——女御更衣遣である。  
○物見給はぬことを——禁中の外であるからして各女御更衣どもの見物が出来ないのを。  
○試樂を御前にて——眞の儀式以前に、試樂調樂といつて舞樂の試みがある。この時は試樂を宮中でなされて、藤壺の女御に見せ奉るのである。  
○青海波——盤渉調の唐樂である。雅樂の一種。  
○かた手——片方の相

朱雀院の行幸は神無月の十日あまりなり。よのつねならずおもしろかるべきたびのことなりければ、御かた／＼物見給はぬことを口惜しがり給ふ。上も藤壺の見給はさらむをあかずおぼさるれば、試樂を御前にてせさせたまふ。

源氏の中將は青海波をぞ舞ひ給ひける。かた手には大殿の頭中將、かた手用意人には異なるを、たち立びては花のかたはらの深山木なり。いりがたの日影さやかにさしたるに、樂の聲まさり、ものおもしろき程に、同じ舞の足踏おももち世に見えぬさまなり。詠などし給へるは、これや佛の御迦陵嚩伽の聲ならむと聞ゆ。

桐壺の帝が先帝の御所朱雀院に行幸なされるのは、十月の十日過ぎである。今度の御賀が普通の場合と異つて非常に立派であるといふことであるからして、後宮の女御更衣などの方々は御見物なされないのを残念がつてゐられる。桐壺の帝もこの度の御賀を寵愛してゐる藤壺の宮が御覧にならないのを、物足らなく思召しなされたので、試樂が宮中の帝の御前で行はせられ、寵姫藤壺の宮などに御見せなされた。

このとき源氏の中將は青海波といふ舞を舞ひなされた。その片方の相手は、大殿の頭中將であ



○花のかたはらの深山木  
なり——源氏の君を花に  
たとへ、頭中將を深山木  
にたとへて源氏の君の美  
しき姿でふられることを  
いふ。

○ものおもしろき程に——  
佳境に入りたる頃に。  
○おももち——顔もち、  
顔のありさま。

○詠——雅樂中にて舞人  
の誦ふ文句で、普通は字  
音のままをうたふ。この  
ときの文句は河海抄によ  
ると、「桂殿迎<sup>ニ</sup>初<sup>ニ</sup>歳<sup>ニ</sup>桐<sup>ニ</sup>樓<sup>ニ</sup>  
蟬<sup>ニ</sup>聲<sup>ニ</sup>畫<sup>ニ</sup>梁<sup>ニ</sup>邊<sup>ニ</sup>」とある。

○御迦陵嚩伽の聲——御  
の字は聲の字の上に移し  
て解くべし。迦陵嚩伽と  
は梵語で妙聲鳥の義、極  
樂淨土に棲みて死ぬこと  
なしといふ想像の鳥。面  
は美女の如くにして類る  
美聲に鳴くといふ。

つた。元來この頭中將は御姿といひ、用意といひ人並すぐれた立派な方であつた。けれども美  
しい源氏の君と立ちならぶと、花の傍の深山木で一向見ばへがしない。夕陽の光があざやかに  
さしてゐるとき、音樂の聲も一層優雅に響き、興趣も佳境に入つたときに、源氏の君と頭中將  
との御二人の舞が始まる。その足踏みといひ、御顔つきといひ、この人間世界には又と見られ  
ない美しいものであつた。詠などを誦ひなされると、その優雅な聲は彼の極樂淨土に住んでゐる  
迦陵嚩伽といふ鳥の聲でないかと思はれた。

○朱雀院——評釋に「拾芥抄云、朱雀院累代後院、或號四條後院、三條北朱雀、西四町四條、  
北西坊城東とあり。此物語に朱雀院と申奉る御門は桐壺帝の御子の帝の後におりゐさせ給ひて  
この後院に御座まし、によりて申す也。今とは別也、思ひ混ふべからず、いづれの帝にても仙  
洞とならせ給ひて後、此院におはしませばしか申奉る也。朱雀とは院の號なり」とある。○青  
海波——一名を鳥向樂といふ。もと龍宮の樂であつたのを、羅路婆羅門これを學び、漢帝これ  
を傳ふといふ。この曲は昔時平調であつたのを、承和の御時に勅命によつて盤涉調に遷され、  
和爾部大田麻呂が樂を作り、良峯安世が舞を作り、小野篁が詠を作つたといはれてゐる。萬葉緯  
にも右のやうに出てゐる。○迦陵嚩伽——細流抄に「翻譯名義集云此云妙聲鳥、大論云在<sup>ニ</sup>設  
中<sup>ニ</sup>未<sup>レ</sup>出<sup>レ</sup>、發聲微妙勝<sup>ニ</sup>餘鳥<sup>ニ</sup>云々」とある。

萩原廣道も「これは桐壺帝朱雀院におはします先帝の御賀し給はん爲に彼院へ出でます事也。  
是若紫末摘花の卷々にいささかづつにははせたる脈をここに至りてとり出でたる也。こころを

つくべし」とあるが如くに、朱雀院行幸の件については、これまでたび／＼ほのめかしてあつ  
たので、ここでは讀者には既知の事項として冒頭から「朱雀院の行幸は神無月の云々」と書き  
出したものである。

おもしろくあはれなるに、帝涙をのごひ給ふ。上達部皇子たちも、みな泣  
き給ひぬ。詠はて、袖うちなほし給へるに、待ちとりたる樂のにぎは、し  
きに、顔のいろあひまさりて、常よりもひかると見え給ふ。春宮の女御、  
かくめでたきにつけてもたゞならず思ひ、神など空にめでつべきかたち  
かな。うたてゆゝし」とのたまふを、若き女房などは、心うしと耳とゞめ  
けり。藤壺は、おふけなき心なからましかば、ましてめでたく見えましと  
思ひ、夢の心地なむし給ひける。

○帝涙をのごひ給ふ——  
帝は感涙を催し給ふので  
ある。異本に「涙おとし  
給ふ」とある。  
○袖うちなほし——既に  
詠が終つて、舞はんとし  
て袖をなほし給ふさまで  
ある。  
○待ちとりたる樂——詠  
の間だけは樂は潜めてゐ  
るから、詠の終るのを待  
ち受けて、樂聲盛んに起  
るのである。  
○常よりもひかる——光  
る源氏といふから、ふだ  
んよりもといつたのであ  
る。

源氏の君の詠が、面白く心を引くので帝は感涙を押し試うてゐられる。公卿や皇子達もみな  
感涙を催しなされる。さて詠も終つて源氏は舞の御袖をとり直しなされると、今まで音をひそめて  
待ち設けてゐた音樂が、一時にどつと賑やかに響き渡つたので、源氏の君の御顔の色や艶も、  
ふだんよりは一層光りかゞやくやうに見えた。春宮の御生母弘徽殿の女御は、以前から心よく  
思つてゐられない間柄であつたからして、源氏の君の御容姿が斯く立派でゐられるについても、



るであらう。  
○うたてゆゑし——甚だ  
いましくうとまし  
い。  
○おふけなき心なからま  
しかば——身分不相應な  
事即ち源氏が藤壺に心を  
かけなかつたことがなかつた  
ならば、いよ／＼めでたく見  
えることであらうと藤壺が思ふのであ  
る。密迎の事がなかつた  
ならば。  
○夢の心地なむし給ひけ  
る——ありし日のことども  
もを思ひ出されて夢のや  
うに思はれる。

○宮——藤壺の宮をさ  
す。  
○御宿直——皇后又は女  
御などの天皇と御添臥せ  
られること。

○青海波に事皆つきぬ——  
青海波の舞に、すべての  
の興趣があらはされてし  
まつた。  
○おいなう——ひだてな  
く。  
○ことに侍りつ——特別  
に勝れてよかつた。  
○片手もけしうもあらざ  
——源氏の君の片相手で  
あつた頭中將もわるくは  
ない。  
○家の子はことなる——  
良家の子はやはり品位が  
あつてよい。良家とは攝  
家以下上臈の家をいふ。  
○舞の師の男——音楽專  
門の家でその師匠である  
者は。  
○ここしう——子々しう  
にて子供らしきこと。無  
邪氣なところ。  
○試の日かく盡しつれば  
云々——試樂の日に、か  
やうにあまりの上出来で  
あつたからして、紅葉賀  
の當日は面白くないであ  
らう。

ことの外不興に思召され、大鏡に出てゐる神隠しの昔物語などのことを思ひ出され「空からな  
がめてゐる神どもから、思ひつかれさうな姿でゐられるかな。甚だいましく氣味が悪い」  
と仰せられるから、この話を聞いてゐた若い女房どもは、意地の悪いやなことを仰せられる  
と耳にとめてゐた。藤壺は彼の源氏と關係した身分不相應なことがなかつたならば、今一層  
面白く見えるのであつたらうにと思ひ出されるについても、ありし日のことどもが夢のやうな  
心地になるのであつた。

○神など空にめでつき云々——河海抄に大鏡を引いて曰く「いみじく侍りしことは、やが  
て同君(延喜)の大井の行幸に富小路の御息所の御腹の親王(惟明)の七歳にて舞まはせ給へりし  
ばかりの事こそなく侍りしか、萬の人しほたれぬは侍らざりき。御かたちひかるやうにうつく  
しくわたらせ給ひしかば、山神のめでとり奉りき」とある。

「詠はてて袖うちなほし給へるに、待ちとりたる樂のにぎははしきに云々」の句は、嘯曉と響  
き出したる舞樂の音が、吾人の耳朶に響いてくるやうに感ぜしめる。袖うちなほしの語も源氏  
の面影を吾人の眼前に浮ばしめるものがある。

宮はやがて御宿直なりけり。「今日の試樂は青海波に事皆つきぬ。いかゞ見  
給ひつる」と聞え給へば、あいなう御答へ聞えにくくて、「ことに侍りつ」  
とばかり聞え給ふ。

「片手もけしうはあらずこそ見えつれ。舞のさま手づかひなむ家の子はこ  
となる。この世に名を得たる舞の師の男どもは、げにいとかしこけれど、  
こゝしうなまめいたるすぢをえなむ見せぬ。試の日かく盡しつれば、紅葉  
の影やさう／＼しくと思へど、見せ奉らむの心にて用意せさせつる」など  
聞えたまふ。

藤壺の宮は、その晩そのまま宮中に御休みになつた。帝が語られるには「今日の試樂は青  
海波一つに、すべての興があらはされてしまつた。汝藤壺は何と思つて青海波をご覽になつた  
か」と申されたので、ひだてなくすぐと御返答申上げること出来にくくて、(源氏との關係を空  
おそろしく思つてゐられるため)ただ「まことに特別に面白くございました」とだけ御答へな  
された。

帝は又「源氏の君の片相手であつた頭中將もわるくはないやうに見えた。舞のさまといひ、手  
の動かし具合といひ、良家の子はやはり特別によい所がある。世間で有名である舞の師匠とい  
ふ者でも、成程大へん立派に巧にはやるけれども、今日の舞のやうに無邪氣なうぶな、然も優  
雅な方面はなか／＼見せないものである。さて今日の試樂の日にかく興をすつかりつくしてし  
まつては、紅葉賀當日の紅葉の木陰はさぞ物足りない不興なことであらうと思ひなかつたが、  
藤壺に對してはお前に見せようといふので、わざ／＼と試樂の準備をさせたのであつた」など



○見せ奉らむの心云々——  
藤壺に見せようとの心  
からして特に準備したの  
である。

○つとめて——翌朝早  
く。

○中將の君——源氏の中  
將である。

○世に知らぬみだりごこ  
ちながらこそ——この語  
の下に「舞ひ候へ」とい  
ふ句を補うて解くべし。  
昨日は藤壺の宮がいか  
に御覽あそばされたことか  
と、心もみだれてゐたが  
そのまま舞ひました。

紅葉賀

と仰せられた。

補 ○家の子はことなる——若紫の巻に「十月に朱雀院の行幸あるべしとて舞人などやんごとなき家のことも云々」とある。

評 萩原廣道はこのところを評して曰く、

藤壺直に御とのゐに参り給へることをいひて寵の甚しきをあらはし、そのついでに源氏君の御評を引きいでて藤壺の心のおにくるしみ給ふさまをにほはせ、さて舞の評よりしてつみに藤壺に見せ奉らんの御心にてといひてなほ御寵の深きをあらはされたる筆つき例のめでたし、ふかく心あるさま思ふべし。

といつてゐるのは、この場合の情景をうがつたものである。

つとめて中將の君、「いかに御覽じけむ。世に知らぬみだりごこちながらこそ、

物思ふに立ちまふべくもあらぬ身の袖うちふりしこゝろしりきや

あなかしこ」とある御かへり、目もあやなりし御さまかたちに、見給ひ忍ばれずやありけむ。

「からびとの袖ふることはとほけれど立ちにつけてあはれとは見き

大方には」とあるを、限ならめづらしう、かうやうの方さへたどくしからず、ひとの朝廷までおもほしやれる、御后言葉の、かねてもとほゝゑまされて、持經のやうにひき廣げて見居給へり。

翌早朝には、源氏の中將の許から、藤壺の宮のところへ御手紙があつた。その文には「昨日の青海波はいかに御覽あそばされましたか。あなたが御覽あそばされるといふので、私は大へんな亂り心地をしながら舞つたことでありました。

物思ふに立ちまふべくもあらぬ身の袖うちふりしこゝろしりきや

あなかしこ(謹んで申すの意)」とあつた。その御返事は次の歌であつた。普通の場合であるならば、源氏からおたよりがあつても、藤壺のもとからは何も御返事がないのであるが、目もきらめくほどに美しかつた昨日の源氏の御有様には、堪へられぬ興味をお持ちになつたのであらう。藤壺からの御返事の歌には、

「からびとの袖ふることはとほけれど立ちにつけてあはれとは見き

特別の意味は存じませんが、大體は面白く見ました」とあるのを、源氏の君は非常に珍らしく思はれた。斯様な舞の故事までもおぼつかないところなく、遠く唐朝のことまで思ひやつた詞には、如何にも皇后様らしい品位が備つてゐるので、豫て思つてゐた通りすぐれた方であつたと微笑を漏され、御經を持つたやうに、大切さうにひろげてごらんなされてゐらつしやつた。

紅葉賀

九

○物思ふに立ちまふべく  
云々の歌——補欄参照。  
○御かへり——これはす  
ぐに歌へかかるので、目  
もあやなりし云々の句は  
草子地である。  
○目もあやなりし御さま  
云々——平生ならば、た  
まさかな返事もなかつた  
のであるが、昨日の御舞  
ひのたぐひなくめでたか  
つたので、今日は御返事  
をなされたのである。  
○見給ひ忍ばれずやあり  
けむ——藤壺は只だで見  
過しすることが堪へられ  
なかつたのであらう。  
○からびとの袖ふること  
は云々の歌——補欄参  
照。  
○大方には——大體の上  
からは面白く見ましたと  
歌の方へついでに言つて  
ゐる。源氏との秘密なこ  
とどもの意は知らないとい  
ふ意。  
○かうやうの方さへたど  
くしからず——青海波



の曲の起源までしつかりとお知りなされておぼつかないところはなく、○ひとの朝廷までおもしろしやれる——遠く唐朝の故事まで考へられるは、まことに人君の后たるべき人の御言葉である。○持經のやうに——持經は手を放たず楯び信じてよむものであるからして、源氏の君がこの御文を大切にされてゐられるのをたとへて言つたのである。

○物思ふに立ちまふべくも云々の歌——君を戀ふとてうつ／＼として物案じてゐますので、舞など舞ふべきでなかつたのですが、今度の試樂は帝が特に君に見せ奉るためだといふので、強ひて袖を振つたのでありますが、あのときの私の心持はわかりましたかの意。○からびとの袖ふることは云々の歌——唐人の袖振る故事は遠い古のことで私は存じませんが、されど昨日の君の舞の動作は、身に沁みて面白く見ましたの意。元來この歌は古來解しにくい歌としていろ／＼な説がある。今、廣道の言つてゐるのを掲げると、「此歌の上句詳かならず、案ふに袖ふる事とあるに古事といふことをいひかけたるにや。そは此の樂の起りの古事などそのかみは傳はりてありしなるべし。事といふ字に心を付けて思ふべし。さる故なくては下の文に「かうやうのかたさへたど／＼しからず人のみかどまでおぼしやれる御きさき詞のかねても」とあることと聞えがたし。たゞ青海波は左の唐樂也といふばかりの事をかくはいふまじきことわり也。さて歌の意はから人の袖ふる古事の心は遠きさかひの事なれば知るべきにあらねどといひて、源の歌に「袖打ふりし心しりきや」とある戀慕のことをそれはあはずして遠きことなれば、今はさはあらねどと含めたるにもあらんか、下句はさはいへど立つ居つする舞のさまはあはれに面白く見き、といひて下には立つにつけ居るにつけていとほしと思ひ侍りと含めたるにや、猶よく考ふべし」と言つてゐる。

藤壺の宮は嘗て源氏との關係を強く後悔してゐられるが、それでも「目もあやなりし御さまかたち、見給ひ忍ばれずやありけむ」といふありさまで、やはりたよりを送られてゐる。か

く女といふものは情にもろく、弱々しいのを以て美としてゐた時代であつた。

行幸には皇子達など世に残る人なく仕う奉り給へり。春宮もおはします。

例の樂の船ども漕ぎめぐりて、唐土高麗と盡したる舞ども種おほかり。角

の聲、鼓の音、世をひやかす。

一日の源氏の御夕影ゆしう思されて、御誦經など所々にせさせたまふを

聞きて、人も道理とあはれがり聞ゆるに、春宮の女御は、あながちなりと

憎み聞え給ふ。垣代など、殿上人地下も、心異なりと、世の人に思はれた

る、有識のかぎり整へさせ給へり。宰相二人、左衛門督、右衛門督、左右

の樂のこゝろを行ふ。舞の師どもなど、世になべてならぬをとりつゝ、おの

籠り居てなむ習ひける。

朱雀院行幸の當日には、皇子達を始めとして、世にある人々は残るものなく、何れも皆、帝の御伴をせられた。春宮も出でかけられた。例の如く樂人だちを載せた龍頭鷄首の船は、御庭の池を漕ぎめぐり、唐土や高麗とあらゆるかぎりを盡された舞どもは随分多くあつた。笛などの聲、鼓の音など世に鳴り響くほどであつた。

○行幸には——朱雀院行幸の當日には。○春宮——後の朱雀院をさす。○例の樂の船ども——音樂する人々は御庭の池に龍頭鷄首の船を浮べて、漕ぎめぐりながら音樂を奏するのである。○唐土高麗と盡したる——河海抄に「唐(左)高麗(右)唐土高麗の樂をつくさるるなり」とある。○角の聲——笛などの音聲。○世をひやかす——今日の舞樂のにぎはしくて、世の中へ響くほどのさまである。○一日の源氏の御夕影——試樂の當日、神など空にめでつべきとあつたことをさす。帝も源氏のあまりに世離れてめでたく感ぜられたので、行幸の日には御祈禱などなされ



た。  
 ○春宮の女御——弘徽殿の女御。  
 ○あながちなりと憎み給ふ——ことさらに仰々しきことであると憎みなきつた。  
 ○垣代——舞臺の周圍に數十人の樂人が立並んで輪のやうに作り、舞人から見れば垣のやうになつてゐるもの。  
 ○地下——堂上、殿上に對して五位以下の未だ昇殿を許されざる官人。  
 ○心異なりと——別段に勝れてゐると。  
 ○有識——物議、學者。  
 ○宰相——參議の唐名。  
 ○左右の樂の云々——左は唐樂、右は高麗樂と分けて、參議一人と衛門督一人あてにそれ／＼奉行せしめるのである。  
 ○舞の師——伶人家の樂師を呼びとりて、各家に籠居して稽古をせられた。

以前の試業の當日、源氏の君が夕陽に照らされながら青海波を舞ひなされた御姿が、あまりに人間世界を離れたもののやうに思はれたので、若しやこのために不吉なことがありはしないだらうかと、忌々しく不吉に思はれたので、帝はそのやうな災のないやうにと祈禱に誦經などを、ところ／＼に命じて行はせられた。このことを聞いた人々も、なるほど御尤なことであるとしみ／＼と思つてゐたが、春宮の御生母である弘徽殿の女御だけは、ことさらに仰々しいことをやつたものであると御憎みになつた。  
 垣代などに立つ人は、公卿や昇殿を許されない人々の中で、別段に勝れてゐると世間から思はれてゐる評判の高い物識りな人ばかりをお揃へになつた。參議が二人と左衛門督右衛門督とが左の唐樂、右の高麗樂のことをそれ／＼つかさどつた。さて舞の場所に立つ人々は、舞の師匠の中でもなみ／＼ならぬ勝れた人を選んで、各自の家に籠居して練習なされたのである。  
 補 ○角の聲——一本には「樂の聲」とあるが、評釋に「案にかくは角にて笛の名にや、樂の聲、鼓の音とならべいはんは心ゆかぬいひざまなればなり」とあるのによつた。○所々にせさせ給ふを聞きて、人も——この所流布本の諸本には「聞きて、人も」の句無きもの、「聞く人も」とあるものもあるが、このところは大澤家藏各筆源氏によつて訂正して置いた。○垣代——源注拾遺に「上略日本紀に立歌場、樂多我鼓。續日本紀云月癸巳朔、天皇御朱雀門、覽歌垣、男女二百四十餘人、五品已上、有風流、者皆交雜其中、云々、行列する事垣の如くなれば歌垣といふ歟、今垣代といへる是なるべし」とある。

○いひしらず吹き立てたる——何とも言ひやうもなく面白く吹き鳴した笛の音。  
 ○深山おろし——深山と書く。奥山から吹くおろし。  
 ○いろ／＼に散りかふ——赤、黄とか濃く薄くさま／＼に散り亂れる紅葉の葉。  
 ○かざしの紅葉——源氏の冠に挿頭なされた紅葉。かざすは髪にさすこと。舞樂のときは造り花とか、眞の木の枝をさすのである。只今の場合は眞のものをさされたのである。  
 ○散り過ぎて——散り過ぎた紅葉はつやがなくして、源氏の美しき顔の色にけおされたので、事をとる左大將菊を折りて挿しかへたのである。  
 ○見知り顔——空のけし

「角の聲、鼓の音世を響かす」といふ語は簡單であるが、賑やかなさまを思はしめる句である。こだかき紅葉の蔭に四十人の垣代、いひしらず吹き立てたるもの音どもにあひたる松風、まことの深山おろしときこえて吹きまよひ、いろ／＼に散りかふ木の葉の中より青海波の輝き出でたる様、いとおそろしきまで見ゆ。かざしの紅葉いたう散り過ぎて、顔のほひにけおされたるこちすれば、御前なる菊を折りて左大將さしかへ給ふ。日暮れかかる程に、氣色ばかりうちしぐれて、空の氣色さへ見知りかほなるに、さるいみじき姿に、菊のいろ／＼うつろひえならぬかざして、今日はまたなき手を盡したる入綾のほどそぞろ寒く、この世のこととも覺えず。  
 補 こだかい紅葉の木蔭に四十人の垣代が輪作りに立ち並んだ。このとき何とも形容せられない微妙な笛の音が、御庭の松の樹風に伴つて、眞の奥山から吹きおろすあらしのやうに聞えてあたりを吹き渡る。赤に黄に薄く濃く、さま／＼に散り亂れる紅葉の中から、青海波の舞がかゞやき見える様は、面白さを通り過ぎて怖ろしきほどに見えた。  
 源氏の君の冠に挿頭してゐられた紅葉の枝が大へん散り過ぎて、美しい御顔の色艶に氣壓されたやうに思はれたので、事をとつてゐた左大將が御前の菊花を折り取つて挿しかへられた。折



きてさへも折からの風流なる物のあはれを見知つてゐるやうに時雨れた。  
 ○いろ／＼うつろひ——菊の花はやや色の變つたのを賞美するのが當時の風習であつた。  
 ○えならぬ——何とも言はれぬといふので、感極つたことを形容する。  
 ○今日はまたなき手を盡したる——試樂のときよりも又一段と面白い秘曲の舞の手を盡したきつたので。  
 ○入陵——また入舞ともいふ。舞樂の舞終りて將に入らうとする時、更に引きかへして舞ふをいふ。又舞ひながら入るをもいふ。  
 ○そぞろ寒く——ぞつとするほど面白いのである。

○もの見知るまじき——物の情趣を理解せられな

いだらうと思はれる下人。  
 ○少し物の心知るは——少しでも物のあはれを知つてゐるものは。  
 ○承香殿——承香殿と呼名されてゐる女御。  
 ○秋風樂——整調。雅樂の曲の一。嵯峨帝のとき常世乙魚、大戸清上これを作つたといふ。  
 ○さしつぎの見物——源氏の中將の青海波に次ぎての面自見物。  
 ○かへりてはことごましにやありけむ——他の事は却つて興をさましたことであつただらう。  
 ○正下——正四位下に叙せられたのである。今までは從四位上であつた。  
 ○加階——位階の加ふること。位ののぼること。  
 ○よろこびしたまふ——昇進のよろこびをされた。  
 ○この君にひかれ給へる——源氏の君が三位に

紅葉賀

から日もだん／＼と暮れかかつた頃に、はら／＼と氣色ほど時雨が催して、空の様子までが面白さを見知つたやうな素振であるのに、源氏の君のあの美しい姿に、菊の少し色合がさめたのを、何ともいはれぬ程美しく挿頭なさつて、今日は試樂の日にも増して又となき舞の秘曲の妙手を盡された、その入綾の頃こそは、ぞつとするほど面白く、とてもこの人間世界のものではなくして天人の世界の舞ではないかと思はれた。

補 ○四十人の垣代——河海抄に「長秋卿、笛譜云、四十人之内有序二人、或二人垣代三十六人云々舞人の立そひ也。輪臺に輪作とて舞臺の上にもろく立めぐる也。この時懸比巴あり」。玉の小櫛補に「三四十人の人立めぐりて笛吹くさま、舞人のためには垣のごとくなる故に垣代といふなるべし」と。體源抄には「青海波には箏垣代にたつ事なければ樂屋にてひく也」と。舞樂の時、庭上に立並び笛吹き拍子とりなどする樂人をいふ。左右近衛官人、或は院北面、瀧口、所衆までも用ひらる。○かさしの紅葉——花鳥餘情に「舞のかざしにはまことの立木の枝をもをり、又つくり花をもかさす也。ちりすぎたるとあれば、是は誠の紅葉と聞えたり」と。

評 源氏の君の美しきを描くのに、源氏の君その人の美をもとめて書くなどのことはせず、「氣色ばかりうちしぐれて、空の氣色さへ見知りがほなるに云々」の如く、周圍の客觀的景趣によりて描寫してゐる。作者紫式部の常に用ひる筆致である。

もの見知るまじき下人などの、木のもと岩がくれ、山の木葉に埋れたる



紅葉賀



昇進なされたのについで、上達部だちはその相伴としてそれ／＼恩賞に預った。  
○昔の世ゆかしげなり——源氏の前世のことどもが知りたいやうである。

さへ、少し物の心知るは涙おとしけり。承香殿の御腹の四の御子、まだ童にて、秋風樂舞ひたまへるなむさしつぎの見物なりける。これらにおもしろさの盡きにければ、異事に目もうつらず、かへりてはことざましにやありけむ。

その夜源氏の中將正三位し給ふ。頭中將正下の加階し給ふ。上達部だちは、皆さるべき限のよろこびしたまふも、この君にひかれ給へるなれば、人の目をも驚し、心をも悦ばせ給ふ。昔の世ゆかしげなり。

物の情趣の理解もない下人どもで、御庭の樹の蔭や、岩のかけ、山の木の葉の隙間から透し見てゐたものまでが、少し物のあはれを解してゐるものは、皆涙をこぼして源氏の君の美しき姿を感歎したのであつた。又、承香殿女御の御腹に生れなかつた第四の皇子が、まだ童姿のままで、秋風樂を御舞ひなされたのは、源氏の青海波にひきつゞいての見物であつた。今日の紅葉の賀もこの源氏の君の青海波と第四の皇子の秋風樂の二つによつて面白き興趣もすつかり盡されてしまつたからして、他の事には少しも眼がうつらず、却つてそれ等他の事は、興をさましたことであつたやうに思はれた。

その晩、源氏の中將は従三位より正三位に陞進なされた。頭中將は正四位の下に陞進なされた。

上達部だちがそれ相應に御昇進なされるのも、この源氏の君の陞進なされたのに伴つて行はれたことであるからして、斯く人々の眼を驚かし、心をよろこばせ給うたのである。斯うした源氏の君は、前世に於てどのやうな善根をつまれたのであらうかと知りたい氣持があるのである。

○承香殿の御腹の四の御子——弄花抄に「女御誰ともなし」とある。箋には「桐壺帝第四皇子、登兵部卿宮也」とある。○昔の世ゆかしげなり——評釋に「佛説にはすべて此世の幸も皆前世よりの宿業とする故に、この源氏の君の人の目をも驚かし心をもよろこばせ給ひてあかぬ事なきは、前世にいかなる因縁のあるにや、それしらまほしと思へるをゆかしげ也とはいへるなり」と。

木の蔭、岩の蔭にゐる下人どももまでが、今日の源氏の姿に感涙を催してゐるといふところは、この場合をして一層生氣あらしめてゐる。

宮はそのころ罷出たまひぬれば、れいのひまもやと窺ひありき給ふをことにて、大殿にはさわがれ給ふ。いとどかの若草たづね取り給ひてしを、二條院には人迎へ給へりと人の聞えければ、いと心づきなしとおほいたり。うち／＼の有様は知り給はず、さも思さむは道理なれど、心うつくしう、例の人のやうに怨みのたまはゞ、われもうらなくうち語りて慰め聞えてむ

○宮は——藤壺の宮。  
○罷出たまひぬれば——里邸へ退出なされたので。  
○れいのひまもやと云々——源氏の君は、再び忍び逢ふべき機会もあるかと藤壺のあたりをうかがひ歩きなされる。  
○ことにて——仕事とし



て。  
 ○大殿には——葵上の方では。  
 ○いとど——一層の意で下の「おぼいたりしにつづく」。

○若草たづね取り給ひて——紫上を求めて二條院に迎へられて。  
 ○うち／＼の有様云々——葵上の方では、紫上の未だ幼くおられることなど知つておられないからして、いろ／＼と心配なさるのも最もである。  
 ○心うつくしう——さつはりと心にわだかまりのないこと。  
 ○例の人のやうに云々——普通の人のやうに恨みなどを仰せられるならば。  
 ○われもうらなくうち語りて云々——我源氏も隠すところなく話をして、葵上を慰め申すであらうに。  
 ○思はずにのみとりない

ものを、思はずにのみとりない給ふ御心づきなさに、さもあるまじきすさびごととも出て来るぞかし。人の御ありさまのかたほに、そのことのあかぬと覺ゆる疵もなし。人よりさきに見奉りそめてしかば、あはれにやむごとなく思ひ聞ゆる心をも知りたまはぬ程こそあらめ。つひには思しなほされなむと、おだしくかる／＼しからぬ御心の程も、おのづからと、たのまる方は異なりけり。

藤壺の宮はそのころ里邸に御退出になつてゐられたから、源氏の君は又忍び逢ふことの出来る機会もないかと、藤壺の里邸のあたりをうかがひ歩きなさるのを仕事としてゐられた。従つて葵上の方では心配して騒いでゐられた。その上源氏が嘗て二條院へ、彼の年若い紫上をお迎へあそばされたのを、或人が源氏は二條院へ女をお迎へになつたと葵上へ申上げるものがあつたので、葵上の方では一層氣持悪く思しめされた。元來先方では紫上などについての内々の様子は知つてゐらつしやらないのだから、そのやうに心配に思ひなさるのもごつともなことであるけれども、葵上の心がさつぱりとわだかまりなく、普通の人のやうにこのやうな場合には怨言でも仰せられるならば、吾源氏も何等隠すところなく物語つて、慰め申すのであるが、さうでなくして常々案外な打解けないさまにばかりもてなしなさるため、こちらから打解けて御

給ふ——案外なさまにばかりとりなしなさるので。  
 ○さもあるまじきすさび——あつてはならぬ遊蕩の慰み。  
 ○人の御ありさま——葵上の御様子。  
 ○かたほに——不完全に。  
 ○人よりさきに見そめてしかば——源氏は他の女よりは先きに、元服のその晩から葵上を見染めてゐられたから。  
 ○やむごとなく——特別に大切に。  
 ○知り給はぬ程こそあらめ——源氏の心を葵上が知りなさらぬはじめの間だけは、どうにもならぬが。  
 ○つひには思しなほされなむ——遂には御考へもなほることであらう。  
 ○おだしく——おだやかな、大やうな。  
 ○かる／＼しからぬ云々

慰め申すことも出来ず。あつてはならぬ遊蕩もやるやうになるのであるぞよ。葵上の御有様の不完全であるとか、この點は物足らないと思はれる疵はない。又吾は他の女よりは先きに、即ち元服のそのときから相添うてゐるのであるから、身にしてみても可愛いと特別大切に思つてゐる。この吾の心を理解してくれないとは困つたものである。然し葵上のおだやかに大やうで、輕率でゐられない心であるから、遂には自然と思ひ改めなさることもあらうと、(打解けなさるやうになるだらうと)源氏の君はたよりとしてゐられる。斯くまでたよりとしてゐられる事どもは、他の女の方々に對する考とは又特別なところがあつた。

○心うつくしう例の人のやうに——湖月抄師説に「帚木にえんすべき事をば、みしれる様にほのめかしうらむべからんふしをもにくからずかすめなさばといへるに思ひ合すべし」と。蕪水一露に「葵上の常の人のやうに恨みなども心あさくの給はゞそれに我もなぐさむべきを、恨みをもなきやうになしてさすがにすゑ給へば、あらぬふしもいでくるを」とある。○心をも知りたまはぬ程こそ——眞淵は「或説にはじめ源の心をしり給はぬ程こそといへるはいかゞ、いと初めたる時はいふにも及ばず今もなほ源の心を知り給はぬをいふ也。しか心得ざる時は前の文と違ふなり」と。湖月抄師説には「はじめ源の心を葵のしり給はぬ程こそはかやうにもえんじ給はめ、ゆくすゑには葵のなを人のやうに、かる／＼しからずおだやかなる御心なれば、源の心のへだてなきをつひにはみしりて思ひなほし給はんとたのむ也」とある。

この段に至つて急に話頭は轉じて、藤壺の宮が里邸に御退出のことから、源氏の忍び歩きと



なり、葵上の偏狭な性格の描寫に移り、僅かな文の中にて非常な複雑なことがらが描出されてゐる。

然もその文や流暢に軽く轉じて行くあたりは、さすが輕妙吾人を魅するものがある。

幼き人は見つい給ふままに、いとよき心ざまかたちにて、何心もなくむつれまつはし聞え給ふ。しばし殿の内の人にも誰と知らせじとおほして、なほ離れたる對に御しつらひ二なくして、われもあけくれ入りおはして、よろづの御事どもを教へ聞え給ふ。手本かきて習はせなどしつゝ、たゞほかなりける御女を迎へ給へらむやうにぞ思したる。政所家司などを初め、ことにわかちて、心もとなからず仕う奉らせ給ふ。惟光より外の人はおほつかなくのみ思ひ聞えたり。かの父宮もえ知り聞え給はざりけり。

幼少な紫上は見馴れなさにつれて、その心だてといひ、御容姿といひ大へんよい方で、無邪氣に睦しく馴れ親まれなかつた。暫くの間は二條院内の人々にも、この紫上を誰であるとも知らせないで置かうと、源氏の君はお考へになつた。それでやはり二條院に始めてお迎になつたときにお住ませになつた西の對屋に、部屋の設備をたぐひなく立派に作られ、そこに只今も住ませなかつた。源氏も朝晩そこへお入りになつて、いろ／＼萬事について紫上を教へ導かれ

——着いた葵上の心は何時かはなほだらうと思つてゐた。

○たのまるゝ方は異なりけり——源氏が葵上をたよりとしておられるところは、さすが他の方々に對するとは異つてゐた。

○幼き人は——紫上。

○見つい給ふままに——見馴れ給ふにつれて。

○むつれ——むつまじくなる。したしくなる。

○まつはし——馴れ親むこと、目上のものが目下のものを受撫する時に用ひる。

○殿の内の人——二條院の内の人々。

○離れたる對——紫上をはじめて迎へ給ふより、住みたまふ二條院の西の對屋をいふ。

○つらひ——家の設備。

○二なく——たぐひなくして。

○われも——源氏も。

○ただほかなりける御女云々——ただ餘所にゐた女を迎へたやうにもてなされた。

○政所——高貴の家にて萬事の御用をつかさどるもの。

○家司——一家雜務をつかさどるもの。

○ことわかちて——特別に。

○心もとなく——不自由なく。

○かの父宮——紫上の父。兵部卿の宮をいふ。

○此處彼處——源氏のあちこちと忍びあるきをなさをいふ。

○慕ひ聞えたまふ——紫上が源氏を慕ひなさをいふ。

○二三日内裏に——源氏の君が。

○いたく屈しなど——紫上がふさぎなせること。淋しさに氣が沈むこと。

○ありきもしづ心なくおほえ給ふ——源氏が外へ

る。時には習字の手本などを書いて習はせなどされ、恰度餘所に居た娘を迎へたやうにお考へになつてゐられた。政所や家司などをはじめとし、とりわけて不自由なことのないやうにと仕へさせられた。それであるから紫上に關する事情を知つてゐる惟光以外の人々は、これは一體どういふのであらうかと不安に思つてゐた。彼の紫上の父宮である兵部卿の宮でもこの事を御存知なかつたのである。

○政所家司——萬水一露に「政所は惣而萬事の御用をつかさどる也。家司は入立ちてこまかなる事どもをつかさどる也。ことわかちてとは別而とりわき心もとなからず馳走つかまつると也」とある。

姫君は、なほとき／＼思ひ出で聞え給ふ時は、尼君を戀ひ聞え給ふをり多かり。君のおはする程はまぎらはし給ふを、夜などは時々こそとまり給へ。此處彼處の御いとまなくて、暮るれば出で給ふを慕ひ聞えたまふをりなどあるを、いとらうたく思ひ聞えたまへり。二三日内裏に侍ひ大殿にもおはする折は、いといたく屈しなどし給へば、心ぐるしうて、母なき子もたらむこちして、ありきもしづ心なくおほえ給ふ。僧都はかくなむと聞き給ひて、あやしきものから嬉しとなむおほしける。かの御法事などし給ふに



も、いかめしうとぶらひ聞え給へり。

出でなきつても、家の紫上のご心配になつて心静かにゐられない。  
○僧都はかくなむと——源氏が斯く大切になさるのを、僧都が聞いて心やすく思ふ。  
○あやしきものから——未だ幼い人をかく大切に養育なさるのを不思議なことだと思ふものの、又うれしいことだと僧都は思ふのである。  
○かの御法事——北山の尼君の百ヶ日の法事を僧都がなさるので、源氏は贈物供物など立派にして弔ひなさるのである。

紫上は今は、源氏の君の里邸二條院にゐられるけれども、それでもやはり昔のことどもを思ひ出だされる折は、故尼君を戀ひなさることが多い。源氏の君が御在宅の間だけは、それにまぎれて慰めてゐられるが、夜などは時たまに二條院にお泊りなさるのであるが、此處や彼處やと忍び歩きなさる處が多くて、お暇も少く、従つて日が暮れるとすぐ出かけられるのである。この源氏の君が夕方出かけられると、紫上はそのあとを追うてお慕ひなさることがあるので、源氏は紫上を大へん愛らしい娘だと思ひなかつた。源氏の君が二三日も續けて宮中に伺候してゐらつしやつたり、或は又、葵上の宅にゐらつしやる時は、留守居をしてゐる紫上は、大へん淋しさうにふさぎ込んでゐらつしやる。それだから源氏の君は氣毒になつて、母のない子どもでも持つてゐるやうな心地になられ、夜の忍び歩きも落付かないやうに思ひなされた。北山の僧都は、源氏の君が斯くの如くに、紫上を愛してゐられるのを聞きなされ、不思議なことだとは思はれながらも、然し嬉しいことだと思ひなされた。彼の亡くなつた尼君の百ヶ日の法事をなさるにも、源氏の君のもからは贈物や供物などを立派にして、僧都のもとに送られ、尼君の菩提をねんごろに弔ひなされた。

北山の僧都が先づ紫上の身の上をいろ／＼と心にかけてゐられるが、父の兵部卿の宮は何とも書かれてゐない。これは若紫の巻の終りのところにも記述されてゐたやうに、紫上と父とは

頗る疎遠な間柄でゐられた。

○御有様もゆかしうて——藤壺の御有様をゆかしく思ひなかつて。  
○参り給へれば——源氏が三條の宮に伺ひなされたので。  
○命婦、中納言の君、中務——藤壺の宮に仕へてゐる女房どもである。  
○けざやかにもてなし給ふかな——表むきの客の如くに、きば／＼しくかどたつてもてなすのであるかな。  
○大方の御物語——一通りの世間話。  
○兵部卿宮——藤壺の兄、紫上の父。  
○この君——源氏の君。  
○いとよしあるさま——兵部卿宮が贈る品のあるさま。  
○女にて見むは——源氏が心に、自分を女として、兵部卿宮を夫として見たならば。

藤壺の罷出たまへる三條の宮に、御有様もゆかしうて参り給へれば、命婦、中納言の君、中務などやうの人々對面したり。けざやかにもてなし給ふかなと安からず思ひ給へど、しづめて大かたの御物語聞えたまふ程に、兵部卿宮参り給へり。この君おはすと聞き給ひて對面し給へり。いとよしあるさまして、色めかしうなよび給へるを、女にて見むはをかしかりぬべく、人知れず見奉り給ふにもかた／＼むつまじう覺え給ひて、こまやかに御物語など聞え給ふ。宮もこの御さまの常よりことに懐しううちとけ給へるを、いとめでたしと見奉り給ひて、婿になどは思しよらで、女にて見ばやと色めきたる御心にはおもほす。

藤壺の宮のお下りになつてゐられた里邸三條の宮へ、源氏の君が藤壺をゆかしく慕ひなかつてお伺ひなされると、そこにお仕へしてゐる女房の命婦だとか、中納言の君、中務などが取次ぎ出てお目にかかつた。表むきの客のやうに、きば／＼しくかどたつてもてなすことであるかと、少々むつとお怒りになつたが、然し怒りの氣を静めて一通りの世間話をしてゐられる間に、そこ



○かた／＼むつまじう—  
 —その上に、紫上の父、藤  
 壺の兄でゐられるので、  
 あれやこれやにつき陸し  
 く思召されるのである。  
 ○この御さま—源氏の  
 君のありさま。  
 ○婿になどは—源氏を  
 紫上の婿になどは少し  
 も考へつかないで。

○御展の内に—兵部卿  
 宮が藤壺のゐられる藤中  
 にお入りなされるをいふ。  
 ○昔は上の御もてなしに

へ藤壺の兄であるところの兵部卿の宮が参上せられた。源氏の君が来てゐられるとお聞きにな  
 り、兵部卿宮は源氏の君に御對面になつた。兵部卿の宮は頗る上品なさまをしてゐられ、色男  
 らしく優艶な御姿でゐられるので、これでは吾が女になつて見たらきつと面白からうと、自分獨  
 りでひそかに思ひながら眺めてゐられるについても、又兵部卿の宮が紫上の父である關係や、藤  
 壺の兄である關係など、あれやこれやで睦じう感ぜられて、こま／＼と御物語をなされた。さ  
 て兵部卿の宮はどうかといふと、この方でも源氏の君の御姿の、ふだんよりは特に懐しいさま  
 に打ち寛いでゐられるのを、大へん立派な姿だと見なさつて、このやうな方でゐられるならば、  
 吾が子紫上の婿にしたらよからうと、普通の人ならば考へるのであるのを、兵部卿宮はそのや  
 うには、少しも考へられないで、唯自分が女になつて源氏を夫として見たいものだなどと、好  
 色の御心からして、とんでもないことを思はれる。

○女にて見むは—細流抄に「我を女にて兵部卿宮を見ばやと也」、岷江入楚に「凡女にて見  
 ばやといふ事に二つ心あり。女になりてと、女となしてとの義也。こゝの源の心は我身を女に  
 なして兵部卿宮を夫に見たきといふ義然るべき歟」と。評釋には「此所源氏君も兵部卿宮も互  
 に女にて見んとおぼしたるとある奇絶の筆といふべし。心をつくべし」とある。

暮れぬれば御展の内に入り給ふをうらやましく、昔は上の御もてなしに、  
 いと氣近く人傳ならでものを聞え給ひしを、こよなう疎みたまへるもつ

—桐壺帝が、源氏の君  
 のおさなくゐられた昔は  
 藤壺のおはします御展の  
 中へも召し入れなされた  
 のに。上は帝で、桐壺帝  
 をさす。

○人傳ならでも—直接  
 に。  
 ○疎みたまへるも—藤  
 壺の宮が世間體を憚つて  
 源氏に對して、疎遠にさ  
 れるをいふ。  
 ○わりなきや—無分別  
 なことだ。  
 ○ことぞとも侍らぬ程は  
 —さしたる事なき時  
 は、自然と御無沙汰勝ち  
 になる。  
 ○さるべき事などは云々  
 —然るべき御用がある  
 ならば承りたい。  
 ○すく／＼しうて—愛  
 想なく。風流げなく。艶  
 ならず。  
 ○宮の御氣色—藤壺の  
 宮の御様子。  
 ○ありしよりはいと云々  
 —御懷妊の事があつ

らく覺ゆるぞわりなきや。「しば／＼も侍ふべけれど、ことぞとも侍らぬ程  
 はおのづから怠り侍るを、さるべき事などは御言も侍らむこそ嬉しく」な  
 ど、すく／＼しうて出て給ひぬ。  
 命婦もたばかり聞えむ方なく、宮の御氣色も、ありしよりはいと／＼うきふ  
 しに思しおきて、心とけぬ御氣色も恥しういとほしければ、何のしるしも  
 なくて過ぎ行く。はかなの契やと思し亂るること、かたみに盡させず。

■ 日が暮れてしまふと、兵部卿の宮は御兄弟の間柄でゐられることだから、藤壺のゐらつしや  
 る御展の中へお入りになつた。これを見て源氏の君はうらやましく思召された。その昔吾の幼  
 少であつたときは、桐壺帝の御愛撫によつて、藤壺の宮のごく間近くまで接近し、又人傳でな  
 く直接にいろ／＼とお話しを申上げたのであつた。然るに只今は藤壺の宮が源氏を大へん疎々  
 しくあそばすのである。これは御尤なことであるのに、源氏の君はさうは思召されず、無情い  
 なされ方であると思つてゐられるのは、戀の闇に迷つてゐられる無分別からであらう。源氏、た  
 び／＼参上いだすべき筈でありますけれども、特別な用事もない間は、自然と御無沙汰いたし  
 て居ります。けれども然るべき御用事などはございましたなら、御仰せつけ下さると、それこ  
 そうれしいこととてございます」など言つて、無愛想に御退出なされた。



てからは、源氏との中を  
 一層心愛く思召された。  
 ○恥しういとほしければ  
 命婦が、宮の御心を  
 察して、氣恥しくあり氣  
 毒でもあつたと思ふので  
 ある。  
 ○何のしるしもなくて—  
 源氏の君が命婦をして  
 謀をさせなかつたのも、  
 何のききめもなくして過  
 ぎ去つて行く。  
 ○かたみに—お互に。

○少納言—紫上の御乳  
 母である。  
 ○少納言は云々—これ  
 より又、紫上のことども  
 を語るのである。  
 ○覺えずをかしき世をも  
 思ひがけなくも、源  
 氏の君が紫上を非常に寵  
 愛せられる意外な運命。  
 ○この御事—紫上の御

御媒の勞を取つてゐた女房命婦も、源氏の君を藤壺の宮にお遣ひなさるやうに、何とも御計ひ申す方法もなくなつた。又藤壺の宮の御様子も御懷妊あそばされてからは、源氏との關係を一層心愛く思ひなされ、打解けた御様子もないので、命婦はいよ／＼恥しい氣がし、又御氣毒なことに思つてゐたから、源氏がいろ／＼と遣ひたくあせり思つてゐられても、何の効果もなくして月日ばかりは過ぎて行くのであつた。あゝ、はかない契りであつたと思ひ亂れてゐられることは、お互に誰でもさやうであつた。

○はかなの契やと—評釋に「かたみにとあれば相互にはかなく思ひみだるゝなり。源也、藤也など定めたる説はいかゞ」とある。

「しば／＼も侍ふべけれど、ことごとくも侍らぬ程はおのづから怠り侍るを、さるべき事などは仰言も侍らむこそ嬉しく」と仰せられてゐられる源氏の君の御言葉は、戀の間に迷うてゐられる愚痴である。

少納言は覺えずをかしき世をも見るかな、これも故尼上のこの御事をおぼして、御行法にも祈り聞え給ひし佛の御驗にやと覺ゆるに、大殿いとやむごとくなくておはし、此處彼處あまたかかづらひ給ふをぞ、誠に大人びたまはむほどにはむつかしきこともやと覺えける。されど、かくとりわき思ひ給へる御おぼえの程は、いと頼しげなりかし。

事。  
 ○大殿—葵上。  
 ○此處彼處—六條御息所を初めその他の女のところ。  
 ○大人び—紫上の成身なさる。  
 ○かくとりわき思ひ—源氏が紫上を格別に深く思ひ給ふこと。

○御服母方は三月こそは  
 服忌令日、祖父祖母、

紫上の御乳母であつた少納言が思ふには、紫上は北山のほとりに山家の佗住居で一生涯終りなさることと思つてゐたのに、かく思ひがけなくも源氏の君から御寵愛を蒙つて、かうした二條院の西對屋にたのしい日をお送りなさるといふ不思議な運命にも逢ふものであるかな。かうなつたのも、亡くなりなかつた尼君さまが、この紫上を可変いものと思召されて、毎日佛に仕へてゐられた御勤行の時にも、この紫上の將來の幸福を御祈願になつてゐられた。その佛様の御利益であらうと思ふが、それについても大殿の葵上は大へん高貴な方でゐられるし、又その他にも六條御息所など、源氏の君には、此處にも彼處にも御關係のある女の方々も澤山ゐらつしやることだから、この紫上が御成人あそばされなかつた後には、いろ／＼とうるさいことも出来てくることだらうと心配にも思つた。然しながら、源氏の君が格別にこの姫君を御寵愛なさつてゐられる程は、頗るたのしいことであると思つた。

○大殿いとやむごとくなくて—評釋に「葵上貴くておはし、又源氏君こゝかしこかよひ給ふ所多ければ、紫上おとなになり給はむには、方々の物ねたみなどにて、物むつかしき事も出来んと少納言おもひあやぶみながら、さしあたりから格別に思ひ給へる御覺えのさまを見てたのもしく思ふ也。かしこき乳母などのおもはんやうをいとよく寫し出されたり」と。

少納言乳母の紫上を思つてゐる眞情がよく描かれてゐる。

御服、母方は三月こそはとて、晦日には脱がせ奉り給ふを、また親もなく



父方者暇廿日服五月、母方暇廿日服三月。  
○晦日——下旬頃の意。  
○また親もなくて——紫上は幼少のときに、早く母親に死に別れ、祖母の世話で成身なされたから。  
○まばゆき色——かがやかしい色。  
○紅紫山吹——いづれも派手な色とも見えるが、ここではそれを淡い色にしたものであらう。  
○地のかぎり——紋のない所を地といふ。地ばかりで織つて紋形のないものである。

紫上が母方の祖母即ち尼君の忌服に服してゐられたが、その御服も三ヶ月で終るといふので、十二月の二十日過ぎの頃には、喪服をぬがせ奉つたが、さて姫に別に親とすべき母もなかつたので、ひたすら祖母さまの御厄介によつて成身なされたのであるから、喪のあけた後といへども、あまりにかがやかしい派手な色は遠慮するのがよからうといふので、紅色や紫色や山吹色の無地にて織られた小桂などを著て居られる有様は、大へん當世風なところがあり、又美しく見えた。

○御服母方は三月云々——評釋に「弄花に紫の祖母逝去は九月廿日のほどとあり。九十日は十二月廿日比なるべし。晦日に除服と有るは日をえらび給ふにやといへり、これはつごもりとあるを正しく晦日の事と見たるよりうたがひたる也。下旬をすべてつごもりといへる例なれば廿日餘りと見て妨げなし」とある。

男君は、朝拜に参り給ふとてさしのぞき給へり。今日よりはおとなしくなり給へりや」ととてうち笑み給へる、いとめてたう愛敬つき給へり。いつし

か雛おしすゑてそそき居給へり。三尺の御厨子一具に、品々しつらひすゑて、また小き屋ども作り集めて、奉り給へるを、所せきまで遊びひろげ給へり。「なやらふとて、いぬきがこれを毀ち侍りにければ、繕ひ侍るぞ」とて、いと大事とおぼいたり。「げにいと心なき人のしわざにも侍るかな。今つくろはせ侍らむ。今日は言思してな泣い給ひそ」とて出で給ふ氣色、いとところせきを、人々端に出でて見奉れば、姫君も立ち出でて見奉り給ひて、雛の中の源氏の君つくろひたてて、内裏に参らせなどし給ふ。

○男君——源氏の君。  
○朝拜——正月元日關白以下殿上人が、清涼殿の東庭に並んで、天皇に拜賀する儀式、小朝拜といふ。朝賀を主に朝拜といふに對する語、朝拜には百官悉く拜すと雖も、小朝拜は殿上人ばかりであるためかく言ふ。  
○そそき——他事を捨て置いて、いそがしくもてあつかふ意。  
○三尺の御厨子——雛様を入れる御厨子である。  
○小き屋——雛様の御殿である。  
○所せきまで遊びひろげ給へり——あたりせまいほどに、とりひろげて遊びたまふのである。  
○なやらふ——追儼（つみな）と言つて、毎年十二月晦日、朝廷に於て、鬼を追ひ拂ふ儀式が行はれる、この悪鬼を追ふを「なやらふ」といふ。  
○いぬき——犬君と書く彼の北山にて雀をのがしたいたづら相手が、今もまた來てゐるのである。  
○出で給ふ氣色云々——

源氏の君は元日の朝、小朝拜に参内なさらうとして、紫上の居間をさしのぞきなさつた。源氏「今日からはお前も、年が一つまして大人しくなりなさつたか」と仰せられて打ち笑ひなすつた御様子は、大へん美しく愛敬がありなさつた。姫君は早や何時の間にか、雛人形をすつと並べていそがしさうにしてゐられる。源氏が三尺の御厨子一箇にいろ／＼な道具どもを飾り立て、又小さい雛人形の家どもを澤山作り集めて差上げなさつたのを、そのあたり一ぱいに並べて遊んでゐられる。紫上は「鬼を追ひ拂ふと言つて、犬君が破壊してしまひましたから、只今とりつくろうてゐるのであります」と言つて、大へんな一大事のやうに思つてゐられた。そこで源氏は「なるほど殘酷な犬君の仕業でありますかな。すぐになほさせてあげませう。今



源氏が参内なさるのに、御供の人々の多くてもの／＼しきをいふ。  
 ○姫君も——紫上も。  
 ○雛の中の源氏——雛の中で源氏と定めてある人形を飾り立てて。  
 ○内裏に参らせ——雛の源氏を参内させるまねをして遊びなさる。

○御をとこ——夫。御主人。  
 ○あるべかしう云々——北方(即ち主婚)といはれるほどおとなしくなつて源氏にも見え給ふべきであるのに。  
 ○御髪まるる——頭髪を整へる。  
 ○御遊にのみ心入れ給へ

紫上は遊びごとにはばかり熱心でゐられたから。  
 ○恥しと思はせ——男即ち夫など持った身としては、恥しいことだと思はせようとして言つたので。  
 ○我はさは——我はさては夫を持ったのであつたかと。  
 ○この人々の男とてあるは——少納言や其他の女房どもが持つてゐる男即ち夫といふのは、形みにくき男であるが。  
 ○をかしげ——美しげに。  
 ○今ぞおもほし知りける——今までは源氏の子のやうに思つてゐられたのが、今こそ源氏を夫としてゐることを知りなされた。  
 ○さはいへど——雛遊びにばかり夢中になつてゐられたが、吾は源氏の妻であるなどと合點された

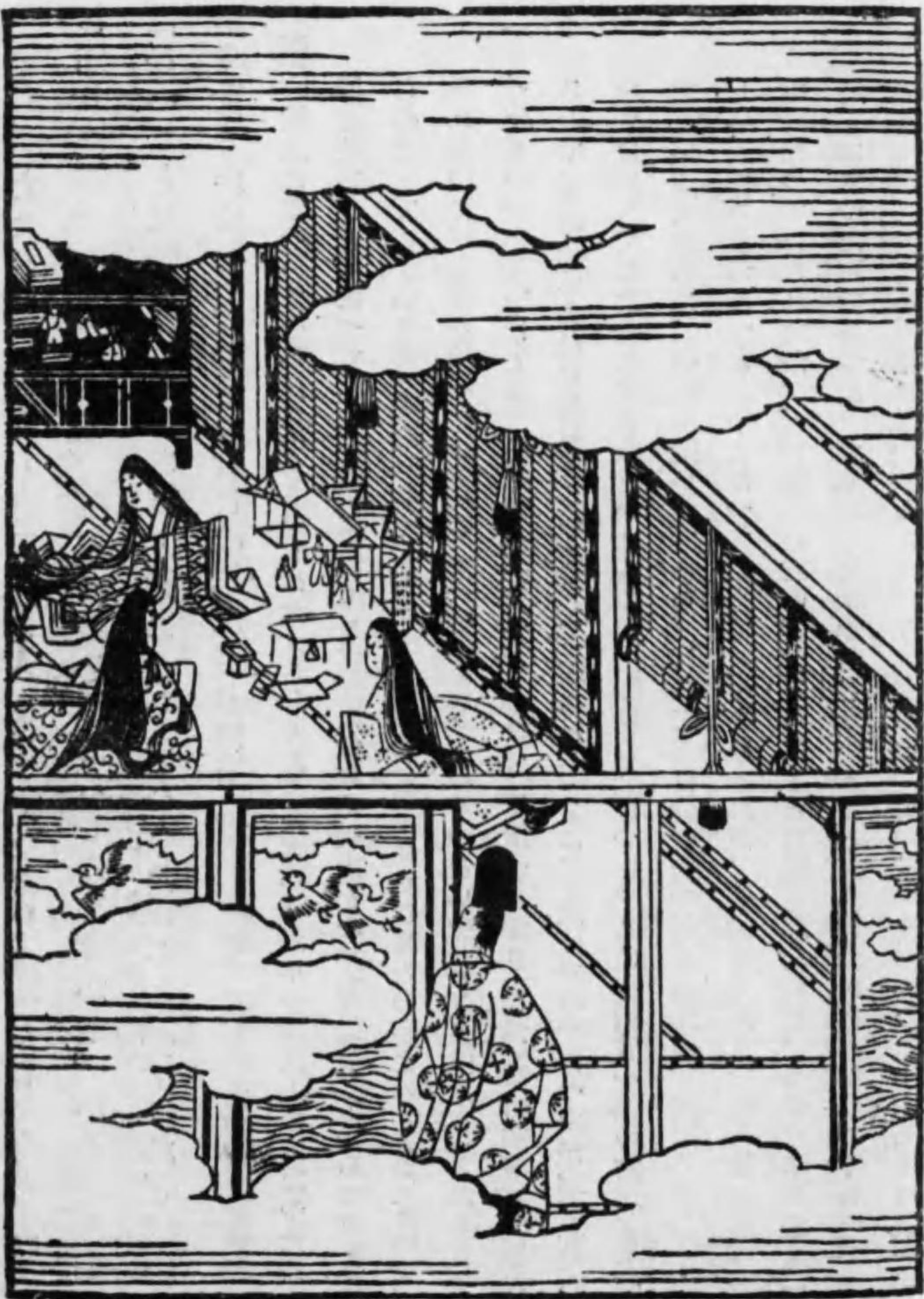
紅葉賀

日は元旦でありますから、不吉な言葉などは言はないで、泣かずにゐらつしやい」と仰せられて、お出かけなさる御様子、今日は格別に御供人も多く連れてゐられるので、人々は端近くへ出て御見送りすると、紫上もそこへ出て御見送りなされた。さて雛人形の中で源氏の君としてある人形を美しく飾り立て、宮中へ参内させるまねなどして遊んでゐられる。

○なやらふ——追儼とも、鬼やらひともいふ。毎年十二月晦日、朝廷に於ては大舍人寮の舍人、鬼の役をつとめ、大舍人長は方相氏の役をつとむ。方相氏は四つ目の恐し氣の假面を被り、玄衣、朱裳を著し、左に楯を持し、右に弋を執りて鬼を拂ふ任に當る。別に振子とて小兒八人、紺布、朱衣之れに従ふ。この夜陰陽寮の官人、祭文を持ちて南殿のほとりに就きて讀む。上卿以下鬼を追へば、殿上人ども桃の弓、葦の矢にて射る。鬼は遂に瀧口の戸を出でて去る。追儼は支那より渡れる風俗にして、その起源は文武帝の慶雲三年に始るといふ。

紫上の稚氣の満ちたおもむきが紙上に溢れてゐる。

「今年だに少しおとなびさせ給へ。十にあまりぬる人は雛遊は忌みはべるものを、かく御をとこなどまうけ奉り給ひては、あるべかしうしめやかにてこそ見え奉らせ給はめ。御髪まるる程をだにもうくせさせ給ふ」など少納言きこゆ。御遊にのみ心入れ給へれば、恥しと思はせ奉らむとていへば、心のうちに我はさは男まうけてけり。この人々の男とてあるは醜くこ





のは、年の數が増した爲  
 めであらう。(草子地)  
 ○ことに觸れて——何ぞ  
 につけて。  
 ○殿のうちの人々——二  
 條院の人々。  
 ○世づかぬ——男をしら  
 ない。

それあれ。われはかくをかしげに若き人をももたりけるかなと、今ぞおもほし知りける。さはいへど、御年の數そふしるしなめりかし。かく幼き御けはひのことに觸れて著ければ、殿のうちの人々も怪しと思ひけれど、いとから世づかぬ御副臥ならむとは思はざりけり。

紫上にはせめて今年からでも、少しは大人らしくなさい。最早十歳以上にもなつた人は、雛様遊びなどは嫌つてしないものであります。なほ斯く夫君をお持ちになつてからは、なほさらのこととございます。主婦らしくしつとりとして夫君に見えなざるのがよろしうございます。それなのに、御髪を整へなざる間でも、ちつとしてゐるのをいやらしく思つてゐられるとは困つたものである。などと、乳母の少納言が申上げた。紫上があまりに遊び事に熱中してゐられるので、その幼い舉動を自ら恥しいことだと悟られるように申上げたのであつたが、紫上の心の中では、「さては自分には夫君といふものが定つたのであつた。この少納言や他の女房どもの夫君といふ人だけは、何れも醜い男である。けれども自分の夫である源氏の君は斯く美しく若々しい人であるかな」と、今となつて始めて氣附きなされた。姫君はこれまで毎日雛様遊びに夢中になつてゐられたが、吾は源氏の君の妻であるなどと合點されたのは、今年年の數も一つ増しなかつた驗であつた。かく幼稚な様子がどうかすると何かにつきあらはれてくるので、二條院内の人々も不思議に思つてゐたが、けれどさまで男の情を知らぬなどいふことはない御副臥であると思つてゐた。

○世づかぬ——眞淵は「よをしるとは男に逢ひたるをいふ。後撰の歌、いせ物語などにまだよへずなどいふ皆是也」とある。

○内裏より云々——源氏宮中より退出して、葵上のもとに行かれたのである。  
 ○例の麗しう——何時もの如くに、端然と打とけずにあられるさまをいふ。  
 ○よそほしき——形の粧ひの仰々しき。  
 ○心美しき——なつかしく愛らしきをいふ。  
 ○苦しければ——源氏の心苦しければ。  
 ○世づき——男女の情がつく。  
 ○改めたまふ——きつとした葵上の心が改められた。  
 ○わざと人すゑて——二條院には源氏がわざと、葵上を迎へて大切に育ててゐられると、葵上が

内裏より大殿に罷出給へれば、例の麗しうよそほしき御さまにて、心美しき御氣色もなく苦しければ、「今年よりだに少し世づきて改めたまふ御心見えば、いかに嬉しからむ」など聞え給へど、わざと人すゑてかしづき給ふと聞き給ひしよりは、やむごとく思ひ定めたる事にこそはと心のみ置かれて、いと疎く恥しく思さるべし。強ひて見知らぬやうにもてなして、亂れたる御けはひには、えしも心強からず、御答などうち聞え給へるは、猶人よりはいと異なり。

源氏の君は禁中から御退出になり、葵上のもとへ行かれた。葵上はいつもの通りに端然と行儀を正し、打解けないままで粧ひを仰々しくなされ、なつかしく愛らしい御様子は少しもなく、源氏は心苦しう思ひなされた。そこで源氏は「今年からは少し情愛が分つて、今までのやうな氣質をお改めになつたならば、どのやうに嬉しいことであらう」など仰せられたが、二條院には源氏の君が、わざと葵上をお迎へになり、大切に育ててゐられるとの事を、葵上が聞か



お聞きになつてからは、  
○やむごとなく——一通りではなく。

○強ひて見知らぬやうにもてなし——葵上が紫上を隠くまうてゐられる恨みを、少しも見知らぬやうにもてなし。

○亂れたる御けはひには——源氏の君の今年よりは少し世づきてなど、うちくつろひで仰せられる御様子には。

○猶人よりは——やはり他の女よりは。

○四年ばかり子の上一——葵上は源氏よりは、四歳ほど年長でゐられる。  
○何事かはこの人に——

れてからは、さてはその女の方を正妻とお定めになるため、一通りならず思つてゐられるものと考へられ、遠慮ばかりせられて、一層疎々しく恥しと思召されたやうであつた。然しさうした恨みをも強ひて隠し、何にも知らないといふ態度をなし、源氏が今年からは少しは情愛の道をも知つてはどうだと、うちくつろひで仰せられる態度に對しては、氣強いところを見せず、然るべく御返答をなさつてゐられる葵上は、やはり他の女よりは異つて、上品に奥ゆかしい方である。

○強ひて見知らぬやうに——評釋に「此一句はなほ葵上の事也。諸抄源氏君の葵上のけしきを見しらぬやうにもてなし給ふごとく釋かれたるは「御けはひには」とあるはもじにさはりてきこゆ。こゝは二條院の事を葵上のしひて見しらぬやうにもてなし、源氏君のことしよりだにすこしよづきてなど、みだれてのたまふ御けはひにはさすがに心づよからず、相應に返答し給ふが猶別人よりは異なりといふ意也」とある。

「強ひて見知らぬやうにもてなし、亂れたる御けはひには、えしも心強からず御答などうち聞え給へるは云々」の句には、葵上の高貴なゆかしい女性でゐられることが十分に描かれてゐる。今日ここをよんで、そのなつかしさに魅せられるところがある。

四年ばかりが子の上一におはすれば、うち過しはづかしげに盛にと、のほりて見え給ふ。何事かはこの人のあかぬところはものし給ふ。わが心のあま

この葵上には、十分とのひて、不足のところは物したまはぬをいふ。

○わが心のあまりにけしからぬ云々——自分の心が他の女に移るとはよからぬことで、そのため葵上からも怨まれるのであると源氏が思召されるのである。

○宮腹に一人いつき——葵上の母は、帝の妹宮であつた。

○御心おごり——心の増長すること。

○男君——源氏の君。  
○などかいとさしもと——「などかいとさしも貴からむと」の意。

○ならはひ給ふ——葵上の方では、我はと思ひあがりなさると、源氏は我もおとらじと争ひ給ふに馴れなかつたのをいふ。

○大臣も——葵上の父左大臣をいふ。  
○かくたのもしげなき御

りけしからぬすさびに、かく怨みられ奉るぞかしと思し知らる。同じ大臣と聞ゆる中にも、おぼえやむごとなくおはするが、宮腹に一人いつきかしづき給ふ御心おごり、いとこよなくて、少しも疎なるをばめざましと思ひ聞え給へるを、男君は、などかいとさしもと、ならはひ給ふ御心の隔どもなるべし。大臣も、かくたのもしげなき御心をつらしと思ひ聞え給ひながら、見奉り給ふ時は、怨も忘れてかしづきいとなみ聞え給ふ。

葵上は源氏の君より四歳ほど年長でゐられるから、年齢もやゝ長け、恥しいほど女盛りに整つた姿に見えなかつた。どのやうな點についてか、この葵上に不足なところがあらうか、少しもさうした點はない。自分の心のあまりに怪い遊びごとから、斯く御怨みを受けることである。と今となつてお悟りになつた。葵上は同じ大臣と申す中でも、ことに御信任一方ならぬ左大臣の娘で、帝の御妹君の御腹に唯一人生れられ、大切に養育されたのに馴れ、心のおごりたかぶり方も甚だしいものであつた。そのため少しの疎略なことがあつても、意外にあさましいことであると思召された。然し源氏の君はどうして葵上はそのやうな貴い方であると尊敬しようか、そんなに尊敬するに及ばないと争ひなさるのに馴れてゐられる。これが御二人の間を疎遠にする隔てともなつたのであらう。父左大臣も源氏のかく葵上に對して情無くゐられるのを心苦し



心を——源氏の葵上に御心をあまりよせなさらな

御心を。○見奉り給ふ云々——左大臣が源氏の君を直接見るときは、その美しきありさまに戀も忘れる。

○つとめて——翌早朝。即ち二日の朝。

○さし窺き——左大臣が。

○御装束し給ふに——源氏の装束したまふのである。

○手づから持たせ——玉の小櫛に「もたせわたり給ひて、手づから御ぞの御うしろ云々とつゞく意也」とある。

○内宴——表向の儀式ではなくして、内々に行はれる宮廷の宴會をいふ。○さやうの折にこそ——そのやうな機會にこそ、この名高き御帯をいただきませう。

く思つてゐられたが、源氏の君を直接見なされると、そのときは前のうらみをもすつかりと忘れて、大切にもてなしなさるのである。

源氏の君は、心の弱い女には非常な愛情を注がれた。かの夕顔の如きはそれである。ところが葵上は兄の頭中將と共に、負けじだましいの自負心があつた。これが爲め、源氏の君の自負心の強いのと二人の性格に於ては、氷炭相容れぬものがあつたのである。

つとめて出で給ふところに、さし窺き給ひて、御装束し給ふに、名高き御帯御手づから持たせてわたり給ひて、御衣の御後ひきつくろひなど、御沓を取らぬばかりにし給ふ。いとあはれなり。「これは内宴などいふことも侍るなるを、さやうの折にこそ」など聞え給へど、「それはまさされるも侍り、これはたゞ目なれぬさまなればなむ」とて、しひてささせ奉り給ふ。げに萬にかしづき立て、見奉り給ふに、生けるかひあり。たまさかにも、かゝらむ人を出し入れて見むにます事あらじと見え給ふ。

翌早朝、源氏の君がお出かけになるころを、父左大臣がさし窺きなされた。源氏は恰度御装束を召してゐられたが、左大臣は名高い立派な石帯を持つて來られて、御みづから源氏の君の御後を引き繕ひなされ、御沓を取られぬほどに丁寧にもてなしなされた。これも娘の葵上を

○それはまさされるも侍り——其時は是よりもまさつた立派なものもある。○目なれぬさまなればなむ——珍らしき帯なればまゐらすぞ。○げに——これから又、草子地である生けるかひあり」にかかる。○たまさかにも——たとひたまに替づれなされるのであるとしても。

思ふ親心からしてなされたもので、見てゐても甚だ哀なことであつた。源氏は「左大臣が持つて來てくれた立派な石帯を御覽になり」この立派なものは内宴などといふこともございますから、そのやうな折に頂戴いたしませう」など申されたが、左大臣はそれにはまたよいすぐれたのがございます。この帯はたゞ珍しく目なれぬものでございますから、是非お召し下さい」といつて、無理に石帯をお腰に差させ奉つた。萬事について斯う御世話申して見ると、まことに老いの身にも生きてゐた甲斐があつた。たとひたまさかにおとづれなさるのであるとしても、斯くの如き立派な方を、婿として送り迎へて見るにますよいかとはないだらうと思はれた。

○名高き御帯——花鳥餘情には「今案に昔名ある玉帯には、落花形、鶯鶯、通天など名ある物有りし也」と。箋には「當官三位中將也。はじめて玉帯を用ひらるべし。四位の間は瑪瑙帯を用ふれば也」と。

源氏の君は、何人にも愛慕せられる方であることを、ここに具體的に書いてゐる。一度なりとも直接源氏に逢つた者は、すべての恨を忘れてかしづくのである。

参座しにとても、あまた所もあり給はず。内、春宮、一院ばかり、さては藤壺の三條の宮にぞ参り給へる。今日はまたことにも見え給ふかな。ねび給ふまゝにゆゝしきまでなりまさり給ふ御有様かなと人々めて聞ゆるを、宮は、御几帳の隙よりほの見給ふにつけても、おもほす事繁かりけり。

○参座——源氏元日参賀の事。○内、春宮、一院——河海抄によると「内(桐壺帝)春宮(朱雀院)一院(准寛平法皇)殿、桐壺帝尊親也」とある。○今日はまたことにも云



々——源氏は今日は年ひと増したまへるによつて、従来よりは格別にすげれて見え給ふのを、藤壺の女房どもが愛でまきゆるのである。

○なりまさり——年たけて老ゆるにつれて御姿の立派に美しくなり勝るをいふ。

○宮は——藤壺の宮は。○この御事の——藤壺御産の事の、○この月は——正月は。○宮人——藤壺の宮の人々。

○内にもさる御心まうけども——内裏でも御産の用意があつたが。○つれなくて過ぎぬ——正月も何のかはりもなく過ぎた。

○御ものけにやと——ものけとは死體、生靈などの人にたたりをなすものをいふ、ものけのために御産も延びるのかと世にはうはさをするの

この御事の、十二月も過ぎにしが、心もとなきに、この月はさりともと宮人も待ち聞え、内にもさる御心まうけどももあるに、つれなくて立ちぬ。御ものけにやと、世の人も聞えさわぐを、宮いとわびしう、このことにより身の徒になりぬべきこと、思し歎くに、御心地もいと苦しくて悩み給ふ。

源氏の君は元日の参賀としてあまたの所を訪問なされない。ただ禁裡、東宮、仙洞御所ばかりで、さてその他としては藤壺のゐられる三條の宮であつた。藤壺の宮に仕へてゐる女房どもは、「源氏の君の今日の御様子は、年も一つ増しなかつたのにもよるか、これはまた特別に美しくなりなかつたことかな。だん／＼と年をとりなされるにつれて、恐ろしいほど美しくなつてゆかれる御姿であるわい」と各々がほめそやし奉つたので、これを聞かれた藤壺の宮は御几帳の間から、ちらりと御覽なされるについても、いろ／＼と思ひ悩みなされる事は多かつた。

藤壺の宮の御産も、十二月が臨月であつたのに、この十二月には何のこともなくて過ぎてしまひ、氣遣はしく心配に思つてゐられるとき、この正月こそは遅くとも御誕生なされるに違ひがないと、宮に仕へてゐる人々も待ち奉つてゐるし、内裏の帝の方でもその御産についての御準備をしてゐられたが、然し何のこともなくして正月も過ぎてしまつた。偕てこのやうに延びては御物の怪の仕業であるのかと、世の人々も言ひ騒ぐので、藤壺の宮は密通のことも大へん心配なされ、この御産のことによつて吾が身も死んでしまふのであらうと思ひ歎かれるので、御

である。

○このことにより——密通のことを思ひなやみ、この物思ひによつて。○身の徒になりぬ——死んでしまふ。

○中將の君——源氏の君。

○いとど思ひ合せて——源氏が藤壺の御懷妊をわがたねであらうかと疑つてゐられたのが、月が延びて正月も過ぎたので、いよ／＼それでは自分のたねであるかと合點せられるのである。

心持も甚だ苦しうになされ、御惱みあそばされた。

○この御事の十二月も過ぎにしが——花鳥餘情に「藤つば御産の事也。去年の三月に藤つば御里居し給ひて源氏の君通じ給ふ。三月よりは十二月は十月に當れども誠は四月よりのことなるべし。しかれば正月にあたれども持ちこざる／＼ほどに二月十餘日に御産はありし也」と。弄花抄に「源密通は四月也。御門の御子なれば三月よりなるべき心也。正月はさり共と思ふ也」と。萬水一露には「月ののびゆくに密通の事あらはれんか」とて宮も源氏もなげき給ふとのよし也」とある。

藤壺の御産がだん／＼と日延びされるのは、その御子が帝の種ではなくして、源氏の君のものであることを示したものである。宮が「いとわびしう、このことにより身の徒になりぬべきことと思し歎く」とあるのも、源氏の君密通のことを恐れてゐられるのである。

中將の君はいとど思ひ合せて、御修法などわざとはなくてところ／＼にせさせ給ふ。「世の中の定めなきにつけても、かくはかなくてや止みなむ」と取り集めて歎き給ふに、二月の十餘日のほどに男御子うまれたまひぬれば、名残なく、内にも宮人も喜び聞え給ふ。「いのち長くもおもほすはこころうけれど、弘徽殿などのうけはしげにのたまふと聞きしを、空しく聞きな



し給はましかは、人笑はれにや」と思し強りてなむやう／＼少しづつさはやい給ひける。

○世の中の云々——ここから源氏の君の心である。  
○はかなくてや云々——藤壺の宮がはかなく死なれるやうなことがあるのではなからうかと。  
○男御子うまれたまひぬ——後に冷泉院と申す方である。  
○名残なく——思ひなげいてゐたのも残りなく消えうせて。  
○内にも宮人も——帝や藤つぼの宮の人々も。  
○いのち長く云々——藤壺の心である。  
○うけはしげ——のろふこと。咒咀の意。即ちのろはしげに。  
○空しく聞きなし給はましかは——死んだと聞かれたならば。  
○さはやい——病氣の少しづつよろしくなるをいふ。

御産がだん／＼延びて行くのによつて、源氏の君もいよ／＼これでは、自分の子であるに違ないと思ひ合せられて、御産安穩のやうにと、御祈禱などをとりわきて行はれるのではなくて、静かに所々に行はれた。源氏が思召されるには「世の中の無常迅速、まことに果敢ないについても、はかない契のまままで、藤壺は果敢なく死んで行かれるのではなからうか」と、あれやこれやと取集めて歎きななすつた。その中に二月の十日過ぎ頃となり、男の皇子が御誕生になつたので、今までの心配もすつかり消え失せてしまひ、帝も藤壺のもとに仕へてゐる人々も、愁眉を開いて喜び申した。藤壺の宮は「汝は命長く生きながらへてくれと思しめして下さる帝の御心は、今の吾にとつては、源氏との関係からして、却つて心憂いことであるけれども、弘徽殿の女御などの、のろはしげに仰せられてゐるを聞いては、今吾が空しく死んでしまつたとお聞きになることがあつては、たゞ他人の物笑ひになるばかりであらう」と、強く思しめされてからは、だん／＼と少しづつ御病ひも恢復して行かれた。

○いのち長くもおもほす——評釋に「藤つぼの命長くもあれかしと帝のおもほすは、彼密事の故を思へば心ちくて空しくならばやとおもほす物から、弘徽殿などの此御産の事をうけはしげにの給ふと聞き給ひて、もし空しくなりしと弘徽殿の聞きなし給はゞ、人わらはれならん」と。

んとやうに思ひはげみ給ふつよみより、少しづつひだち給ふと也。うけはしげは河海に呪咀とある字の意にてのろはしげといふが如し。さはやぎは病のよろしくなるをいふ。上に御心ちもいとくるしくてなやみ給ふとある結び也」と。

藤壺の宮は御子誕生なされてからは、源氏とのことどもを思ふと、問え死にたくもなつたであらう。とりわけて帝から汝は命永く生きてくれとの仰せを受けては、更に斷腸の思ひがしたに違ない。けれどもここに弘徽殿女御の呪咀があらはれ、宮は遂に反抗的意志によりて産後の肥立もよくなるとは、これ人間性のあらはれである。

上のいつしかとゆかしげに思し召したること限りなし。かの人知れぬ御心にもいみじう心もとなくて、ひとまに参り給ひて、「上のおぼつかながり聞えさせ給ふをまづ見奉りて奏し侍らむ」と聞え給へど、「むつかしげなる程なれば」とて、見せ奉り給はぬも道理なり。さるはいとあさましう珍らかなるまでうつし取り給へるさま、まがふべくもあらず。宮の御心の鬼にいと苦しう、人の見奉るも怪しかりつる程のあやまちを、まさに人の思ひ咎めじやは。さらぬはかなきことをだに疵を求むる世に、いかなる名のつひに漏り出づべきにかと思し續くるに、身のみぞいとこゝろうき。

○上のいつしかと云々——桐壺帝がいつか若宮を御覽にならうと、心ゆかしいさまに思ひ給ふことは甚だしいものである。  
○かの人知れぬ御心にも——彼の人知れず思ひ悩んでゐられる源氏の君の御心にも。  
○ひとまに参り給ひて——藤壺の宮の許に人少なきときに参上されて。  
○上のおぼつかながり云々——源氏は自分が見たきとは申しにくいので、天子の早く見たく思つてゐられるから、われがま



づ見てから、その様を奏しよう。  
 ○むつかしげなる——生れて間もない子どもは、むさくるしいさまであるから見せ奉らないのである。これももとは源氏に似てゐるを恥ぢて見せ奉らぬのである。  
 ○見せ奉り云々——草子地である。  
 ○うつし取り給へるさま——源氏に似通ひたまへるさま。  
 ○御心の鬼に——心のあやまりがあるときそら恐ろしく思ふ心。  
 ○人の見奉るも——若宮を人が見るについても。  
 ○怪しかりつる程のあやまち——かの不思議なほどであつた密通のこと。  
 ○さらぬはかなきをだに——さもないつさらぬ事でも聞き出して、あしざまに言ふのは浮世のならひであるのに。  
 ○いかなる名のつひに——

桐壺帝は若宮を見るのは何時であるかと、心ゆかしはさまに思つてゐられることは大へんなものである。彼の人知れず思ひに惱んでゐられる源氏の御心にも、やはり大へん氣がかりであつたから、藤壺の許にあまり人の居ない隙を窺つて参上しなまつて、源氏「帝は若宮を御覽にならないのを、御心配に思つてゐられるから、私がまづ若宮を見奉つて、その御様子を帝に申上げませう」と申されたが、藤壺の宮は「まだむさくるしげなさまでありますので」と言つて、お見せなさらなかつたが、これも無理からぬことである。それはどうかといふに、甚だ呆れるばかり不思議なほど、若宮が源氏の君に似てゐられさまは、間違ふところなくその御子である。藤壺の宮は我と良心に攻められてゐられる。世人がかく源氏に似てゐらつしやるこの若宮を見奉るについても、彼の不思議なほどであつた源氏との關係を、どうして人が見咎めないであらうか。(多分にやかましく言ひ騒ぐに違ひない。)浮世はさもないつさらぬことでも、人の疵をさがし求めてゐる世に、これは大へんな實事であるからして、如何なる心苦しい浮名が、遂にあらはれてくることであらうと思ひめぐらすについて、唯だ吾が身ばかりが心憂く恨めしかつた。  
 補 ○ひとま——人の居ない間とか、人の見ないときの意。○怪しかりつる程のあやまちを——玉の小櫛補に「此事は若紫卷にあり、藤壺の宮おりの給ひて、一たび月事ありて後に懷妊し給ひし事をいふ也」とある。  
 評 源氏が「上のおぼつかながり聞えさせ給ふをまづ見奉りて奏し侍らむ」と言つてゐられるのは、源氏が自分が若宮を見たいとは表だつて言ひにくく思召されたので、帝のはやく見まほしく思つてゐられるから、吾源氏が先づ御子様を——せていただき、そのさまを帝に奏上せんと藤壺に言つて、若宮を拜見しようとなされたのである。  
 源氏の君の心苦しい立場であつた。

「なき事をさへいふこの世に、虚事ともいはれぬこれは實事であるから、どのやうに感しさまに言はれるかと。  
 ○命婦の君にたまさかに云々——源氏が遣ひなされるのである。  
 ○いみじきことどもを盡し——藤壺に對面できるやうにと、さまざま命婦に詞をつくしなされるが。  
 ○思へる氣色かたみにただならず——命婦の心の方でも、源氏の心を察して哀れと思ひ参らすのである。口に言はれないことであるからして、源氏もあらはに仰せられず、命婦も心にばかり思つてお互に見交はしてたゞならぬ眼つきをしてゐるのである。  
 ○かたはらいたき——聞き苦しい。  
 ○まほ——完全に。すつかりと。  
 ○いかならむ世に人傳な

命婦の君にたまさかにあひ給ひて、いみじきことどもを盡し給へど、何のかひあるべきにもあらず。若宮の御ことをわりなくおぼつかながり聞え給へば、「などかうしもあながちにのたまはすらむ。今おのづから見奉らせ給ひてむ」と聞えながら、思へる氣色かたみにたゞならず。かたはらいたきことなればまほにもえのたまはで、「いかならむ世に、人傳ならて聞えさせむ」とて泣い給ふさまぞ心ぐるしき。  
 いかさまに昔むすべるちぎりにてこの世にかかるなかのへだてぞかゝる事こそ心得がたけれ」とのたまふ。  
 源氏は命婦の君にたまさかに逢ひなまつて、藤壺に逢はせてくれと、さまざまに上手な言葉で仰せられるが、然し何等の効果もあるべき筈でない。若宮を無茶に見たいと仰せられるので、命婦は「どうして斯くの如く無茶に仰せられるのであらう。そのやうに仰せられなくとも、今自然と御覽になることでありませう」と申しながらも、命婦の方でも源氏の心をそれとなく



で聞えさせむ——どのやうな時にあひてか、人傳でなく直接藤壺にあひてこの事どもを申さうか。  
○いかさまに昔むすべる云々の歌——補欄参照。

○宮の——藤壺の宮の。○おもほし亂れたるさま——宮も源氏の君のことを思ひ忘れることなく慕つてゐられるので。○えはしたなうも——敢へてなさけなくも。○さし放ち聞えず——打ち捨てて置かないで。○見ても思ふ見ぬはた云々の歌——補欄参照。

察し、お互に口に言はれぬことどもであるからして、互に思つてゐる気色もたゞならぬ眼つきで見交はすのであつた。もと／＼聞き苦しいことであつたから、すつかりそれとも言はれないで、源氏は「どのやうな時期になつたら、人傳でなく直接に藤壺に逢ひ申して、このことどもを申上げられようか」と言つて泣きなさるありさまは、まことにお氣毒である。さて源氏の歌いかさまに昔むすべるちぎにてこの世にかかるなかのへだてぞこのやうに隔てのある中こそは合點の行かないことだ」と仰せられる。

○いかさまに昔むすべる云々の歌——「昔むすべるちぎり」とは前世の宿縁といふことである。歌の意は前世はどのやうに結ばれた宿縁であればこそ、今の世でかやうなる中の隔てがあるのか。

「思へる気色かたみにたゞならず」は、沈痛な悲哀を物語つてゐる。

命婦も宮のおもほし亂れたるさまなどを見奉るに、えはしたなうもさし放ち聞えず。

見ても思ふ見ぬはたいかになげくらむこや世の人の惑ふてふやみ  
あはれに心ゆるびなき御事どもかな」と忍びて聞えけり。

命婦も亦、藤壺の宮の源氏の君のことども思つて思ひ亂れてゐられるさまを見奉つてゐるので、敢へてなさけなくも打ち捨て申さないで、命婦の歌としては、

見ても思ふ見ぬはたいかになげくらむこや世の人の惑ふてふやみ

あはれに心苦し物思ひの絶間のない御事どもであるかな」と、こつそりと源氏の君に申上げなされた。

○見ても思ふ見ぬはた云々の歌——若宮を見給ふ藤壺も御物思はたゞならず、見給はぬ源氏もまたいかに歎きなさることであらう。げにいづれにしても此は(子はの意もかけてゐる)世人のまどふ間といふが、なるほどことわりであるとの意。後撰和歌集雑歌一、兼輔朝臣の歌に「人のおやの心はやみにあらねども子をおもふみちにまどひぬるかな」といふのがあつたが、これによつて今の歌は作られたものである。

「見ても思ふ見ぬはた云々の歌は、掛詞を用ひながら輕妙の中に人情の機微を穿つてゐる。かくのみいひやる方なくて還り給ふものから、人のものいひも煩しきを、わけなきことにのたまはせ思ひして、命婦をも昔おほいたりしやうにもうちとけむつび給はず。人目たつまじくなだらかにもてなし給ふものから、心づきなしと思す時もあるべきを、いとわびしく思ひの外なるこゝちすべし。

源氏は時々御出でなされて命婦にお逢ひなさるが、いつもこのやうに何のかひもなく歸りなさるが、藤壺は世評のうるさいのを思召しになつて、命婦をもその昔睦しくしてゐたやうに、打ち解けて物語りなどはなされない。然し命婦をあまりに疎む態度をみると、世人はそれと事

○心ゆるびなき——心苦しい物思ひの絶間ない。○忍びて聞えけり——こつそりと源氏の君に申上げた。

○かくのみいひやる方なく云々——源氏は時々御出でなされて、命婦には違ひなさるけれども、いつもこのやうに何の甲斐もなく歸りなさるが。○人のものいひ煩しきを云々——藤壺は世評のうるさいのを思召しなされて、命婦をもその昔のやうに睦しく語りなさらな

○人目たつまじくなだら



かにもてなし給ふものから——命婦をあまり疎むと、世人はそれと事を悟るであらうと考へなされ、人目にたたないやうにおだやかにもてなし給ふもの。

○心づきなしと思す時も——命婦がかの源氏のことどもを申す折もあるだらうから、藤壺は厭なことだと思ひなされるであらう。

○いとわびしく云々——命婦は大へん困つたことと案外に思ふであらう。

○四月に内裏へ参り——若宮は四月に参内なされた。

○程よりは大きに——誕生より三月目の大ききとしてはなかく大きくて。

○およづけ——大人らしくなる。

—あきれるほど、若宮が源氏に似給ふのである。

○思しよらぬことにしあれば——帝は密通のことを知り給はないからして。

○またならばなきどちは——ならばなく愛らしい人の幼時は、いづれも同じいものである。

○限なきものに思し——かぎりなく源氏を寵愛しながら。

○坊——皇太子。

○たい人——主君に對して言つたもので、臣下といふ意。

○からやむごとなき御腹に——斯く堂々たる藤壺の腹に。

○同じ光にてさし出で給へれば——若宮が源氏と同じく美しきさまにて生れなかつたから。

○宮は——藤壺の宮は、—若宮の源氏に似給へるのについても、又帝があ

を悟るであらうと御考へなされ、人目にたたないやうにおだやかにもてなしなかつたものの、命婦は彼の源氏のことどもを申す折もあるだらうから、藤壺はいやなことだと思ひなされる時もある。ただ命婦は案外にも迷惑の立場になり、大へん困つて思ひがけない氣持になることもあらう。

○人のものいひも煩しきを——評釋に「源氏君はいひやるかたなくて空しくかへり給ふ物から、藤つぼは世人のものいひさがなきを迷惑におぼして、命婦をもそのはじめのやうにむつまじうし給はず。さりとて人目にはたつまじく平穩にもてなし給ふものかの御中の事をいひかけなどする故に、心づきなきやうにおぼす時もあるべきを、命婦は案外なる事に思ふべしと傍より評したる也」とある。

源氏が命婦に對しての心づかひは、こまかなことにまで氣をくばつてゐられるのである。斯うした筆致はやはり女性の筆になつたものでなくては出来ないことである。

四月に内裏へ参り給ふ。程よりは大きにおよづけ給ひて、やうく起きかへりなどし給ふ。あさましきままでまぎれ所なき御顔つきを、思しよらぬことにしあれば、またならばなきどちは、げに通ひ給へるにこそはとおもほしけり。いみじうおもほしかしづくことかぎりなし。源氏の君を限なきものに思し召しながら、世の人のゆるし聞ゆまじかりしによりて、坊にもえ

す奉らざるにしをあかず口惜しう、たゞ人にてかたじけなき御有様かたちに、ねびもておはするを御覽するまに、心苦しう思しめすを、かうやむごとなき御腹に同じ光にてさし出で給へれば、疵なき玉とおほしかしづくに、宮はいかなるにつけても胸のひまなく、やすからず物をおもほす。

四月には生れになつた若宮様が、宮中に参内なされた。誕生後三ヶ月の大ききとしては、大へん大人らしくなりなかつた。その御容貌はあきれるほど、源氏の君に似通つてゐられる。帝はこれについてはさる秘密があるとは、少しも御考へにならぬのであるから、又ならばなく愛らしい人々の幼時は、まことに似通うてゐるものであるわいと思し召された。帝が若宮を大へん愛して育てなされることは非常なものであつた。帝は元來、源氏の君をこの上もなく御寵愛なされたのであるが、母は更衣の身分であつたといふので、世上の人々は承知しないだらうと考へられ、皇太子にもなさらなかつたが、これを非常に残念に思召されなかつた。源氏はだん／＼と御成人なされるについて、單なる臣下の身分として置くのは勿體ないほど、立派な御容姿でゐられるのを、帝が御覽なされるについても、氣毒であると思召された。斯うした折から、藤壺の宮といふ高貴な方の御腹に、源氏の君と同じやうに美しい若宮様が御誕生なされたことであるから、暇の無い玉のやうに、大切に思つて御育てなされる。帝が斯く若宮を愛育なされるについても、又源氏に似通うてゐられることについても、藤壺の宮は胸のやすまる暇なく、おだや



まりに愛しなされるのにつ  
いても。

○例の中將の君——例の  
源氏の中將の君。  
○こなたにて——藤壺の  
御方にて。  
○抱き出で奉らせ給ひて  
——帝が侍女に、若宮を  
お抱いて出でさせになつ  
て。  
○そこをのみ——源氏の  
君だけを。  
○思ひ渡さるるにや——  
思ひなぞらへられるので  
あらうか。同じものと聯  
想せられる。  
○おぼえたれ——似てゐ  
ること、一つのものを見  
ると、それに似てゐる他

かならぬ心配に打ち沈まれるのである。

**補** ○げに通ひ給へる——玉の小櫛に「げにはうくる所なし。若くはげもじ衍敷」と。評釋には「此説によらばたゞ似かよひ給へるといふ也。または氣に似ひ給へるといふにや、けしきの似たる意也」と言つてゐる。

**評** 帝は少しも秘事のことどもは御存じないからして、「疵なき玉とおぼしかしづく」といふさまでゐられる。斯うした帝の純眞の御心に對しても、藤壺は心の懊惱をまぬがれるわけには行かなかつたであらう。

例の中將の君、こなたにて御遊などし給ふに、抱き出で奉らせ給ひて、皇子たちあまたあれど、そこをのみなむ、かゝる程より且暮見し。されば思ひ渡さるるにやあらむ、いとよくこそおぼえたれ。いと少きほどは皆かくのみあるわざにやあらむ」とて、いみじくうつくしと思ひ聞えさせ給へり。

**釋** 例の源氏の中將の君は、藤壺の方にて音楽の遊びなどしてゐられると、そこへ帝がお出でになり、侍女どもに若宮を抱いて出で來させなされ、帝「皇子達は澤山あるが、汝源氏ばかりは幼稚のときから、傍に置いて朝晩始終見てゐた。そのため同じやうに思ふのであらうか、この若宮は汝源氏に大へんよく似てゐるやうに思はれる。まだ極く幼少なときは誰でも皆、おしなべてこのやうによく似通うたものであるのだらうか」と仰せられて、大へんに愛らしい若宮で

の物が聯想せられるところからして、似てゐることをいふ。  
○いと少きほどは——帝は源氏より外には、幼き人をまちかく見給ふことがないので、小兒はおしなべてかやうなるものと思し召されるのである。  
○うつくし——可愛らし。愛らし。

○中將の君——源氏の君。  
○面の色かはるこゝちして——自ら赤面におもひなさつて。  
○物語などして——若宮の何事といふこともなく語るをいふ。  
○いたはしう——自愛なさるをいふ。  
○あながち——あまりなことであるといふ草子

あるといつくしみ思つてゐられた。

**補** ○抱き出で奉らせ給ひて——岷江入楚に「みかどのみづからいだし出で給へるとは見るべからざる敷」と。評釋に「此説よろし。奉らせとあるせもじに心をつくべし」とあるのによつておいた。○かゝる程より且暮見し——細流抄に「源ならではをさなき人を、まちかく見給ふ事なき故に、小兒はみなおしなべてかやうなるのみおぼすとなり」と。岷江入楚補に「昔は皇子たちも外戚がたなどにつきて、各諸家にてやしなひ奉る、それを養君にし奉るといふ。あづかり奉る人をば御うしろみなどいふにや。されば禁中に朝夕をさなくよりおはす事はなかりし也。然るを源は別して御寵愛ありしと又外戚がたなどに然るべき人なかりしとにより、若宮の程より禁中にて且暮御覽じたと也」とある。

中將の君、面の色かはるこちして、怖しうもかたじけなくも嬉しくもあはれにも、かたぐうつろふ心地して、涙おちぬべし。物語などしてうちゑみ給へるがいとゆゆしううつくしきに、わが身ながらこれに似たらむは、いみじういたはしう覺え給ふぞ、あながちなるや。宮はわりなくかたはら痛きに汗も流れてぞおはしける。中將はなかくなる心地のかき亂るやうなれば、まかて給ひぬ。



地。  
 ○宮は——藤壺の宮は。○わりなくかたはら痛き——甚だしく聞きづらくて。  
 ○汗も流れて——冷汗をながして。恥ぢて汗を出す。  
 ○中將——源氏。  
 ○なか／＼なる心地——源氏は若宮を早く見たく思つてゐられたが、見給ひてかへつて悲しさのまざるのである。

**釋** 帝のひたすら若宮を愛らしいと思つてゐられるさまを見てゐた源氏の君は、前にあつた秘事を思ひ出し、顔の色を赤くして、空怖しくもあり、恐縮にも思はれ、又嬉しいやうにも思つたり、愛らしくも思つたり、いろ／＼な感慨に沈みなさつて、涙を落しなされるのである。若宮が話し聲など出して、微笑なさるさまは、大へんなほど愛らしいので、自分ながらこの若宮に似てゐるとすれば、大に自重しなければならぬと思つてゐられるのこそは、あまりな自惚である。藤壺の宮は甚だしく聞きづらくて、以前の秘事がやはり心の鬼をなやますので、冷汗を流してゐられる。源氏の君は若宮を早く見たく思召してゐられたが、只今までのあたりに若宮を見奉ると、却つてかき亂されるやうな心地がしたので、まもなくそこを御退出になつた。

**補** ○なか／＼なる心地——玉の小櫛に「若宮をはやく見まほしくおぼしけるに、見給ひてはかへりてかなしさのまされるよし也。舊注ひがごとなり。次なる歌にてもしるべし」とあるのによつて解いて置いた。なほ湖月抄には「天子の若宮に似給へるとの給ふはうれしかるべきを、かへりて心ちのみだるるやう也。是も藤つぼをおぼす心のわりなきゆゑなるべし」ともある。

**評** 源氏の君は嘗てあつた秘事を思ひ出しては、おそろしくも、かたじけなくも思つてゐられるが、然しまた嬉しくもあはれにも思つてゐられる。まだ源氏には浮氣な心が去らないのである。然し藤壺はさすがつゞまじやかな女性だけあつて、ひたすら冷汗を流して恐れ入つてゐられるのである。兩者相對して一段の興趣を添へてゐる。

○わが御方に——源氏は二條院の吾が居間に。○ほど過して大殿へと——暫し思ひ静めて奏上の方へと。  
 ○命婦——藤壺に仕へてゐる女房で、源氏の嫁をした女。  
 ○書き給ふ云々——草子地。  
 ○よそへつゝ見るに云々の歌——補欄参照。  
 ○花に咲かなむ——萬葉集卷八、春相聞に「わがやどにまきしなでしこいつしかも花にさきなむなぞへつゝ見む」といふ古歌をさす。この歌は六律家持が坂上大嬢に送つた歌で、わが家に種子を蒔いて置いたなでしこは、何時の間にかまあ花が咲いたわい。これではこの美しい花を汝になぞらへて眺めつゝ慰めようの意。「咲きなむ」の句について、一書には「咲かなむ」とあるが、只今は

わが御方に臥し給ひて胸のやるかたなきを、ほど過して大殿へと思す。御前の前裁の何となく青み渡れる中に、とこなつのはなやかに咲き出でたるを折らせ給ひて、命婦の君の許に、書き給ふこと多かるべし。

**源氏** よそへつゝ見るに心はなぐさまで露けさまさるなでしこの花  
 花に咲かなむと思ひ給ひしも、かひなき世に侍りければ」とあり。

**釋** 源氏の君は里邸二條院の御自分の部屋に歸られ、そこに横臥しなかつたが、閨々のなやみの情は何とも致方がなかつた。それで暫らくは心を平靜になさつて、それから、左大臣奏上のもとへ行かうと思召された。御庭の植ゑ込みは、何となく青々と茂りあつてゐる中に、なでしこだけが赤々とはなやかに咲いてゐるのがあつた。源氏はそのなでしこの花を折り取りになつて、命婦の許へ送られた。このときの御手紙にはこま／＼と書かれたことであらう。その中の一節に、源氏の歌

よそへつゝ見るに心はなぐさまで露けさまさるなでしこの花  
 花に咲かなむなぞへつゝ見むといふ古歌の通りに、なでしこの花が咲いたならば若宮さまになぞらへて見よう、さうして心をも慰めようと思つてゐましたが、いよ／＼なでしこの花が咲いて見ると、かひなくも慰められず、却つて涙が出るとはつまらない浮世でありますから」とあつた。



鹿持雅澄の説によつておいた。

○さりぬべきひまにやありけむ——然るべき人目ない都合のよい機会であつたのか。  
○御覽せさせて——命婦が源氏の文を藤壺に御覽

させて。  
○ただ塵ばかりこの花びらに——ほんの一筆だけなりとも、この花舞の上に御返事を下さい。  
○わが御心にも物いと云々——藤壺は御自身の心の中にも、何となく溢みくくと物のあはれを感じてゐられたときであつたので。  
○袖ぬるる露のゆかり云々の歌——補欄参照。  
○ほのかに書きさしたるやうなる——墨附もうすく、一寸書きかけたやうなありさまであるのを、  
○よろこびながら奉れる——命婦がたまさかに御返事を得たので、よろこんで源氏に奉つたのである。  
○例のことなれば——書き上げた手紙は、いつものやうに藤壺が御覽にならないであらうと源氏が思召されるのである。  
○くづぼれて——がつか

紅葉賀

五二

○よそへつゝ見るに云々の歌——新古今集雑歌上に「贈皇后宮にそひて春宮にさぶらひける時少將義孝久しく参らざりけるに撫子の花につけて遣しける。と詞書して惠子女王の歌に、よそへつゝ見れど露だに慰ますいかにかすべき撫子の花」といふのがある。この歌と同じやうな意で、共に後撰集秋歌上にある、「我が宿の垣根に植ゑし撫子は花にさかなむよそへつゝ見む」の歌によつたものである。さて源氏のこの歌の意は、咲きはじめてなでしこの花を若宮さまになぞらへて見てゐますが、それでも私の心はなぐさめられないで却つて涙が落ちてしめつぽくなります。○花に咲かなむ——これを河海抄には「わがやどにまきしなでしこいつしかも花にさかなんよそへても見ん」を引歌としてあげ、源注餘滴には、後撰集秋歌上、讀人知らずの「我が宿の垣根に植ゑし撫子は花にさかなむよそへつゝみむ」といふのをあけてゐるのが、これは本書頭注にもあげた如くに萬葉集卷八にある大伴家持の歌から引用した語句である。

「わが御方に」の句は、岷江入楚にもあるやうに、紫上のゐられる部屋とは別の、源氏の居間であつたらしい。岷江入楚に「聞書二條院の内、源のすみ給ふかたなり。藤つぼの御方へ文などかくべきため紫上のおはするかたへはましまさぬ也」とある。

さりぬべきひまにやありけむ。御覽せさせて、たゞ塵ばかりこの花びらに  
と聞ゆるを、わが御心にも物いとあはれに思し知らるるほどにて、  
袖ぬるる露のゆかりと思ふにもなほうとまれぬやまとなでしこ

とばかりほのかに書きさしたるやうなるを、よろこびながら奉れる、例のことなれば、  
驗あらじかしと、くづぼれてながめ臥し給へるに、胸うちさわぎて、  
いみじく嬉しきにも涙おちぬ。  
つくくくと臥したるにも、やる方なきこゝちすれば、例のなぐさめには、  
西の對にぞ渡り給ふ。

人目のない然るべき機会であつたのか、命婦は源氏の君からの御手紙を御覽に入れて、「ただほんの僅ばかりの御返事を、この花舞の上にいたゞきたいものであります」と、申上げたところが、藤壺も御自身の御心に、何となく溢みくくと物のあはれを感じてゐられるときであつたので、藤壺は

袖ぬるる露のゆかりと思ふにもなほうとまれぬやまとなでしこ  
とだけ、墨附もぼんやりと書きかけてすぐ止めたやうになされた御返事を認めなかつたので、命婦は今日は始めて、藤壺の御返事を得たので、よろこんで源氏の君に奉つた。源氏は藤つぼの許へたよりを送つたのであるが、いつも御返事がないことであつたから、今度も御返事が無いものであらうと、がつかりと落膽しながら、物思に沈んで横臥してゐられた。そこへ命婦が御返事を持つてきて奉つたので、源氏は嬉しさに胸もどきくと騒ぎたち、たまらないさまになるについても感涙を催されるのであつた。

紅葉賀

五三



りと落膽してゐられる。  
○胸うちさわぎて——文を藤つばに奉つたので、いろ／＼と心配せられて。

○つく／＼と臥したるにも——手紙を拜見してから、いろ／＼と感慨に沈んで横臥してゐられるに ついても。

○例のなぐさめには——いつもものやうに藤つばのために心がふさぐときは、そのなぐさめのためとして。  
○西の對——紫上のもとへ。

つづく／＼と考へめぐらしながら横臥してゐられたが、それでも胸がせまつてやるせない心地になられたので、このやうな場合の心の慰めには、紫上のもとに行くにこしたことがないと考へられ、遂に西の對屋に住んでゐられる紫上のもとに行かれた。

○ただ塵ばかり——古今集夏歌に「塵をだにすゑとぞ思ふさきしより妹とわがぬるとこ夏の花」といふ歌によつて書いたものである。歌の意は「私のところの常夏は花が咲いてからといふものは、塵一つさへとどめまいと思ひますよ。それは手前と妻とが寝る床といふ、その常夏の花でありますから、折り返つて差上げるわけには行かないとの意を含ませてゐる。○袖ぬる露のゆかり云々の歌——不義のことどもを思へば、この若宮は悔恨の涙に袖をぬらすべき涙のたねだとは思ひながら、それでもやはりこの大和なでしこは疎まれぬものであります。やまとなでしこに若宮をたとへ、露のゆかりは涙の種といふことである。

藤壺は道ならぬこととは思つてゐられるが、それでもやはり源氏の君が思ひ出され、しみじみとあはれを感じられると、人情抑へがたくして、一筆のたよりを認めなされたのである。けれども道ならぬことだといふ良心の攻めもあつて、書きさして止められたのである。源氏と藤壺とは閨々の惱みに沈んでゐられるが、命婦は、はしやいださまであちこちと歩いてゐるところが面白い。

○しどげなくうちふくだみ——源氏の君がだらしないさまにて。ここより西の對屋のさまを叙す。  
○ふくだみ——そそけみだらす。けばだたしめる。  
○鬢莖——びんのあたり髪の毛のすぢ。  
○あざれたる——亂れたる。  
○桂姿——桂は直衣の下に着るものであるからして、ここでは直衣も着ないでうちとけたさまをしてゐるのである。

○女君——紫上をいふ。  
○ありつる花の露にぬれて——先き程の撫子の花の露にぬれたやうなさまをして。

○愛敬こぼるるやうにて——紫上が愛敬あふれるやうなさまでゐられると解く。一説には源氏のさまなりともいふ。  
○とくもわたり給はぬ——源氏の君は笛を吹いた

しどげなくうちふくだみ給へる鬢莖、あざれたる桂姿にて笛を懐しう吹きすさびつつのぞきたまへれば、女君ありつる花の露にぬれたるこゝちして添ひ臥し給へるさま、美しうらうたげなり。愛敬こぼるるやうにて、おはしながらとくもわたり給はぬ、なまうらめしかりければ、例ならず背き給へるなるべし。端の方かたに居て、こちやとのたまへどおどろかず。入りぬるいそのと口すさびてくちおほひし給へるさま、いみじうざれてうつくし。あなにく、かかること口なれ給ひにけりな。みるめにあくはまさなきことぞよ」とて、人めして、御琴取りよせて弾かせ奉り給ふ。

源氏の君はだらしなくそそけた鬢に、取り亂した桂を着たまま、直衣も召されず、うちとけたさまで笛を懐しうに吹きながら、紫上の部屋をさしのぞかれると、姫君は先きほどの撫子の花が露に濡れたといふありさまで、うちくつろいでゐられる姿は、まことに美しう愛らしい様子でゐられた。紫上は愛敬が湧き返るほどでゐられたが、源氏の君が只今おとづれながら、笛を吹くとか、のぞくとかされて、早く姫君の部屋に入られないのは、少し腹立たしくあつたので、紫上はいつもとは違つて、源氏に背を向けてゐられたのであらう。源氏の君は端近くにうづくまつてゐて、紫上よ、此方へ向きなさいと仰せられるが聞かない風をしてゐられる。や



り、のぞいたりして、早くも紫上のもとに近寄り、のぞいたりのを。  
 ○なまうらめし——少し腹立たしいので。  
 ○おどろかず——氣づかずにおどろかず。  
 ○入りぬるいその——萬葉集巻七にある「しほみてばいりぬるいその草なれや見らくすくなく戀ふらくのおほき」といふ歌によつて、源氏を見ることの多きをいふ。  
 ○くちおほひ——袖で口を被ふことで、恥ぢたさまをあらはす。  
 ○かかること口なれ——世づいてみられ。  
 ○みるめにあくは——常に住み添うてゐることはよくないことだ。まさなきはわるいことだ。  
 ○弾かせ奉り給ふ——源氏が琴を教へ給ふのである。  
 ○箏の琴は中の細緒——

がて萬葉集に出てゐる歌の「しほみてばいりぬるいその草なれや見らくすくなく戀ふらくのおほき」を口ずさんで、さては袖で口を被ひ恥しげにしてゐられる姿は、大へん洒落てゐて愛らしかつた。そこで源氏の君は「ああ、さても憎いことである。かやうな世の情事のことどもをお知りになつたのであるかな。吾が慕うてゐた人を始終眺めてゐてあきるといふことは、よくないことですよ」と言はれて、人を呼んで御琴をとりよせになり、紫上にその琴をお弾かせになつて、いろ／＼と教へなされた。

○おどろかず——この語は當時にあつては「氣づかない」といふやうな意に専ら用ひてゐたものである。○みるめにあくは云々——古今集戀歌四にある「伊勢のあまの朝な夕なにかづくてふみるめに人を飽くよしもがな」の歌の句によつて書いたものである。

源氏が端居にうづくまつて、紫上にこちらへ向ひてよと仰せられるが、姫君は「入りぬるいその云々」と口吟して、口を袖でおほひながら、背向いてゐられるところは、愛らしい姫のすねたあどけないさまが出てゐて、若々しいつややかなラブシーンを詩的にあらはしてゐる。げに「いみじうされてうつくし」の光景であつたらう。

○堪へがたき——断れ易いこと。盤渉調などの高い調子では切れ易いので平調に下したのである。  
 ○ところせけれ——むづかしい。うるさい。  
 ○撥合ばかり——絃をかきながら調子を合せること。俗にいふ調子合せ。  
 ○さしやり給へれば——源氏が琴を紫上のもとへやり給ふをいふ。  
 ○えんじもはてず——たゞならず怨じてそむきてゐられたのが、遂にさほども怨まないで。  
 ○さしやりて——幼少でゐられるので、手をづつとさし伸して。  
 ○ゆし給ふ——左の手で琴の糸を押すこと。  
 ○いとさとして——紫上

○おどろかず——この語は當時にあつては「氣づかない」といふやうな意に専ら用ひてゐたものである。○みるめにあくは云々——古今集戀歌四にある「伊勢のあまの朝な夕なにかづくてふみるめに人を飽くよしもがな」の歌の句によつて書いたものである。

○箏の琴は中の細緒——

箏の琴は中の細緒は切れ易いものであるからうるさいと言つて、調子を平調に下げて合された。調子合せだけを弾いて、さてその琴を紫上のもとへさしやりなされた。すると紫上はいつまで怨みがましくもあちらを向いてゐるなどはなされないので、大へん愛らしくお弾きなされた。まだ御幼少でゐられることとて、手をさし伸して左手にて絃をおさへてゐられる御手つきは、なか／＼愛らしいものであつた。源氏はただ可愛いことだと思しめされて、笛を吹きながら弾き方を教へなされる。紫上は大へん利巧でゐられるから、むづかしい調子どもを、たゞ一度で修得してしまひなされる。姫君が斯くすべてにつき老練に上手で愛らしき御心でゐられるのを、源氏の君は、この姫にいろ／＼な藝能を思ふままに教へようと思つてゐたが、その思ひがかなふことであるとよろこんでゐられる。保會呂俱世利といふ曲の名は、かたぐるしい厭な名であつたが、源氏の君は面白く吹き澄まされたので、紫上はそれに調子を合はされる。まだ御幼少な姫君でゐられるが、拍子を少しもたがはず、上手らしく聞えた。

れば、らうたしと思して笛ふき鳴しつゝ、教へ給ふ。いとさとして、かたき調子どもをただひとわたり習ひとり給ふ。大方らうらうしくをかきしき御心ばへを、思ひしことかなふとおぼす。保會呂俱世利といふものは、名はにくけれど、おもしろう吹きすまし給へるに、かきあはせ、まだ若けれど、拍子たがはず上手めきたり。

○箏の琴は中の細緒は切れ易いものであるからうるさいと言つて、調子を平調に下げて合された。調子合せだけを弾いて、さてその琴を紫上のもとへさしやりなされた。すると紫上はいつまで怨みがましくもあちらを向いてゐるなどはなされないので、大へん愛らしくお弾きなされた。まだ御幼少でゐられることとて、手をさし伸して左手にて絃をおさへてゐられる御手つきは、なか／＼愛らしいものであつた。源氏はただ可愛いことだと思しめされて、笛を吹きながら弾き方を教へなされる。紫上は大へん利巧でゐられるから、むづかしい調子どもを、たゞ一度で修得してしまひなされる。姫君が斯くすべてにつき老練に上手で愛らしき御心でゐられるのを、源氏の君は、この姫にいろ／＼な藝能を思ふままに教へようと思つてゐたが、その思ひがかなふことであるとよろこんでゐられる。保會呂俱世利といふ曲の名は、かたぐるしい厭な名であつたが、源氏の君は面白く吹き澄まされたので、紫上はそれに調子を合はされる。まだ御幼少な姫君でゐられるが、拍子を少しもたがはず、上手らしく聞えた。

た。調子合せだけを弾いて、さてその琴を紫上のもとへさしやりなされた。すると紫上はいつまで怨みがましくもあちらを向いてゐるなどはなされないので、大へん愛らしくお弾きなされた。まだ御幼少でゐられることとて、手をさし伸して左手にて絃をおさへてゐられる御手つきは、なか／＼愛らしいものであつた。源氏はただ可愛いことだと思しめされて、笛を吹きながら弾き方を教へなされる。紫上は大へん利巧でゐられるから、むづかしい調子どもを、たゞ一度で修得してしまひなされる。姫君が斯くすべてにつき老練に上手で愛らしき御心でゐられるのを、源氏の君は、この姫にいろ／＼な藝能を思ふままに教へようと思つてゐたが、その思ひがかなふことであるとよろこんでゐられる。保會呂俱世利といふ曲の名は、かたぐるしい厭な名であつたが、源氏の君は面白く吹き澄まされたので、紫上はそれに調子を合はされる。まだ御幼少な姫君でゐられるが、拍子を少しもたがはず、上手らしく聞えた。



○かたき調子どもをたぐひとわたりに——習得しがたき調子をも、ただ一返にて習得なさる。  
 ○らうらうし——物事になれてゐる。老練。  
 ○思ひしことかなふ——源氏はよろづにつき我御心のやうに教へ申さうと思つてゐたのに、その思ひのかなふことよと嬉しく思はれるをいふ。  
 ○保曾呂俱世利——河海抄に「長保樂(大倉調右樂)感(保曾呂俱世利)急(賀利夜須)」と。  
 ○名はにくけれど——曲の名は厭な名であるが、○かきあはせ云々——源氏の笛に紫上は琴を合せて弾きなさるのが、まだお若い拍子が違はず上手である。  
 ○大殿油——大殿こともす燈火。  
 ○出で給ふべしとありつれば——今夜は源氏が他

補 ○中の細緒——評釋に「村田光庸云、此注古來誤れる歟、案に一より五に至るを大絃といひ、六より十に至るを中絃といひ、斗より巾に至るを細緒といふはさるべき事ながら、巾の絃を中の細緒とする事心得がたし。中の細緒といふは斗爲巾の正中の細緒といふ事にて、中とは上中下初中後などいふ中の字の義にて爲の絃の事也」とある。○名はにくけれど——評釋に「名はにくけれどとは、からめきたる名のにくき意なり」と言つてゐるが、必ずしもからめきたる名のにくいといふのではなくして、ただ厭なにくらしい名であるといふこと。  
 〔註〕「え怨じもはてすいと美しう弾きたまふ」といひ、更に「ちひさき御程にさしやりて、ゆし給ふ御手つきいと美しければ」といつてゐるところ、まことに人生の花である可憐な美少女の無邪氣なところが、十二分に描き出だされてゐる。

大殿油参りて繪どもなど御覽するに、出で給ふべしとありつれば、人々こわづくり聞えて、雨ふり侍りぬべしなどいふに、姫君例の心ほそくて屈し給へり。繪も見さして俯しておはすれば、いとらうたくて、御髪のいとめでたくこぼれかかりたるをかきなで、「ほかなる程は戀しくやある」とのたまへば、うなづき給ふ。「われも一日も見奉らぬはいと苦しうこそ。されど幼くおはする程は心やすく思ひ聞えて、まづくねくしう怨むる人の心

へ行くといふことを人々に仰せられてあつたからして。  
 ○人々こわづくり——源氏のお伴の人々が聲をつくつて。  
 ○雨ふり侍りぬべし——御供の人々が雨が降つてきさうだから、早く降りませうといそぐのである。  
 ○繪も見さして——姫君が繪を見ることを中止して。  
 ○ほかなる程は戀しくやある——吾の餘所にあるときは、汝紫上は源氏を戀しく思ふか。  
 ○くねくしう怨むる人——むつかしく恨むる人。物むづかしくすねて恨む他の女。  
 ○むつかしければ——他の女にうらみられるのがいやであるから、うらまれないやうに只今は出で歩くのである。  
 ○しばしかくもありくぞ

破らじと思ひてむつかしければ、しばしかくもありくぞ。おとなしく見なしてはほかへも更に往くまじ。人のうらみおはじなど思ふも、世に長うありて思ふさまに見え奉らむと思ふぞ」などこまなくと語り聞え給へば、さすがに恥しうて、ともかくも答へ聞え給はず。

〔譯〕 日も暮れてしまつたので、源氏の君は燈火をとり寄せなされて、紫上と共に繪畫などを御覽になつてゐられた。兼ねて今晚は餘所へ御出かけになるといふことであつたから、御供の人々は、もう早くお歸りにならないと雨が降りさうでありますと、聞えよがしに聲を大きくして話してゐた。すると姫君は又御留守になるのかと思ひ、いつもの通りに打ち沈んだ淋しい顔をしてゐられる。今まで見てゐた繪畫を見ることも中止にして、うつ伏してしまひなされる。このさまを御覽になつた源氏の君は、大へん愛らしく思召され、房々した姫の美しい頭髮の、うつくしく垂れ下つてゐるのを掻き撫でて、源氏「吾の留守中は戀しいのか」と仰せられると、はい、さやうでございますと姫君はうなづかれる。源氏「吾も汝と同じやうに、汝の顔を一日なりとも見ないと、甚だ心苦しいのだ。然し、汝のやうな幼稚でゐる間は、さほど心配にもならないが、すねた心で怨む他の女どもの御機嫌を損じまいと思つて、彼等に恨まれるのがいやであるから、斯く屢々出で歩くのであるぞ。汝が成身してしまつたならば、吾は決して餘所へ出かけることはせないだらう。他人からの恨みを受けないで置かうと思ふのも、吾が長生して、思ふ



ままに汝に逢ひたいからのことであるぞ」など懇々と物語られたので、紫上も恥しい気がして、ともかくも何とも御返事をなさらないでゐられる。

○われも一日も——花鳥餘情に「詩云一日不見、如三月云々」と。○人のうらみおはじ云々——人の恨みを負ふと命短しなどいふ佛説が、當時言ひならはされてゐたのであらう。

「人々こわづくり聞えて、雨降り侍りぬべしなど騒がしく言ひ立てて、源氏の御歸りを人々がせきたてた。すると紫上は繪も見さしにして愛に沈みなされる。源氏は愛らしくなり「ほかなるほどは戀しくやある」と尋ねられると、うなづいてゐられるところ、可憐なあどけない稚態、まことに可愛いらしきものがある。

やがて御膝によりかゝりて寝入り給ひぬれば、いと心苦しうて、「今宵は出でずなりぬ」とのたまへば、皆立ちて御膳などこなたに參らせたり。姫君おこし奉り給ひて、「出でずなりぬ」と聞え給へば、慰みて起き給へり。もろともにもものなどまゐる。いとはかなげにすさびて、「さらば寝たまひねかし」と危げに思ふ給へれば、かかるを見捨てては、いみじき道なりともおもむきがたく覺え給ふ。

まもなく紫上は、源氏の君の御膝の上によりかかつて、眠つてしまひなされた。あどけなく

——當分は忍びあるきもするぞ。  
○おとなしく見なし——紫上の成人なされてからは。  
○人のうらみおはじなど思ふも——他の女から恨みを負ふまいと思ふのも吾が長く生きて、汝とこの世にゐたいからである。

○やがて御膝によりかゝり——紫上はまもなく源氏の膝によりかかつて。  
○いと心苦しうて——源氏が甚だ心苦しう思はれて。  
○皆立ちて——紫上のもとに仕へてゐる女房どもが立ちあがつて。  
○御膳など云々——食膳を東の對から西の對へ運ぶのである。  
○いとはかなげに——紫上はまだ源氏が外出のこと

とをうたがつて、食膳も一寸ばかり召されて心配してゐられるのである。  
○かかるを見捨てては、いみじき道なりとも——斯やうな可憐な紫上を見捨てては、たとへ死の道などのえさらぬ道でも行かない。

眠つてゐられる姫君を見ては、源氏の君は氣毒な思ひで心がなやまされ、「今晚は餘所へ出かけることは止めてしまつた」と仰せられると、紫上の許に仕へてゐた女房どもは、皆立ちあがつて、御食膳などをこの西の對屋の方へ運んだ。源氏は眠つてゐる紫上を起しなされて、「吾は今晩は他へ出かけることは止めてしまつたよ」と仰せられると、姫君はそれで心も慰められて起きなされた。御一緒に御食事などをなされる。紫上は、このときまだ源氏の君が、すつかり外出を思ひ止まりなされたのかどうかと不安に思召されてゐられたので、食事などもほんの一寸だけ箸をつけなされただけで、「さらば源氏の君よ、早く御就寝なさいませ」と言はれた。この如き御様子を御覽になつた源氏は、斯く可憐なさまでゐては、たとへ遁れない死の道なりとも、この女兒をこの世に残しては行かれないと思ひなされた。

○皆立ちて——眠江入楚には「雨降りぬべしとこわづくりし御供の人々也」といひ、湖月抄には「御供の衆也」といつてゐるが、これも一説であつて、この場合には「皆立ちて」といふところで讀み切らなければならぬ。即ちその人々は皆立ち歸つて、御膳を出すことは別事となるのである。それから評釋には「紫上の女房共なるべし。諸注に御供の人々也といはれたるはいかゞ、おものなど參らせたりといふにかなひがたし、こなたには紫上の方に也」とあるのも一説である。

紫上の愛らしい稚氣、微に入り細に亘つて描寫されてゐる。



○漏り聞く人云々——紫  
上が源氏をおとどめにな  
るといふことを漏れ聞い  
た者が、葵上の方へそれ  
と知らせたので、大殿は  
左大臣葵上のもとをさ  
す。

○めざまし——意外なあ  
さましいこと。

○今までその人と云々——  
上萬ならば誰であるか  
すぐ知れもし、又さやう  
に源氏になれまつはした  
はぶれなどすまじきこと  
であるのに、さやうにす  
るのはゆかしい人ではな  
い。

○あてやかに——みやび  
やかに。上品に。

○ものめかして——相應  
の身分ある人のやうにも  
てなして。

○心なげに——考ないさ  
まに、子供らしく。

○いはけて——子供らし  
い。

かうやうにとゞめられ給ふをりくなども多かるを、おのづから漏り聞く  
人大殿に聞えければ、「誰ならむ。いとめざましきことにもあるかな。今ま  
でその人とも聞えず、さやうにまつはし戯れなどすらむは、あてやかに心  
にくき人にはあらじ。内裏わたりなどにてはかなく見給ひけむ人をものめ  
かし給ひて、人や咎めむと隠し給ふななり。心なげにいはけて聞ゆるは」  
など、侍ふ人々も聞えあへり。

斯やうに源氏の君は、紫上から止められて、御出かけにならないときも多くあるので、自然  
とかうした様子をほのかに漏れ聞く人々が、大殿の葵上のもとへ知らせたものであるから、「源  
氏がそんなに隠して寵愛されてゐられるのは、一體誰であらうか、甚だ意外なあきれたことであ  
るわい。今日まで何といふ女とも聞かない。そんなに馴々しくまつはして、戯談などされてゐ  
られるのでは、さぞ高貴な心ゆかしい女ではないのだらう。禁中あたりで一寸した機会にちらり  
と御覽になつたつまらぬ女を、上品なやうにもてなしなまつて、人からあれこれと咎められは  
しないかと隠してゐられるのに違ない。考のないやりかたで、子供らしいさまに思はれるわい」  
などと、葵上の傍近くに付き添うてゐる人々も噂しあつた。

「内裏わたりなどにてはかなく見給ひけむ人を云々」の句は、當時の宮廷の女官といふものが、  
どのやうなものであつたかといふことを知るよい材料である。

内にも、かゝる人ありと聞しめして、いとほしく、大臣の思ひ歎かるなる  
ことも、げにもものげなかりしほどを、おふなくかくもものしたる心を、  
さばかりのことたどらぬ程にはあらじを、などか情なくはもてなすらむ」  
とのたまはすれど、畏りたるさまにて御答も聞え給はねば、心ゆかぬなめ  
りといとほしく思しめす。「さるはすきくしううち亂れて、この見ゆる女  
房にまれ、またこなたかなたの人々など、なべてならずなども見え聞えざ  
めるを、いかなる物の隈に隠れありきて、かく人にも恨みらるらむ」との  
給はす。

○内にも——帝も、  
○いとほしく——草子地  
で、帝が大臣を氣毒に思  
はれたのである。  
○ものげなかりしほど——  
源氏のまだ御幼少であ  
られた頃。  
○おふなく——身のほ  
どについて。身分相應に。  
○かくものしたる心を——  
かく育て奉つたの  
を。  
○さばかりのことたどら  
ぬ程にはあらじを——そ  
れほどのことが考へられ  
ないやうな年頃でもない  
のに。  
○畏りたるさまにて——  
源氏の君は恐縮したさま  
で。  
○心ゆかぬなめりといと  
ほしく——源氏は葵上で  
は不満足であられるので  
あらうと帝が父左大臣に  
同情なされる。  
○さるはすきくしう云  
々——さあるについて

桐壺の帝も、源氏にはかやうな隠し女があるといふことをお聞きあそばされて、葵上の父左  
大臣を氣毒に思召しなされ、帝は「左大臣が源氏に他の女のあることを敷いてゐられるのも尤も  
なことである。まことに源氏が幼くあつたときから、相應に世話をしてゐられたことどもを考  
へて御覽なさい。それ位のことかわからないやうな年でもないのを、どうしてまあ、他に女を  
こしらへたりして、無情なことをなさるのであらうか」と仰せられたが、源氏はただ恐縮した  
さまで、御返答さへも申上げられずみられる。さては葵上に對して不満足なところがあるの



源氏が好色がましいさまをして。こは主上が左右の人々に仰せられる語である。

○この見ゆる女房にまれ——この帝の傍にゐる女房にもあれ。

○こなたかあなたの人々——又ここかしこの女などにもあれ。

○なべてならずなども——一通りならぬ深い關係であるなども。

○いかなる物の限に隠れありきて——源氏は誰にも通じなさるさまにも見えなぬのを、どのやうな物の陰にかくれ歩いて、かやうな女を迎へて、左大臣などにうまれるのか不思議である。

○かうやうの方は——帝は御老年でゐられたが、此の方面にかけては抜目がなかつた。

○采女——御膳のことを主として司る女官。

○女藏人——禁中に奉仕する女房の下屬。采女、女藏人は何れも下等の女官であるからして、従つて内侍、典侍などいふ高級の女官は言ふまでもなくの意。

○よしある官仕人——主上がお好みになるので、自然とよい女官も多い。

○はかなきことをも言ひふれ給ふに——源氏が女房どもに一寸したことどもを言ひかけなさると、もてはなることも云々——いづれの女も、なびかないでうけひかないことは殆んどないのに。

○目馴るるにや——源氏の君はかやうな女に目馴れてゐられるのか。

○試に戯言を——女房だちの方から、試に源氏に戯言を言ひ寄るのである。

○情なからぬ程に——情あるさまに。

○まめやかに——眞面目である。

だらうと、帝は父左大臣を氣毒であると思ひなさる。さて帝は更に左右近侍の人々に「さあるに ついても、源氏の君は浮氣らしく心をとりみだして、ここにゐる女房にせよ、或は又、其處 此處にゐる女にせよ、一通りならぬ深い仲であるなども、まだ聞いたことはないのに、どう した物の陰に隠れ歩いて、かく女をたくはへたりなどして、斯く人々から恨みを受けられるの であらう」と仰せられた。

**補** ○いとほしく思しめす——岷江入楚に「葵上の父大臣の心中をおぼしめすなるべし」と、評 釋には「案に此説よろし、源氏の君をいとほしく思しめすやうにいへる注はわるかめり」とあ る。

**評** 「心ゆかぬなめりといとほしく思しめす」といふ一句は、帝は源氏の罪をも咎められず、葵上 の父左大臣に萬斛の同情の涙をそそがれたのである。

斯うした人生の悲哀は古今に通じて永久に絶えない哀話である。左大臣も今更ながら浮世のま まならぬを痛歎したのであらう。

帝の御年ねびさせ給ひぬれど、かうやうの方はえ過させ給はず。采女、女藏人などをも、かたち心あるをば殊にもてはやし思しめしたれば、よしある官仕人おほかるころなり。「はかなきことをも言ひふれ給ふには、もてはなるることもありがたきに、目馴るるにやあらむ、げにぞ怪しう好い給は

さめる」と、試に戯言を聞えかかりなどする折あれど、情なからぬ程にうち答へて、まことには亂れ給はぬを、まめやかにさうくしと思ひ聞ゆる人もあり。

**釋** 帝は御年齢も老いてゐらつしやつたが、この方面のことにかけては抜目のない方であられた。采女だとか女藏人といふやうな下級の女官でさへも、容貌もよく氣だてもよい女をば、殊の外、御寵愛なされたのであるからして、まして上級の女官どもは言ふに及ばず、自然とよい官仕人即ち女官達が多いときであつた。源氏の君が一寸したことどもを言ひかけて戯ぶれなさるときは、その言に際きつかぬといふ女はない。いづれも源氏の君に近づくのである。然るに源氏の君は斯うした女に目馴れてしまひなされたのか。どうも不思議なことには女をお好みでないやうである」といつて、浮氣な女どもが、試に戯談を源氏に申上げる折もあるが、温情あるさまにあしらつて、眞には女に心をとりみだしなさらぬのを、女房どもは眞面目すぎた物足らない源氏の君であると思ふものもある。

**補** ○采女、女藏人——加茂真淵曰く「采女は古より諸國の郡司以上の人の女妹姪などの中に、かたち勝れたるを奉るを、采女司采女町ありておかる。その中に陪膳の被官などにあづかるは品よろしきもあり。式には四十七人と見えたり。女藏人はいよく御膳の事を専らつとむ。中藤下藤の品有りて、水司膳司となるは又ことよろしき品なり」と。評釋に「上略さて采女は



○さうくしと——ものさびしい。

宇彌倍と古書どもに見えてウネメとは言はず。花鳥にも猶うねべとかかれたり。さるは采女部といふをつとめていへるなるべし。今ウネメとのみいふは字につきて訛れるにてなか／＼にひがことなり」とある。

「まめやかにさうくしと思ひ聞ゆる人もあり」と言つてゐる女官どもの言を見ても、當時は唯情的生活であつたことが窺はれる。

○年いと老いたる典侍——源典侍をさす。  
○人もやむごとなく心ばせあり——身分種姓も高貴であり、氣もきいてゐた。  
○あてに——上品。  
○覚え高く——評判の高い。  
○そなたには——浮氣の方面には。  
○さだ過ぐ——年頃を過ぎて。まあ三十頃を過ぎるをいふ。典侍は末のところに五十七八と見ゆ。  
○亂るらむ——浮氣の方面に。  
○いぶかしく——源氏不審に思ふ。

年いたう老いたる典侍、人もやむごとなく心ばせありて、あてに覚え高くはありながら、いみじうあだめいたる心さまにて、そなたには重からぬあるを、かうさだ過ぐるまで、などさしも亂るらむと、いぶかしく覚え給ひければ、戲言いひふれて試み給ふに、似げなくも思はざりけり。あさましと思しなから、さすがにかゝるもをかしうて、物などのたまひてけれど、人の漏り聞かむもふるめかしき程なれば、つれなくもてなし給へるを、女はいとつらしと思へり。

その頃、年もよほどふけてしまつた典侍といふ女があつた。その女の身分種姓も相當高貴であり、氣もきいた女であつた。上品で世の評判も良いのであつたが、ただ一つ大へん浮氣な心があるので、その方面の事については軽々しいところがあつた。斯く年頃過ぎたまで どうし

○似げなくも思はざりけり——典侍心に源氏と善とは似合はぬ中とも思はないのである。年のほどを忘れたのであらう。  
○さすがにかゝるも——様かはりたれば面白いと源氏思ひたまふ。  
○物などのたまひ——違ひたまひしことで、勿論話しただけではない。  
○ふるめかしき——ふるめかしい女。年老いた女。  
○つれなくもてなし——さりげないさまをよそほふ。

○上の御梳櫛——帝の御ぐし上げに、典侍がまゐつてゐたのである。梳櫛とは、かみゆひ、かみあげのこと。  
○御桂の人——御装束の御世話をする人である。その人を召して、御衣を召しかへなさるところに御出でなさるのである。

て浮氣心になつてゐるのだらうと、源氏の君は不審に思ひなまつたから、ためしに戲談を言ひかけてごらんになると、典侍は自分の年老いてゐることもすつかり忘れてしまひ、年若い源氏と夫婦となつても不釣合なところは無いと思つてゐた。源氏はこれではあきれた女だとは思召しなされたが、併しさうは言ふものの、かうした仲も風變りで面白いと思はれ、いろ／＼と典侍に御關係もあつた。けれども源氏はこのやうな女との間柄を、世人が漏れ聞いては、あまりな年増女のことであるから恥しいと思はれ、さりげないさまをよそうてゐられた。すると女は源氏のさりげなきさまを見て薄情でゐらつしやると心辛く思つた。

この巻は藤壺と紫上とのことが引き續き書き記されて單調に落ち入らんとしたので、前段に「試に戲言を聞えかかりなどする折あれど、情なからぬ程にうち答へて云々」とあつた如く、源氏に女房どもがふざけたこともあつたと言つてあつたが、此段に至つて事實老女房で源氏に言ひ寄つた滑稽な話をはさみ、物語の變化を計り、讀むものの興をそそのかしてゐる。

上の御梳櫛に侍ひけるを、はてにければ、上は御桂の人めして出でさせ給ひぬる程に、また人もなくて、この内侍常よりも清げに、様體頭つきなまめきて、さうぞくありさま、いと花やかに、このましげに見ゆるを、さもふりがたうもと、心づきなく見給ふものから、いかゞ思ふらむと、さすがに過しがたくて、裳の裾を引き驚し給へれば、かはほりのえならず描きた



○また人もなくて—帝の髪上げを典侍がなし終つたので、御柱の人を召してそこを出でられると典侍だけがあとに残つたのである。

○常よりも清げに—源氏に心があつたからである。

○このまじげ—浮氣らしく。

○ふりがたうも—年老いずいつまでも年若く作つてゐるさま。

○いかと思ふらむと—一度逢つたが、その後は何と思つてゐるだらうと。

○裳の裾—裳の裾は衣よりも長く後方にさがつてゐる。

○引き驚し—源氏が典侍の裳の裾を引張つて氣づかせる。

○かはほり—夏扇の異名。

○えならず描き—えもいはれぬほど美しく畫を

書きたるもの。

○さし隠して—扇をささげて顔をかくす。若き女の恥ぢたるさま。

○いたう見延べ—目尻をのべて流し目に見ること。愛情をこめた目つきである。

○目皮云々—目蓋の皮は黒くくぼんで。

るをさし隠して見かへりたるまみ、いたう見延べたれど、目皮はいたく黒み落ち入りて、いみじうはづれそそけたり。

典侍は帝の御髪上のために参上してゐたが、それもすんだので、帝は御召衣を着更へなざる役の者をお召しになり、その部屋をお出ましになつた。さて典侍だけがその所に取残され誰も居ないので、この典侍ただ一人が、いつもよりも美しく化粧をなし、その身なりといひ、頭つきといひ、若々しく艶麗であり、その衣裳、身さまが甚だ華美に、人すきのするやうに見える。源氏はさしのぞいて、さても年老いずいつまでも年若く作つてゐることであると、厭らしく御覽なされたが、然し一度逢つてからは、彼女は一體何と思つてゐることであらうと、この折をただで過しがたく思はれ、典侍の裳の裾を引張つて、驚かしてごらんになつた。すると彼女は、扇の何ともいはれないほど美しく描かれたので、顔をさし隠しながら恥しさうに、振りかへつて流し目に見た目付は、頗る細長く伸びた愛情の籠つたものであつた。けれどもその目蓋の皮は年のせいか黒く窪んでゐる。又頭髮も頗る亂れて額に振りかかつてゐた。

○かはほり—蝙蝠と書く、扇の一種。末廣とも又中啓ともいふ。夏時の用に供す。東帯の時夏冬ともに楡扇を持つ定めにして、衣冠、直衣の時も本義は楡扇なれども、夏時は蝙蝠を用ふるも差支なし。蝙蝠の骨の数は本式では七本の白骨である。但し武家の持ふるものは黒骨である。岷江入楚に「昔は女は常に扇をさしかくす也。さし扇といふ。冬は楡扇也」とある。





典侍は源氏の心を引かんために、善美を盡して粧ひをつくらうたのであつた。然しさうして如何に愛情こめた流し目を使つたとて、目蓋には老の寄る波を隠すことが出来なかつたのである。老の悲哀であつた。

○似つかはしからぬ——扇のさまのわか／＼しく、典侍のさまに似通ふ。  
○わがも給へるに云々——源氏己が持ちたまへると、取換へなざる。  
○映るばかり——物にうつるふほど色の深きこと。  
○塗りかくしたり——一面にべた／＼と塗つてあるさま。  
○片つ方に——裏には典侍の老筆にて歌を書くのである。  
○手はいとさだすぎたれど——典侍の筆蹟はふるびたものであるが、上品である。  
○森の下草——古今集雜歌上に「大あらしの森の下草おいぬれば駒もすさめず刈る人もなし」の歌

似つかはしからぬ扇のさまかなと見給ひて、わがも給へるにさしかへて見給へば、赤き紙の映るばかり色深きに、木高き森の畫を塗りかくしたり。片つ方に、手はいとさだすぎたれどよしなからず、「森の下草生ひぬれば」など書きすさびたるを、事しもこそあれ、うたての心ばへやと笑まれながら、「森こそ夏の」と見ゆめるとて、何くれとのたまふも似げなく、人や見つけむと苦しきを、女はさも思ひたらず。

君しこば手なれの駒にかりかはむさかり過ぎたるしたばなりともといふさま、こよなう色めきたり。

ささわけばひとやとがめむいつとなく駒なつくめる森のこがくれ煩らはしさにとて立ち給ふを、ひかへて、「まだかかものこそ思ひ侍らね。今更なる身の恥にもなむ」とて泣くさまいといみじ。今聞えむ。思ひ

ながらぞや」とて引き放ちて出て給ふを、せめておよびて橋柱と怨みかくるを、上は御桂はてて御障子の内よりのぞかせ給ひけり。

源氏は典侍の持つてゐる扇をごらんになつて、さては若々しいさまをした扇を持つてゐることだ。汝の如き老女には似つかはしからぬものであると御覽になり、御自分が持つてゐられたのと取換へて見られた。するとその扇は赤い紙の色で、かゞやくほど色濃き赤色の地に、木高き森のさまを金泥でべつたりと塗りつけてある。又裏の方には、老人らしい筆蹟ではあるが、然し上品な筆つきで「大あらしの森の下草おいぬれば駒もすさめず刈る人もなし」といふ古歌が書き散らしてある。かうしたところには、こんな歌でなくとも他に書くべき適當な文句もありさうなものであるのに、あまりに浮氣な心だてであるわいと、源氏の君は打笑ひながら、「郭公きなくをきけば大あらしのもりこそ夏のやどりなるらし」ともいふからなどと戯れて、何や彼につき仰せられるが、年老いた典侍と語りあつてゐるのも不釣合なさまであるから、人がこの見苦しいさまを見つげやしないだらうかと心苦しう／＼してゐられるが、當の典侍はそんなことは少しも思つてゐない。さて典侍は、

君しこば手なれの駒にかりかはむさかり過ぎたるしたばなりともと言ふさまも、頗る浮氣らしいさまである。さてそれに對して源氏の君は、ささわけばひとやとがめむいつとなく駒なつくめる森のこがくれ

あり。人も年老いては誰もよりつかぬの意を歌つたもの。  
○事しもこそあれ——書くべき事こそあるべきに、あまりに色めきたる心ばへであるかとかしと思はれる。  
○森こそ夏の——信明家集にある「郭公きなくをきけば大あらしのもりこそ夏のやどりなるらし」の歌の意。  
○何くれと——あれやこれやと源氏の仰せられるさま。  
○人や見つけむ——源氏の君は、老年の女に物を言ふも似合はぬのを、人が見つけないかと心苦しう思つてゐられるが、女は色好み心にさやうにも思つてゐない。  
○君しこば云々の歌——補欄に詳し。  
○ささわけばひとや云々の歌——補欄に詳し。  
○煩らはしさに——人の



とがめんこともわづらわしいからの意、前の歌の意をうけてゐる。  
 ○ひかへて——典侍が源氏をひきとめて。  
 ○まだかかるものをこそ——生れてから未だ、こんな苦しい思をしたことがないと典侍がいふのである。  
 ○今更なる恥——今となつては何ともとりかへしのつかない身の恥。  
 ○せめておよびて——強ひて追ひ付きて。  
 ○橋柱——補欄に詳し。  
 ○上は——帝は。

人から見咎められるのがうるさいからと言つて、源氏はさつさとそこを出でて行かうとされた。典侍はすぐそれを引留めて、典侍「私は生れて以来未だこのやうな辛い思をしたことはありません。今初めてどうにもならぬ恥をしました」と言ひながら泣いてゐるさまは、大へんなものである。源氏「さう悲しむな、今直きに手紙を書いてやらう、實は眞にお前を愛し思ひながら、遂にたよりをするのも遅れたのだ」と仰せられて、典侍の引きとどめてゐるのを、引き放して出でられると、典侍は強ひて追ひ付きて、「思ひながらもお互の仲が絶えるのであらうか」と、怨言をいふのを、帝は御召更になつて、衝立の間からお覗きになつてゐた。

補

○君しこば手なれの駒に云々の歌——貴君が御出で下さるならば、この森の陰に生えてゐる盛り過ぎた下草なりとも刈り取つて、お馴らしの御乗馬に食はせませう。どうぞ御來車下さいの意。これは後撰集戀二に、「男のござりければ遣しける、小町があね」と詞書して、「我がかどのひとむら薄かりかはむ君が手なれの駒もこぬかな」とある歌を原歌として詠んだものである。○ささわけばひとやとがめむ云々の歌——森の下蔭の笹を押し分けたならば、他人から咎められることであらう。何時でもそこには誰かの駒がつかぬとめられてゐるからの意。なほ源氏物語新釋には「笹分行ばなり、蜻蛉日記に、ささわけばあれこそまめ草がれの駒なづくめる森のしたかけてふを少しとりかへたるは物語の例なり。さて常に人多くなづくめる所なれば、笹など分入は先しめし人のとがめんがわづらはしさにゆかずと内侍の好心をたはむれながらひのがれ給ふなり」と言つてゐるのは頗る詳し。○今更なる身の恥にも——評釋に「一度あひて

忘れられたるは、女のいみじきはちとするならひなりし事、此外にて多く見えたり。ただに數言のみの故にはあらざること知るべし」と。○橋柱——次の歌どもの意にて言つたものである。拾遺集卷十四、

限なく思ふながらの橋柱おもひながらになかやたえなむ  
 新勅撰集卷十九、

謙徳公に遣しける

讀人しらす

思ふこと昔ながらのはし柱ふりぬる身こそ悲しかりけれ

細流抄に

津の國のながら橋のはし柱ふりぬる身こそかなしかりけれ

○似つかはしからぬあはひ——帝が源氏と典侍とは似合はない間柄である。  
 ○すき心なしと——源氏には浮氣がないと言つて常に困つてゐたが、さうはいふものの好色について、帝が誰にの給ふといふこともなく仰せられるのである。

似つかはしからぬあはひかなといとをかしう思しめされて、「すき心なしと常にもて惱むめるを、さはいへど過さざりけるは」とて笑はせ給へば、内侍は、なままばゆけれど、憎からぬ人ゆゑは、ぬれ衣をだに、著まほしが類もあればにや、いたうも諍ひ聞えさせず。ひとくも思の外なることかなとあつかふめるを、頭中將聞きつけて、至らぬ隈なき心にて、まだ思ひよらざりけるよと思ふに、盡させぬこのみ心も見まほしうなりにければ、



語かたひつきにけり。この君も人よりはいと異なるを、かのつれなき人の御慰おんなぐさめにと思ひつれど、見まほしきは限ありけるをとや、うたてのこのみや。

○内侍——典侍。  
○なままばゆけれど——なまはづかしいが。  
○ぬれ衣を——なき名を負ふこと。無實の罪を受ける。  
○思の外なることかな——源氏と老女の典侍との間柄を思ひもよらぬことであつたと。  
○あつかふめる——いろ／＼と持てあつかつて評判するをいふ。  
○至らぬ限なき心にて——好色のことにについては抜目のない周到な心で。  
○このみ心——典侍の浮氣心。盡きせぬは、年老いても、なほ果なく浮氣でゐること。  
○語ひつきにけり——大省筆を行つてゐるところで、頭中將と典侍とが關係のあつたこと。  
○この君も人よりはいと異なるを——頭中將も世の普通の人よりは美男子であられたから。

帝は、源氏と典侍とが語らうては不釣合な間であるわいと、頗る滑稽に思召され、「源氏はいつでも女には冷淡で情愛がないと言つて、いつも困つてゐたが、さうはいふものの、源氏はやはり女については抜目がなかつたわい」と言つてお笑ひになつた。斯う言はれると典侍もさすがに、なま恥かしい氣はしたが、吾が愛する人のためなら、無實の咎でも、進んで着たがる種類の人もあるからであらうか、帝に對して、さうした關係はありませんと強くも言ひ立てなかつた。又そこにゐた人々も源氏と典侍とに關係があつたことを、意外のことであつたと持て騒ぐものがあつた。これを頭中將が聞きつけ、「吾はこの方面には抜目のない心であつたが、源氏と典侍とのことは、未だ聞き知ることが出来なかつた意外なことであるかな」と思ひ、又彼の典侍が年老いても、なほはてしなく好色の心でゐるのも、知りたい氣持になられたので、遂に關係された。この頭中將といふ方も、普通の人よりは美男子であられたから、典侍はこの方を、あの薄情な源氏の君の代りに、己が心の慰めとして交まじはうと思ひながら、やはり逢ひたさに際限のある世の中だと、心をいたましてゐる。まことに甚だしい浮氣であるわい。

○憎からぬ人ゆゑは——後撰集戀五に、中將内侍の歌として、「にくからぬ人のきせけむ濡衣はおもひにあへず今かわきなむ」とある。評釋に「ぬれぎぬはなき名おふ事にいひならへる一

つれなき人——薄情な源氏。  
○限ありけるをとや——補欄に詳し。

種の俗語也。にくからず思ふ人の故にはかなき名をだにおはまほしがるたゞ、ひもある故にや、内侍はいたくもあらがひ申さずと評じてかける也」と。○限ありけるをとや——評釋に「此語いとまぎらはしきを諸抄にとかれたる意いづれも義の貫きて聞えたるはなし。かれつらく考ふるに「かぎり有りけるをとや」とあるをもじは、世字を草書に世と書きたるををに寫し誤れるよりまぎれしなるべし。さて河海に引歌二首を擧げられたる後の歌に「戀しさのかぎりだにある世なりせばつらきをしひてなげかさらまし」とある、此歌の句によりてかかれたるにて、意は頭中將をつれなき源氏君の御かはりにと思ひてかたらひつれど、猶源氏君の見まほしきは、戀しさのかぎりありける世とやいはまし、さて源氏君のつらきをしひてなげくならん、いとをこなる物ごのみやと草子地より評じたる也。引歌の意は、戀しさにもかぎりのある世ならば、人のつれなきをもしひてはなげくまじといふ意なるを打ちかへして、戀しさにかぎりのありける世にやあらん。つらき人をしひてなげくはとやうにとられたる故に、かぎり有りける世とはいへる也。さてとやの下にいはましなどの意を含めのことしたる也。「御なぐさめ」と思ひつれど見まほしきは」とつゞけよみてよく味ふべし。一本をなく一本となきは寫し脱せるなるべし」とある。

評 典侍の「なままばゆけれど、憎からぬ人ゆゑに、ぬれ衣をだに、著まほしがる類もあればにや」と言はれてゐるところ、戀に熱してゐる稚氣愛すべし。



○いたう忍ぶれば——頭中將が典侍との關係を強く隠してゐられたので、源氏の君はえ知り——頭中將と典侍との關係を少しも御存じがなかつた。

○見つけ聞えては——典侍が源氏の君を見つければ、まづ恨むのである。○齡の程いとほし——老年の典侍が物思ひに沈んでゐるのを、かはゆく思召されるが。

○かなはぬものうさに——源氏の君の御心にはなぬいやらしさに。○温明殿——神鏡のあるところで、内侍のつかへてゐるところ。内侍所、賢所ともいふ。○この内侍——典侍をさす。○御前などにも云々——天子の御前などの物あそばしにも、まじりてひくほどの琵琶の上手であつたから。

いたう忍ぶれば、源氏の君はえ知り給はず。見つけ聞えてはまづ恨み聞ゆるを、齡の程いとほしければ、慰めむと思せど、かなはぬものうさに、いと久しうなりにけるを、ゆふだちして名残涼しき宵の紛れに、温明殿のわたりをたたずみ歩き給へば、この内侍琵琶をいとかしう弾き居たり。御前などにも男方の御遊に交りなどして、ことにまさる人なき上手なれば、物の怨しう覺えけるをりから、いとあはれに聞ゆ。

頭中將は典侍との關係を、ごく秘密にしてゐたので、かうした關係を源氏の君は御存じなかつた。典侍は源氏の君を見つけれられる度毎に、源氏の冷淡なのをすぐ怨み奉るのであつた。典侍はもはや年老いた女のことであるから、斯く思つてゐるのを考へると、可愛ゆくもなり、一つ訪ねて慰めてもやらうかとも、源氏は御考へになるけれども、さていよく訪ねようとするに、氣にあはぬいやらしさに、つひ音づれないで久しくなつた。或日夕立がして雨の名残も涼しい宵に、源氏は氣まぐれにそぞろ歩きをなさつた。そのうちに温明殿のあたりを、そここそことさまようてゐられると、この典侍が琵琶を頗る上手に弾いてゐた。元來この典侍は主上の御前などでも、男だちの管絃の遊びの中に立ち交つたりなどして弾くのであるが、そのときは他に優るものがないほどに上手であつたし、又彼の典侍は物怨めしう思つてゐたときであつたから、

さうしたさまが撥音にもあらはれ、一層あはれにしみ／＼と聞えてきた。

○温明殿——禁秘抄に「垂仁天皇御宇、始爲別殿、御温明殿、白河院仰云、内侍所神鏡、昔飛出欲上天、而女官懸唐衣袖奉引留、依此因縁、女官守護云々」と。

この典侍は前にも「森の下草生ひぬれば」などと古歌を引き、又自らも「君し來ば手なれの駒にかりかはむ云々」と詠じ、歌道には十分な修養があつた。書道についても「手はさだすぎたれどよしなからず」と書かれてゐるやうに、これも亦その方に熟達してゐた。今この段に至ると琵琶についても「ことにまさる人なき上手なれば」などと言はれてゐる。即ち當時の才媛の資格とされてゐた歌道書道管絃の道何れにもその才能が勝つてゐたので、源氏や頭中將の如き高貴な方も、言ひ寄りなかつたのである。ただ悲しむべきことは年老いてゐた一事であつた。

○瓜作りになりやしなまし——催馬樂の山城歌の句によつて書いたもので、その意は詮方なければ卑しい瓜作の妻にでもなつて、心をなぐさめやうかしら。○満ふぞ少し心づきなき——老女の浮氣な心があるので、源氏は氣にあはず思召されるのである。○鄂州にありけむ——白

瓜作りになりやしなましと、聲はいとをかしうて謠ふぞ少し心づきなき。鄂州にありけむ昔の人も、かくやをかしかりけむと、耳とまりて聞き給ふ。弾きやみて、いといたう思ひ亂れたるけはひなり。君「あづまや」を忍びやかに謠ひて寄り居給へるに、「おしひらいて來ませ」とうちそへたるも、例に違ひたるこちぞする。

立ちぬる人しもあらしあづまやにうたてもかか雨そそぎかな



とうち歎くを、われ一人しも聞きおふまじけれど、うとましや、何事をか  
くまではおぼゆ。

人づまはあなわづらはしあづまやのまやのあまりも馴れじとぞ思ふ

とて、うち過ぎなまほしけれど、あまりはしたなくやと、思ひかへして、  
人に随へば、少しはやりかなる戯言など言ひかはして、これも珍しきこ  
ちぞし給ふ。

【釋】

樂天が鄂州で琵琶を弾いて歌ふ美人から身上話を聞いたその女も。源典侍が催馬樂の山城歌をうたふを聞くのは、白樂天が鄂州にて、美女の琵琶を弾くのを聞いたのに思ひ比べられる。  
○思ひ亂れたるけはひなり——源氏の無情を典侍が心づらく思ひ亂れるのである。  
○あづまや——催馬樂の中に「あづまやのま屋のあまりの雨そそぎ、われ立ちぬれぬその戸ひらかせ。かすがひもとざしもあらばこそこの戸われささめおしひらいてきませわれや人づま」とある歌をうたひなきたつたので、その戸開けよの意。  
○おしひらいて来ませ——催馬樂の「おしひらいてきませ」とあるのによつて、典侍が開いてゐらつしやいと源氏に申したのである。

つまらない瓜作りの妻にでもなませうかといふ催馬樂の文句を、典侍は聲も面白く語つてゐる。年老いた女としてはあまりに浮氣なことであるので、源氏は氣に合はず思召される。彼の白樂天が鄂州にあつて琵琶を弾く美女に逢つたのも、このやうな面白いものであつたらうと、耳を傾けて聞いてゐられる。やがて典侍は弾いてゐた琵琶を引きとめて、源氏の無情なことをひどく思ひなやんでゐるやうである。そこで源氏の君は催馬樂の東屋の歌をよんで、典侍に戸を開けよといひながら、戸口によりかかつてゐられる。典侍は又、催馬樂の一句である「押し開いて入らつしやい」といふところを、源氏の聲に合せて語つた。女としてはかやうに言ふべきでないのに、やはりこの老女は普通の女よりは異つてゐると思はれた。典侍は立ちぬる人しもあらじあづまやにうたてもかかる雨そそぎかな

○例に違ひたる——女のかやうなときに言ふべき言葉でない。  
○立ちぬる人しも云々の歌——補欄に詳し。  
○われ一人しも——その怨は源氏ただ一人だけが引き受くべきものでなくして、他の男達も同様であらうと源氏は思召されたが。

○人づまはあなわづら云々の歌——補欄に詳し。  
○うち過ぎなまほし——立ちよりたたくはないけれども。  
○あまりはしたなくや——先方はきまりが悪いだらうと。  
○人に随へば——先方の心に應じて立寄りなかつた。  
○珍しき——面白く思ひ給ふ。

【補】

と言つて歎いてゐる。斯く歎いてゐるのは、吾一人で引きうくべきものではないが、いやな女であるわい。何事を斯くまで強く歎くのであらうかと源氏は思召される。そこで源氏は人づまはあなわづらはしあづまやのまやのあまりも馴れじとぞ思ふと返歌をされて、そのままそこを過ぎ去りたく思はれたのであつたが、それでは典侍ではあまりにきまりが悪いだらうかと思ひ返して、典侍の部屋に入られた。語る話も相手によることであるからして、少し元氣のよい戯談を語りあつてから、このやうな女も風がはりで面白いものだと思召された。

○瓜作りになりやしなまし——岷江入楚の注を引用するに、

河「山城のこまのわたりのうりつくりなよやらいしなやさいしなやいかにせんいかにせんはれいかにせむなりやしなましうりたつまでにやらいしなやうりたつまでに催馬樂山城呂三段箋云うりつくりしいかにせんせんはれいかにせんの詞をとる也秘花同

「山城のこまのわたりのうりつくりならひて後ぞ悔しかりける  
右催馬樂をとりて詠せる歌也已上箋。

聞書うりつくりの歌をうたふ事は、歌の詞に成やしなましとは此うりつくり我をおもふといひて彼者のつまにやならんと也。其心をもつてかかる物思ひをせんよりは、かかるいやしき物の妻に成りてなりとも思ひをなくさめやせんいかにせんとうたの心にある心にわが思ひを引合せて、此歌をうたふにや折節も又瓜の時分也。



となる。

○鄂州にありけむ昔の人も——白氏文集卷之十に、

夜聞歌者宿鄂州

夜泊鄂州、江秋月澄徹、隣船有歌者、發調堪愁絕、歌罷繼以泣、泣聲通復咽、尋聲見其人、有婦顏如雪、獨倚帆檣立、娉婷十七八、夜淚似眞珠、雙々墮明月、借問誰家婦、歌泣何凄切、一問一答襟、低眉終不說、とあるのによつたもの。

○立ちぬるる人しも云々の歌——この東屋に自分をおとづれて来た人もないだらうと思ふのに、何だか人の来たのか雨だれの滴が強かかることである。相手が無くて淋しさに泣かれるの意。○人づまはあな云々の歌——「あづまのまの」は、あまりといふ語をいはんがための序詞の如くにして、催馬樂の文句を引いたのである。まやは本屋であり、あまりは廂である。歌意は、主の定つてゐる人妻には煩はしきことどもが起つてくるものであるから、あまり馴れなくしく打解けないで置かうと思ふ。これ典侍には修理大夫なども通うてゐたのである。そのこと下に見える。

頭中將は、この君のいたくまめだち過して、常にもどき給ふがねたきを、つれなくて、うち／＼に忍び給ふかた／＼多かめるを、いかて見顯さむと

○この君のいたくまめだち——源氏の君の顔る眞面目なさまをしながら、常にもどき給ふ——頭

中將の品行を、常に源氏がいさめ、忠告するをいふ。

○つれなくてうち／＼忍び給ふ——源氏はさりげない顔をしながら、こつそりと忍び歩きなさをいふ。

○いかで見顯さむ——何とかして源氏の忍びあるきを見つげようと、頭中將の思ふのである。

○これを見つけたる——源氏が典侍の部屋に入りたまへるを、頭中將が見つけてうれしがるのである。

○御心惑して——源氏の御心をまどはして。○懲りぬや——こりなされたかと言つてやりたいと。

○たゆめ聞ゆ——源氏のゆだんして寝入りたまふをまつのである。○少しまどろむにや——源氏が少し眠られたかのやうであつたから。

のみ思ひわたるに、これを見つけたるこゝちいとうれし。かかる折に少しおどし聞えて、御心惑して懲りぬやと言はむと思ひて、たゆめ聞ゆ。

頭中將は、源氏の君がいつでも顔る眞面目なやうな態度をして、常に吾の品行について、かれこれと、批難忠告なさをのを悔しく思つてゐた。ところが源氏の君はさりげない顔をしながら、こつそりと忍び歩きなさをあちらにもこちらにも随分澤山あるのだから、どうかしてそれを見つけてやらうとばかり思つてゐたのに、今源氏が典侍の局に入りなされたのを見つけたので、その心持は大へん嬉しかった。このやうな機会に少しおどかし、御心をまどろむとあどかして、もうこんなしのび歩きはこりなされたかと言つてやらうと、源氏がそれとも知らず油断してお休みなさを待つてゐた。

源氏の君の頭中將に對する貴公子のやうな態度、頭中將のこれに對する輕快な反感が面白くあらはれてゐる。

「かかる折に少しおどし聞えて、御心惑して懲りぬやと言はむと思ひて、たゆめ聞ゆ」といふところは、頭中將がよろこび勇んで、源氏の君をうんとこらしてやらうといふ意氣がなだらかな文となつて描かれてゐる。

風冷やかにうち吹きて、や、更け行く程に、少しまどろむにやと見ゆる氣色なれば、やをら入りくるに、君は解けてしも寝られ給はぬ頃なれば、ふ



○やをら入りくる——頭中將がゆつくりと入つてくるのである。  
 ○君は解けてしも寝られ給はぬ——源氏は、藤壺のことどもを思つてゐられるため眠られぬのである。

○ふと聞きつけて——頭中將の入り来るさまを、君がひよつと聞きつけて。

○なほ忘れがたくする修理の大夫——やはり典侍が忘れられず思つてゐる修理大夫。

○おとなしくしき人——修理大夫は大人であるからかくいふ。

○くものふるまひはしるかりつらむ——蜘蛛の衣などにかかると言はれてゐる前兆であると言はれてゐるから、典侍は男の來ることを前から知つてゐたのだらう。

○すかし——だます。

○直衣ばかりを取りて——袴などは打捨て置いて、直衣だけなりと着て歸らうとなさつて。

と聞きつけて、この中將とは思ひよらず、なほ忘れがたくする修理の大夫にこそあらめと思すに、おとなしくしき人に、かく似げなきふるまひをして見つけられむことは恥しければ、あなわづらはし。出てなむよ。くものふるまひはしるかりつらむものを、こころうくすかし給ひけるよ」とて、直衣ばかりを取りて屏風の後に入り給ひぬ。

夕立の後の冷やかな風が吹いて、夜もだん／＼と更けて行く頃、源氏は少し眠につかれたのであらうかと思はれたので、頭中將はゆつくりと典侍の局にお入りなされた。源氏は藤壺のことどもを思ふと、打ちくつろひで眠ることも出来ない頃であつたから、まだ熟睡なされてゐられない。従つて今頭中將が入つてきたのを、ひよつと聞きつけなかつた。然し頭中將であるとは考へつかれない。彼女の昔馴染で、今もやはり忘れがたく附きまとふといふ修理大夫であらうと思はれた。それについてもこのやうな不釣合な態度を、眞面目な大人に見られては、恥しいことであるとお考へなされたから、「あゝ、さても面倒なことになつた。さあ、吾は歸らう。汝典侍よ、お前は蜘蛛の振舞によつても、待つてゐた人の來ることは、よくわかつてゐたのだらう。それにもかかはらず吾をだまして泊めるとは、ひどいぢやないか」と言ひながら、袴など取るひまもないので、直衣だけを取つて、屏風の背後に隠れなかつた。

○くものふるまひ——古今和歌集、墨滅之歌に、

そとほり姫のひとりむみかどを戀ひ奉りて、

わがせこが來べき宵なりささがにの蜘蛛のふるまひかねてしるしも

とあるのによつたもので、日本書紀卷十三、元恭紀八年春二月に

幸于藤原、密察衣通姫之消息、是夕衣通郎姫戀天皇而獨居。其不知天皇之臨、而歌

曰。和俄勢故餓、匂位積豫臂奈利、佐理餓泥能、區茂能於虛奈比、虛豫比辭流辭毛、

とあるのによる。

中將をかしきを念じて、引きたてたまへる屏風のもとに寄りて、ごほ／＼と疊み寄せて、おどろ／＼しうさわがすに、内侍はねびたれど、いたくよしばみなよびたる人の、さき／＼もかやうにて心動かす折々ありければ、ならひて、いみじく心あわただしきにも、この君をいかにしなし聞えぬるにかと、わびしさに、ふるう／＼つとひかへたり。

頭中將はをかしきをたへしので、源氏の君の隠れしのでゐられる屏風の所に近寄つて、ご／＼と音をさせながら屏風をたたみよせて、ぎょうさんに騒ぎ立てるので、典侍は年を老いてゐるが、頗る様子ぶつた、繊弱な女で、以前もこのやうなことで、男が落ち合つてまごつたことも、たび／＼あつたのだから、それに馴れてゐた。今甚だ心はあはててゐながらも、この源氏の君をどうしようとするのであらうと悲しさに心配せられて、ふるひながらも典侍は、

○念じて——こらへて。  
 ○引きたてたまへる——源氏のかくれたまへる。  
 ○ごほ／＼と疊み寄せて——ご／＼と屏風を疊みよせて。  
 ○内侍はねびたれど——典侍は年は老いてゐるけれども、いたく風流めきて、なよよかに崩き人であるが。  
 ○この君を——源氏の君を。  
 ○わびしさに——悲しさに心配されて。



ひよつと頭中將の君に取りついた。

「ふるう／＼つとひかへたり」といふところ、恐れながらも男をつかまへるのは、老年の典侍でなくては出来ないことである。

○誰とも知られで——源氏である、修理大夫に知られないで。  
 ○をこなるべし——馬鹿げた見苦しいことであらう。  
 ○思ひやすらふ——ためらふ、躊躇すること。  
 ○あが君／＼——典侍が頭中將に手をすりて、哀を乞ふ辭である。  
 ○好ましく若やぎて——典侍の好色にふけり、わかやぎて身をもてなしてゐるうはべこそは、まだ風流ではあるが。  
 ○うちとけて——ひきつくるふところもなく。  
 ○二十の若人——源氏はまだ十九歳であられるが、大まかに言つたのである。  
 ○かうあらぬ様に——斯

誰と知られで出てなばやと思せど、しどけなき姿にて、冠などうちゆがめて走らむ後手、思ふにいとをこなるべしと、思しやすらふ。中將いかでわれとしられ聞えじと思ひて、ものもいはず。ただいみじう怒れるけしきにもてなして、太刀をひき抜けば、女、「あが君／＼」と向ひて手をするに、ほと／＼笑ひぬべし。好ましく若やぎて、もてなしたるうはべこそさてもありけれ。五十七八の人のうちとけて物思ひ騒げるけはひ、えならぬ二十の若人だちの御中にて物懼したる、いとつきなし。かうあらぬ様にもてひがめて、怖しげなる氣色を見すれど、なか／＼著く見つけ給ひて、われと知りて、殊更にするなりけりと、をこになりぬ。その人なめりと見給ふに、いとをかしければ、太刀抜きたる肘をとらへて、いといたうつみ給へれば、妬きものからえ堪へて笑ひぬ。

く自分でないやうな様。  
 ○なか／＼著く見つけ——源氏は却つてそのために、頭中將であることを見知りて。  
 ○をこになりぬ——馬鹿らしくなつた。  
 ○その人なめりと——頭中將であると思つて見ると。  
 ○妬きものから云々——頭中將は我であることを發見せられたのは、ねたましいことであるが、つねられて見ると滑稽で遂にふきだした。





源氏の君は自分は誰であるとも、修理大夫に知られないやうにして出でて行かうと思はれたが、寝巻のままのだからしないさまに、冠など横すちかひにして逃げだす後姿は、自分ながら考へて見ると馬鹿らしいことだと思はれて、躊躇なされた。頭中將はまた、どうかして自分であることを、源氏の君に知られないでゐようと思つて、物も言はずにゐられる。ただ烈しく怒つたやうな態度をよそつて、太刀をひき抜きなされると、典侍はおどろいて「あら助けて下さい、お慈悲に〜」と、中將に向つて合掌しながらおがんでゐるさまは、本當に滑稽であつたから、殆んどふきだしたくなつた。彼女は綺麗につくらう若々しく身嗜みをしてゐるとき表面こそは、多少は見られるところもある。然し五十七八にもなつた老女が、二十頃の何とも言はれぬ絶世の美男子達の間で、身なりもとり亂して心配しあわててゐるさま、こわがつてゐる様子は、甚だ以て似つかはぬ滑稽なものである。頭中將は斯く自分でないやうなさまに風を變へて、おそろしさうな態度をして見せるのであるが、それが却つて、頭中將であると源氏の君にはよく合點が出来た。源氏であるといふことを知つたので、頭中將は餘計にあのやうに恐ろしげなるさまを、殊更になして吾をおどすのであると源氏は考へられた。さう考へられるとますます馬鹿らしくなつてきた。何だ頭中將であるかと思つて相手を御覽になると、一層滑稽であつたからして、頭中將が太刀をひき抜きておどしてゐる腕を捉へて、強くひきつねりなされた。すると頭中將はつねられるとにくらしくもなつたが、吾ながらをかしくもなり、耐へられないでふきだして笑つた。

○まことには現心かとよ  
——頭中將が太刀を抜くなどとは本氣でやつてゐることか。氣が狂つてゐるやうだ。  
○戯にくしや——じやうだんも滅多に出来ないね。  
○つとらへて——頭中將が直衣をとらへて著せさせないのである。  
○さらばもろともこそ——それならば、汝中將も著物を脱いで、一緒に休まうと。  
○すまふ——脱ぐことをいやがりてせないのを。  
○ひきしろふ——互に引きあつてゐる間に。  
○ほころびは——綻びが切れたこと。

老女典侍がおどろきながらも、源氏の君をかばはうとして騒いでゐるところ、彼女らしき情があらはれてゐる。又源氏の物に騒がれず、靜かにしてゐられるあたり、やはり貴公子の一面が描かれてゐる。やがて頭中將と知りて、彼の腕をとらへ、強くつねりなされるところは、頗る滑稽である。頭中將もふきださずにはゐられなかつただらう。

「まことには現心かとよ、戯にくしや、いでこの直衣著む」とのたまへど、つとらへて更にゆるし聞えず。「さらばもろともこそ」とて、中將の帯をひき解きてぬがせ給へば、ぬがじとすまふを、とかくひきしろふ程に、ほころびはほろ〜と絶えぬ。中將、

つゝむめる名やもり出でむひきかはしかくほころぶる中の衣に上にとりきば著るからむといふ。君、

かくれなきものとしろ〜夏ごろもきたるをうすき心とぞ見る  
といひかはして、うらやみなきしどけなき姿にひきなされて、皆出で給ひぬ。

源氏の君は「汝頭中將よ、このやうな所で太刀を抜くとは、氣でも狂つてゐるのではないか、



○つゝむめる名や云々の歌——補欄参照。  
 ○上にとりきば——上に着たならばさぞ目立つことであらう。  
 ○かくれなきものとする——云々の歌——補欄参照。  
 ○うらやみなきしどげなき姿——ともくくに想むべきところもなく、同じ亂れた姿で。

本當の正氣であるのか。戯談も滅多に出来ないことであるわい。どれ、これから直衣でもちやんと着て歸らうか」と仰せられた。すると頭中將は源氏の直衣を引きとらへて、着せさせない。源氏「それでは諸共に休まう」と言つて、頭中將の帯を解かして、直衣を脱がさうとされる。いやがつて脱ぐまいとする。斯く二人して脱がさうとすれば、他の一方は脱ぐまいと互にひきあつてゐる間に、ほころびがびり／＼と破れた。中將は一首の歌、  
 つゝむめる名やもり出でむひきはしかくほころぶる中の衣に  
 上に着たならばさぞ目立つことであらう」といふ。さて源氏の君は、  
 かくれなきものとする／＼夏ごろもきたるをうすき心とぞ見る  
 と云ひあつて、お互にかたみ恨みのない、同じ亂れた姿になつて二人ともに出でられた。

○つゝむめる名やもり云々の歌——「中の衣」とは、源氏と頭中將との中に置かれた直衣といふ意。歌意はかくお互に引きばりあつて着物が綻びましたからには、あなたが表面だけは實直らしくよそほうてかくしてゐられた浮氣心も、今や外面にあらはれることでありませうの意。  
 ○上にとりきば——萬葉集卷七に「紅之深染之衣下著而上取著者事將成鴨」と、又六帖には「紅のこぞめの衣したにきんうへにとりきばしるからむかも」とある。これ等の歌によつて書いたものである。○かくれなきものとする／＼、云々の歌——世に隠れなく憂き名が漏れると知りながら、ここへ出て來られた貴君こそは、夏衣の薄きが如きあさはかな心でゐらつしやつたのでありませうと思ひますの意。來たるに着たるの意をかけてゐる。

「うらやみなきしどげなき姿にひきなされて、皆出で給ひぬ。」の句によつて、頭中將と源氏の君とは親しい間柄の友であつたことがあらはされてゐる。平安朝でなくては見られない戀のシーンである。

君はいと口惜しく見つけられぬることと思ひふし給へり。内侍は、あさましう覺えければ、落ちとまれる御指貫帯などつとめて奉れり。

恨みてもいふかひぞなきたちかさね引きてかへりし波のなごりに

そこもあらはに」とあり。おもなのさまやと見給ふもにくけれど、わりなしと思へりしもさすがにて、

あらだちし波にこゝろはさわがねどよせけむ磯をいかがうらみねとのみなむありける。

源氏の君は口惜しくも、頭中將に見つけられたことであるよと思つて、いつもお休みのところに横臥してゐられる。典侍はただ呆然とあきれたさまをしてゐた。然し源氏の君と頭中將と二人が置き忘れてゐらつしやつた御指貫と御帯などを、翌朝奉つた。そのときの消息の中に、恨みてもいふかひぞなきたちかさね引きてかへりし波のなごりに

涙の限りを盡して泣かれます」とある。あつかましいさまであるかなと御覽になると、一方に

○君は——源氏の君は。  
 ○思ひふし給へり——源氏の常に臥したまふ方に臥しなかつたのである。  
 ○内侍は——典侍は。  
 ○御指貫帯——指貫は源氏の君のものであるが、帯は頭中將のものである。  
 ○つとめて——翌朝。  
 ○恨みてもいふかひぞ云々の歌——補欄に詳し。  
 ○そこもあらはに——河海抄に「別れての後ぞ悲しき深川底もあらはになりぬと思へば」といふ新勅撰集の歌を引用してゐる。  
 ○おもなのさまや——面目もなき様であるかな。  
 ○さすがにて——さすが哀に源氏も思召されて。  
 ○あらだちし波に云々の



歌——補欄に詳し。  
○とのみなむありける——といふやうにばかり御返事がありました。

くらしくもなつてくるが、又彼女が困りきつてなさけないさまであつた様子を思ひ出すと、さすがに可愛らしくなつて、源氏の返歌には、  
あらだちし波にこころはさわがねどよせけむ磯をいかがうらみね  
とばかり御返事があつた。

補欄 ○恨みてもいふかひぞなき云々の歌——源氏と中将とは二人が相重つて音づれ下さつて、又引連れだつて歸られたその名残惜しさを、今となつてはどれだけ恨んで見ても詮方ないこととなつたの意。恨みに浦見、かひ(効果の意)に貝の意をかけた掛詞、たち重ね、引き、名残、波はいづれも縁語である。○あらだちし波に云々の歌——元来狂つた波即ち頭中将のためには、吾が心は何とも騒がなかつたけれども、あのやうな仇浪を引寄せた磯即ち典侍の心を、どうして恨まずにゐられますか、恨めしく思ひますの意。波に頭中将を、磯に典侍をよせてゐる。

評 典侍は昨夜のことにこりもせず、やはり「底もあらはに」といつてゐるが、彼女はどこくまでも浮氣な女であつた。

帯は中将のなりけり。わが御直衣よりは色深しと見給ふに、はた袖もなかりけり。怪しのことどもや。下り立ちて亂るる人は、うべをこがましきことも多からむと、いと御心をさめられ給ふ。中将宿直所より、これまづとちつけさせ給へとて押し包みておこせたるを、いかで取りつらむと心やまし。この帯をえざらましかばとおほす。その色の紙に包みて、中たえばかごとやおふとあやふさにはなだの帯はとりてだに見ずとて遣りたまふ。立ちかへり、  
君にかくひきとられぬる帯なればかくて絶えぬるなとかこたむ  
えのがれさせ給はじ」とあり。

○はた袖——袖のゆきを長くするために、半幅のものを更に縫ひつけたものである。これを端袖といふ。  
○下り立ちて——浮氣のことどもに打ちはまりてみだれる人々は。  
○御心をさめられ給ふ——軽々しき忍び歩きはあつてはならぬことと氣づかれた。  
○押し包みて——直衣の袖を包んで。  
○いかで取りつらむ——どうしてこのはた袖をとつたのであらうと無念に思ひたまふ。  
○この帯をえざらまし云々——この帯を典侍の所から送つて來なかつたらば、まことに残念なことであらう。  
○その色——帯と同色の紙に。二藍の紙といふ。  
○中たえばかごとやおふの歌——補欄参照。  
○立ちかへり——折返し

典侍のもとから送られて來た帯は、頭中将の所有のものであつた。この帯の色は源氏の直衣の色よりは色が濃いと思つて御覽になつてゐると、自分の直衣の端袖がなくなつてゐた。これは不思議なことだ。昨晚ちぎれたのであらうか。浮氣なことどもに、はまり込んでしまふと、なるほど馬鹿らしいことが多いのであらうと、今後一層斯様なことに氣をつけなさる。するとそこへ、頭中将の宮中に宿直してゐられるところから、「とりあへずこの端袖をとちつけて下さい」と言つて、ちぎれた端袖をひき包んで送つて來られた。どうしてこの端袖を昨晚取つたのであらうと、源氏は頗る残念がつてゐられる。それについてもこの帯が吾の手に入らなかつたならば、それこそいよゝめしいことだらう。幸にこれがあるから返報が出來ると思はれる。  
中たえばかごとやおふとあやふさにはなだの帯はとりてだに見ず  
と書いてやられると、頭中将からは折かへし直ぐに返事があつた。



返歌があつた。  
○君にかくひきとられぬ  
る云々歌——補欄参照。

君にかくひきとられぬる帯なればかくて絶えぬるなかとかこたむ  
この怨だけはどうしても御逃れなさるわけには行くまい」と書いてあつた。

○中たえばかごとやおふと云々の歌——帯をとられたので、典侍と頭中將との睦しい仲も絶えたらば、貴君から怨言をいはれるのがこわいから、この中が絶えるといふ縹色の帯は、手に持つて見ることさへなさないで、貴君のもとにおもどしいたします。かごとは帯の金具を鮫具(かご)といふから、帯の縁語である。催馬樂の石川の歌に、

一段

いしかはんの、高麗人に、帯を取られて、からき悔する。

二段

いかななる、いかななる帯ぞ、縹の帯の、中は絶えたる。

三段

かやるか、かやるか、中は絶えたるか。  
とある歌の意をとつてゐる。

○君にかくひきとられぬる云々の歌——源氏の君にかく引き取られた帯のことでありますから、やはりこの爲めに私と典侍との仲は引きさかれたことと思つて、貴君をお怒りいたします。典侍を帯にたとへて、君に最早引取られた女のことでもありますからして、今度のために仲は絶え果ててしまひ、貴君をお怒りいたすと戯れたのである。

このあたり催馬樂の句が、さかんに引用せられてゐるが、これによつても當時催馬樂が宮廷にさかんに唱へられてゐたことがわかる。

○目たけて——太陽も東の空高くあがつてから。  
○物遠きさまして——昨晚の大騒ぎも源氏は餘所くしきさまにして。  
○いとをかし——昨晚のことを思ひ出して滑稽であるが。  
○いとうるはしく——頗る端正な中將。  
○かたみに——源氏も頭中將もお互に。  
○人まにさしよりて——人の見ぬ間、中將が源氏のもとにさしよりて。  
○立ちながら還りけむ——頭中將は典侍のもとへ来ながら、逢はないで立つてゐたままかへつたと戯れてゐる。  
○うしや世の中——六帖卷四に「人言はあまのかるもにしげくとも思はましかばよしや世の中」と

日たけて、おの／＼殿上に参り給へり。いと靜に物遠きさましておはするに、頭の君もいとをかしけれど、公事おほく奏し下す日にて、いとうるはしくすこよかなるを見るもかたみにほほゑまる。人まにさしよりて、物がくしは懲り給ひぬらむかし」とて、いと妬げなる尻目なり。「などてかさしもあらむ。立ちながら還りけむ人こそいとほしけれ。まことはうしや世の中よ」といひ合せて、とこの山なると、互に口がたむ。さてその後ほともすれば事のついでごとに言ひ迎ふるくさはひなるを、いとどものむつかしき人故と思ししらるべし。女はなほいと艶に恨みかくるを、わびしと思ひありき給ふ。中將は妹の君にも聞え出でず。たゞさるべき折のおどしぐさにせむとぞ思ひける。

太陽が東の空高く昇つてから、源氏の君と頭中將との二人の方は殿上に参上なされた。源氏は落着き拂つて、昨晚のことどもはすっかり忘れてしまつたといふ態度をしてゐられるので、



頭中將も頗る可笑しいと思つてゐられたが、公事どもを澤山奏上する目であるため、頭中將は亦、頗る端嚴なさまをしてゐるので、それを御覽になつた源氏の君もをかしくなり、お互に微笑を催さしめられた。

人の見てゐない隙に中將は源氏の側近くに寄り添うて、「人目を忍んで歩かれることは、もうすつかりお懲りなされたでせうね」と大へんねたましうな流し目をした。源氏は「どうして、そんなことがあるものか。女の許に立寄りながら、すご／＼とお歸りになつた人こそ氣毒なことであつた。それはそれとして、眞實なところは、「愛しや世の中」で、まことに人の噂はうるさいものである」と語り合つて、「この山なるといふこともあるから、まあ我が昨夜のことどもを他人に漏すなよとお互に口どめをなされた。さてこれからは、兎角すると何かの序に頭中將はこのことどもを、からかひの種とするので、源氏は彼のうるさい典侍の爲に、このやうなつらいめに會はされるのであると後悔なされた。典侍はこのやうになつてもやはり、艶かしく源氏の薄情なのを恨み申すので、源氏はうるさいことだと逃げ歩きなさる。

頭中將は吾が妹葵上にもこのことを話して聞かせることをしないで、ただ然るべき時の、源氏の君をおどかす種としようと思つてゐられた。

○うしや世の中——源注餘滴に「案に六帖卷四「人言はあまのかるもにしげくとも思はましかばよしや世の中」此歌にていへり、うの字はよの字の誤にや」とある。○この山なる——萬葉集卷十一に「狗上之、鳥籠山爾有、不知也河、不知二五寸許淵、余名告餘」の歌の句を引

あるのによつたもので、世人は何と愛き名を立てようが、お互に相愛すればよいぢやないかといふ意。うしはよしの誤。  
○この山なると——河海抄にある「犬上」とこの山なるいさや川いさとこたへて我名もらすな」とあるのによつて、内密にして置け。秘密にしよう。

○言ひ迎ふるくさはひ——冗談ごとを言ひ掛けるときのたね。

○いとどものむつかしき人云々——源氏は典侍をうるさい女と思つてゐたが、中將から今やいろ／＼とからかはれるたねとされては、一層うるさい女であつたと思召された。

○女はなほ——それでも典侍はやはり、つやつぱく源氏に言ひ寄る。  
○妹の君——葵の上。

○やむごとなき御腹々の御子達——貴き后、女御達の御腹に生れなかつた親王たち。

○上の御待遇の云々——帝が源氏を非常に寵愛なさるので、親王だちはうるさがりて、何事も源氏の君にゆづりさけて争ひなどはせない。

○この中將は——この頭中將は源氏に對して遠慮し、壓倒せられまいと。

○この君一人ぞ——中將ばかりが葵上と同腹である。

○帝の御子——源氏は單に帝の御子といふだけである。  
○御子腹にて——母は先

いたものである。なほ古今和歌集聖徳之歌のところには、この歌が「犬がみの」とこの山なるいさや川いさと答へよわが名もらすな」となつて出てゐる。

評 「女はなほいと艶に恨みかくるを、わびしと思ひありき給ふ。」とあるのによつて、この女即ち典侍の艶なる心のほども察せられるが、又他の一面に於ては源氏が如何に女に好かれる美男子でおはしましたかといふことも窺はれる。

やむごとなき御腹々の御子達だに、上の御待遇のこよなきに煩しがりて、いとことにさり聞え給へるを、この中將は更におし消たれ聞えじと、はかなきことにつけても、思ひ挑み聞え給ふ。この君一人ぞ姫君の御一腹なりける。帝の御子といふばかりにこそあれ、われも同じ大臣と聞ゆれど、御おほえ異なるが御子腹にて、またなくかしづかれたるは、なにばかり劣るべき際と覺え給はぬなるべし。人がらもあるべきかぎり整ひて、何事もあらまほしく足ひてぞものし給ひける。この御中どものいどみこそ怪しかりしか。されどうるさくてなむ。

高貴な后や女御達の御腹に生れなかつた皇子達でさへ、帝が源氏をあまり極端なほど寵愛なさるのに遠慮して、源氏の君に對しては何につけても控へ目にしてゐらつしやつた。けれども



帝の皇女である。  
○なにばかり劣るべき際  
——何ほども源氏に對して身分が劣つてゐる境遇。

○人がらもあるべきかぎり整ひて——頭中將の人品もどこからどこまでも十分に整うて。

○何事もあらまほしく足ひて——何れの才藝も思ふ通りに十分整うて。

○この御中どのいどみこそ——頭中將と源氏の君とのあらそひなきことと（暗に典侍のことをさすか）もあつたが。

○されどうるさくてなむ——二人の争ひごとを、ここに書くのもうるさくて書かないことにした。

○后のたまふめりし——藤壺女御の皇后に立ちなされるのである。

○帝おり居させ給はむ——桐壺帝の朱雀院に御讓位なさる下心。

○この若宮を坊にと——藤壺の腹の若宮、即ち冷泉院を東宮坊に立てよう。

○御後見し給ふべき人云々——若宮の外舅は何れも皇子で輔佐すべき人がない。當時政權は藤原氏か源氏が握つてゐて、皇族はこれに預ることが出来なかつた。故に桐壺卷にも光源氏を先づ源氏にして置いて朝家の固めとされた。

○動きなきさまに——母宮を后として重き位になし。

○つより——強味にと。

○弘徽殿はいとど——弘徽殿こそは皇后に立つべきであるのに、思ひの外のことになつたので、御立腹なされたのである。

○おもほしのどめよ——立腹しないで暫く辛抱せよ。

○二十餘年——東宮御降誕以來、既に二十一年に

この頭中將だけは、少しも壓倒せられまいと、はかない一寸としたことについても、まけまいと競争をされた。多くの兄弟の中で、この中將だけが葵上と同じ腹であつた。源氏の君は單に帝の御子といふだけである。自分（頭中將）の父は同じ大臣といつても、帝からは特別の御寵愛を蒙つてゐた。その妻は帝の皇女で、その腹に生れたのである。然も吾も特に大切に養育されたのであるから、源氏の君に比べて何ほども劣つてゐる身分でないと思考へなかつたのであらう。中將の人柄もどこからどこまでも十分整つてをり、何の藝能についても、思ふ通りに十分備つてゐられた。この二人の方々のお互に争ひなかつたことの中には、奇怪なこともあつた。（それとなく典侍についての、戀の争ひをさしてゐるやうに思はれる）けれどもここにこれ等のことどもを書き立てるのもうるさいから省略することにす。

桐壺の卷以來、源氏の君と頭中將とは相並んで書かれてゐたが、ここに至つて中將は「更におし消たれ聞えじ」と強く競争心を起されてゐる。

七月にぞ后のたまふめりし。源氏の君宰相になり給ひぬ。帝おり居させ給はむの御心づかひ近うなりて、この若宮を坊にと思ひ聞えさせ給ふに、御後見し給ふべき人おはせず。御母方みな皇子達にて、源氏の公事しり給ふすぢならねば、母宮をだに動きなきさまにし置き奉りて、つよりにと思す

になむありける。弘徽殿はいとど御心うごき給ふ、ことわりなり。されど「春宮の御世いと近うなりぬれば、疑なき御位なり。おもほしのどめよ」とぞ聞えさせ給ひける。げに春宮の御母にて、二十餘年になり給へる女御を置き奉りては、引き越し奉り給ひがたきことなりかしと、例のやすからず世の人も聞えけり。

七月には藤壺の女御が皇后にお立ちになさるやうであつた。このとき源氏の君は參議になりなかつた。帝はやがて御讓位になる御企ても近づいて來て、この藤壺の腹に御生れなされた若宮を、新東宮にしたならばと御思召になつたが、若宮の御後見する人がない。御母方の親族は何れも皆皇子達であつて、政治上のことを司り給ふ筋の源氏ではないのであるから、せめても母宮なる藤壺を皇后の位に昇せ、動きなき御位になし置き、それを若宮のための強味にと思ひなかつたのであつた。

普通ならばこの際、弘徽殿の女御こそ皇后の御位に立つべきであつたのに、思ひの外のことになつたので、弘徽殿は頗る御立腹のさまでゐられた。これは御尤もなことである。然し帝は「春宮の御代になること（朱雀院の御代をさす）も、もう間もないことであるから、貴女が皇太后の御位につかれるのは疑のないことである。暫く御辛抱しなさいよ」と慰められた。まことに春宮御降誕以來、既に二十一年の長年月の間、春宮の母としてゐられた弘徽殿の女御をそのまま



なつたことをさす。

にして置いて、間近く入内せしめられた藤壺を、引きあげて皇后の位にするのは、なるほど無理なことであるぞと、例の世間の人々は一方ならず噂をしあつた。

○七月にぞ后みたまふめりし——かやうな所に「めりし」といふ推量の助動詞を使ふのは、物語する人が、後から思ひだして、おぼろげに語るさまを書きあらはしたのである。この物語中斯くの如き例は前後に多くある。

参り給ふ夜の御供に、宰相の君も仕うまつり給ふ。同じ后と聞ゆるなかも、后腹の御子、玉のひかり輝きて類なき御おぼえにさへものし給へば、人もいと殊に思ひかしづき聞えたり。まして、わりなき御心には、御輿のうちも思ひやられて、いとど及びなきこちし給ふに、そぞろはしきまでなむ。

盡きもせぬ心のやみにくるるかな雲井に人を見るにつけても

とのみひとりごたれつつ、ものいとあはれなり。御子はおよづけ給ふ月日に従ひて、いと見奉りわきがたげなるを、宮いと苦しとおぼせど、思ひよる人なきなめりかし。げにいかさまにつくりかへてかは、劣らぬ御有様は

世に出てもものし給はまし。月日の光の空にかよひたるやうにぞ、世の人も思へる。

は——ましてや源氏の君の分別を忘れて、熱心に藤壺を愛してゐられる心には。

○及びなきこちし給ふ——皇后になり給ひては、いよく及びなく隔りて、もはや相見えることが出来なうであらうと思はれる。

○そぞろはしきまでなむ——何といふこともなく物に氣も狂ふほどで。

○盡きもせぬ心のやみに云々の歌——補欄参照。

○御子——若宮。

○ひとりごたる——思ひのあまりで、誰に言ふともなく、ひとりごとをいふ。

○いと見奉りわきがたげなる——若宮の源氏の君とよく似通ひなかつて、いづれとも區別しがたきをいふ。

○宮いと——藤壺をさす。○思ひよる人なきなめり

藤壺が立后といふので参内なさるときの御供には、参議の源氏の君も御奉仕なされた。一やうに皇后と申すなかに、この藤壺の宮は先帝の后腹に生れなかつた皇女で、若宮の母として立派な御威光もかがやき、なほその上に比なき帝の御寵愛までを受けてゐられるので、世の人々も殊の外に尊敬して仕へてゐた。それであるからして、ましてや源氏の君が分別をも忘れて慕つてゐられた心中には、御輿の中の御姿も思ひやられて、今や皇后となられては、もはやいよく及びなく隔りて、再び相見えることは出来なうと思はれた。それについても、何といふこともなく氣が狂ふほどでまああつた。そこで源氏の君一首の歌、

盡きもせぬ心のやみにくるるかな雲井に人を見るにつけても  
と、思ひのあまりに、誰に言ふといふこともなく、獨言されるのであつた。さうして萬事につきしみるゝと哀れを催された。若宮は成人なさるについて、日に月に源氏の君と見分けがつかぬほどに似通ひなざるので、藤壺の宮はさては源氏との間柄のことが發覺しやせないかと、心の鬼にせめられてゐられた。然し世人はそのやうなことがあつたなどは少しも思ひ寄らなかつたやうである。まことに源氏の君の御容姿はかぎりなく立派でゐられるから、もし誰人をもど

のやうに作りかへたとて、源氏の君に劣らない容姿は、世にあるだらうか、それはとても出来



ないことである。然るにこの若宮が源氏の君と少しもたがふところなく、源氏と同じさまでゐられるのは、月と日との光が大空に於て似通うてゐるやうなものである、當然なことであると世上の人々は思つた。

**補** ○御輿のうちも思ひやられて——河海抄に「伊勢物語二條の後のまだ東宮の御息所と申しける時、氏神にまうで給ひけるにこのゑづかささふらひけるおきな「大原やをしほの山もけふこそは神世の事もおもひいづらめ」とて心にはかなしとや思ひけんいかがおもひけんしらすかし」と。萬水一露に「此段よくここに心かなへり。業平も後にむかしあひ給ひし事を今御供して思ひ出でてよめり」とある。○盡きもせぬ心のやみに云々の歌——雲居の空の貴い位に立ち立つてしまつた藤壺の宮を見るについても、子を思ふ間路には果<sup>は</sup>もなく迷ふことであるの意。細流抄に「心のやみは若宮也。雲井に人は藤壺也」とある。○げにかさまに云々——評釋に「源氏君の御かたちはかぎりもなくめでたければ、誰人をいかやうなるかたちに作りかへたりとも、源氏君に劣らぬかたち有さまの人は世に出で給ふまじ。然るを若宮のつゆたがはずして源氏君と同じさまに見え給ふは、月と日との光の大空に似かよひたるやうなるものなりと、世上の人も思へるといへる也云々」とある。

**評** 藤壺は若宮の若々しく美しくゐられるにつきても、源氏に似通うてゐられることが思ひ出だされ、ただ心の鬼に咎められるのであつた。このとき立後の沙汰などあつたが、源氏の君はやはり戀慕の心止みがたくて、御輿の中の宮の身の上を慕つてゐられる。斯くしてこの巻は、全

篇を通じて御二人の戀物語で終始されてゐる。

——若宮が源氏の君に似通うてゐられるのを、未だ不審に思ふ人もないやうだ。  
○げにかさまに云々——  
補欄参照。劣らぬ御有様といふのは、源氏の容姿に劣らない御有様である。



紅葉賀終

人物

宰相の中將 源氏の君である。

頭中將 左大臣の子、葵上の兄。

中宮 藤壺の中宮である。

春宮 朱雀院である。

弘徽殿の女御 春宮の御生母にして、右大臣の女。

左大臣 源氏の君の岳父にして、頭中將、葵上の父。

右大臣 弘徽殿女御の父。

葵の上 源氏の君の北の方。

紫の上 兵部卿宮の女で、源氏の君の後の北の方。

朧月夜 右大臣の女で、後、春宮の女御となる。有明の君とも稱す。

四位少將 右大臣の子。

右中辨 同上。

良清 播磨守の子にして、源氏の君の家臣である。

惟光 源氏の君の家臣。

年立

源氏 二十歳 春 二月廿餘日南殿櫻宴の事（源氏の宰相中將春登囀

を舞ひ、頭中將柳花苑を舞ふ）

其夜弘徽殿に於て右大臣六の君に密通の事（朧月

夜尙侍是なり）

扇を取替へ給ふ事

翌日後宴の事

源氏、大臣殿に對面の序でに、先日花宴の日の事を語る

三月廿餘日二條右大臣の弓の結あり、藤の花の宴ある事

其日源氏の君布袴を着して、二條の第に向ひ給ふ事

始めて扇の主を知る（右大臣六の君是也）

源氏右大臣の六の君と、几帳を隔てて贈答の歌の事

花

宴



梗

二月廿日過ぎに南殿の櫻の宴を催しなされる。中宮春宮を始めとなし、弘徽殿女御なども参り給ひ、親王以下公卿などその道の人々は、探韻たまはつて詩を作りなされる。君春の字を得給ふ。後音楽起りて春登鳴の舞あり。春宮の御所望により源氏も舞ひ給ふ。續いて頭中將の柳花苑の舞があつた。かくて公卿の亂舞があり、遂に夜になつた。この日の詩賦の中に於て、源氏のものは特に優れてゐたので、博士達も驚嘆した。月出でて長閑にをかしき夜となつた。源氏は醉心地に藤壺のあたりを忍び歩かれたが、何の便宜もなかつたので、打ち嘆きながら弘徽殿の細殿に立寄りなされると、「臘月夜に若くものぞなき」と美しく詠ひながら来る女があつた。君はうれしく思しめされて、ふと袖をとらへなされると、女は驚きて逃げようとしたが、さりとして振り放つて逃げようともせず、とかくしてゐるうちに夜もだん／＼と明けて行くので、そのまま別れた。この女は臘月夜尙侍で、弘徽殿女御の妹、六の君といひて春宮の女御にもといはれたまふ御方である。君は飽かない別れに、水月をかきたる扇一つを拾ひ、これを形見として心を留まされた。

翌日は二條院に歸られ、紫上のいよ／＼我が心のままに育つて行かれるのを嬉しく思しながら、また大殿の方へ行かれる。大

概

臣は彼の花宴の舞樂の世になくめでたかつたことを物語りなされると、君は頭中將の柳花宴の殊にすぐれてゐたことなどを語られる。三月の末頃、右大臣の邸にて弓の會があり、藤花宴を催される。恰度散り残つてゐる櫻もあつて、今めかしき殿の装ひであつた。このときは非にもと君を招かれたので、君は唐綺の御直衣、葡萄染の下裳に、裾を大へん長くひかれた。皆人は袍でゐられるのに、君一人だけはおほきみすがたのなまめきたるさまで入りなされたので、人目を引いた。

この日はかの臘月夜尙侍も居られたから、君は酔ひなされるままに、寢殿の女のある方に近づいて、物を言ひかけ、またかの拾つた扇を持つて、催馬樂の「石河のこまうどに帯をとられて」とあるを「扇とられてからきめを見る」とうち代へて、近よりなされた。「怪しうもさまかへたる高麗人かな」と答へたのは、扇の因縁を知らない女房であらう。又別に返詞は無いが、ただ溜息をしてゐる女もあつた。君はいよ／＼近よりなされると、几帳の中から言ひ出づる歌は、尙侍の聲であつた。君は頗るうれしくて入らうかとされたが、それでも人目を恥ぢてためらひなされた。此巻の名は南殿の櫻の宴によつて名づけられたのである。

○南殿——紫宸殿である。庭前に左近の櫻がある。  
○櫻の宴——親櫻の御宴。  
○后春宮の御局——藤壺と朱雀院との御座所。  
○左右にして——主上の御座の左右で、東宮は左東、后は右西である。  
○中宮のかくておはするを——藤壺の帝の側に同座してゐられるのを、弘徽殿の女御は恨めしく思しめされるが、物見がゆかしくて参りたまふ。

○その道のは——文學の道に心得のある人々は。  
○探韻——韻字を一箇づ

二月の廿日あまり、南殿の櫻の宴せさせたまふ。后春宮の御局、左右にして参り上りたまふ。弘徽殿の女御は、中宮のかくておはするを、をりふしごとに安からずおぼせど、物見にはえ過し給はて参りたまふ。

二月の二十日過ぎに、南殿の親櫻の御宴が催された。皇后藤壺の宮と、東宮朱雀院との御座所は、帝の左右に設けられ、皆出御になつた。彼の弘徽殿の女御は、藤壺の中宮が斯く帝と同座してゐられるのを、事あるごとに御不興におぼしめされるが、それでも面白い見物事は少しも逃さないで御覽なされる方であつたから、今日も御出御あそばされた。

○南殿の櫻の宴——この櫻は南殿の前階段の東にあり、左近衛の武官、この木のもとより東南へ陣を立てるので、左近の櫻といふ。このときの変は、帝の御在位の名残に聞き給ふものである。

前巻には藤壺のことから筆を起してゐるが、この巻に至つては前巻との變化の上からと、なほ又弘徽殿の御妹、臘月夜のことを主として記述するために、花宴の巻は弘徽殿のことから筆を起してゐる。この場合弘徽殿が心安からず思つてゐられるのは、まことにさもあるべきことと思はれる。

日いとよく晴れて、空の氣色、鳥の聲も心地よげなるに、親王達、上達部よりはじめて、その道のは、みな探韻たまはりて、ふみつくり給ふ。宰相



つ取つて、その韻で漢詩を作ることを。  
 ○ふみつきり——「ふみしは漢詩をさす。  
 ○春といふ文字——探詢を得ると、官位姓名及び韻の字を自ら名乗るのである。  
 ○人のめうつし——一つのもの眺めた目を、他のものに移すことで、二つのものを比べ見ること「目うつし」といふ。こは頭中將が、吾を源氏と比較しての人の注目も劣りはせないと自らは悟つてゐるやうであるが、わざとらしいところはなく、落着いてゐられる氣取りや話しぶりは立派である。  
 ○めやすく——見苦しからぬさまに。  
 ○もてしづめて——落着いて。  
 ○こわづかひ——話振  
 ○さての人々——さてそ

の中將、春といふ文字たまはれりとの給ふ聲さへ、例の人に異なり。次に頭中將、人のめうつしもただならず覺ゆべかめれと、いとめやすくもてしづめて、こわづかひなどもしく勝れたり。さての人々は、みな臆しがちに鼻白める多かり。地下の文人は、まして帝春宮の御才かしこく勝れておはします、かかる方にやむごとなき人おほくものし給ふころなるに、はづかしくて、はるくと曇なき庭に立ち出づるほど、はしたなくて、やすきほどのことなれど苦しげなり。年老いたる博士どものなりあやしくやつれて、れい馴れたるもあはれに、さま／＼御覽するなむをかしかりける。  
 日は大へんよく晴れ渡り、澄み渡つた青空の景色や、囀る鳥の聲も氣持よさうである。このとき親王達や、公卿達を始めとし、文學の道に心得のある人々は、皆探韻をたまはつて、詩を作られるのである。宰相の中將源氏の君は、「春といふ文字をいただきました」と、仰せられる聲までが、普通の人の聲とは異つて高貴であつた。次に頭中將は、さしも美しき源氏の君と見比べられても、吾は決して劣りはせないだらうと思つてゐられるのであらう。わざとらしいところはなく、見苦しからぬさまに落着きなされ、話振りもなか／＼すぐれてよいところがあつた。

の外の人々は、何れも皆、おちけたさまにきまりわらく、はにかんだ様子でゐる者が多かつた。まして地下の文人は、帝や春宮が漢學の才に長じて入らつしやるし、又學問詩賦にについては優れた方々が多くゐられる時であるので、恥しく思つてゐた。又曇りなく晴れ渡つたお庭に出ることまでが、きまりわらく思つた。漢詩を一首作る位のこととは、ごくたやすいことであるが、彼等地下の人々にとつては、それがなか／＼苦しきであつた。年老いたる博士達の、容姿もみすばらしくやつれてゐながら、例のこととしてなれてゐるのも興があつた。斯く源氏、頭中將を始めとなし、地下の人々や老博士に至るまで、さま／＼のありさまを、帝が御覽なさるのも興あることであつた。  
 ○はるくと曇なき庭——ひろくと晴れ渡つた庭に出ることまでが、きまりわらくして。  
 ○やすきほどのこと——詩一句つくるが如きは、たやすいことであるが。  
 ○れい馴れたるも——いやしくみすばらしいさまでありながら、例のこととしてなれてゐるものも。  
 ○さま／＼——源氏頭中將を始め、地下や博士どもまでいろ／＼と。

さてその他の人々は、何れも皆、おちけたさまにきまりわらく、はにかんだ様子でゐる者が多かつた。まして地下の文人は、帝や春宮が漢學の才に長じて入らつしやるし、又學問詩賦にについては優れた方々が多くゐられる時であるので、恥しく思つてゐた。又曇りなく晴れ渡つたお庭に出ることまでが、きまりわらく思つた。漢詩を一首作る位のこととは、ごくたやすいことであるが、彼等地下の人々にとつては、それがなか／＼苦しきであつた。年老いたる博士達の、容姿もみすばらしくやつれてゐながら、例のこととしてなれてゐるのも興があつた。斯く源氏、頭中將を始めとなし、地下の人々や老博士に至るまで、さま／＼のありさまを、帝が御覽なさるのも興あることであつた。

○探韻たまはりて——花鳥餘情に「先第一儒者奉<sub>レ</sub>仰<sub>レ</sub>獻<sub>レ</sub>題、次書<sub>二</sub>韻字<sub>一</sub>盛<sub>二</sub>中<sub>一</sub>境、置<sub>二</sub>庭<sub>一</sub>中文題上、近衛次將先探<sub>二</sub>御料<sub>一</sub>韻<sub>二</sub>字<sub>一</sub>置<sub>二</sub>宮<sub>一</sub>盤、昇自<sub>二</sub>御前<sub>一</sub>階<sub>一</sub>獻<sub>レ</sub>之、次玉卿堪<sub>二</sub>屬<sub>一</sub>文<sub>一</sub>者、文人等、各進<sub>二</sub>文臺<sub>一</sub>頭<sub>一</sub>探<sub>二</sub>一字<sub>一</sub>見<sub>レ</sub>之、奏<sub>二</sub>官姓名及所<sub>一</sub>探<sub>二</sub>韻<sub>一</sub>字<sub>一</sub>也。今案探韻は各分<sub>二</sub>一字<sub>一</sub>侍る也、悉く韻字かはる也、故に懷帚端作云春日同賦<sub>一</sub>春夜翫<sub>二</sub>櫻花<sub>一</sub>各分<sub>二</sub>一字<sub>一</sub>應<sub>レ</sub>製詩探得其字<sub>一</sub>如此書<sub>レ</sub>之べきなり」とある。○勝れておはします——このところは「おはします」とあるべきやうにも考へられるが、「おはします頃」とつづけ、連體形のまま句を重ねたものであらう。

みすばらしくやつれた老博士が、何を恥づることもなく振舞うてゐるのが面白い。時におくれかたくななところは、まことにあはれなものがあつたであらう。斯うした時勢に遅れた學者のさまが時々記述されてゐるが、これは作者紫式部が學者の家に生れた女であつた爲めであらう。



○樂——舞樂をいふ。  
○ととのへさせ給へり——舞樂の上手な人々を選びて用意されたのである。

○春の鶯さへづる——春鶯囀といふ舞。

○源氏の御紅葉云々——この句は東宮の思しめすのである。

○春宮かざし給はせて切に責めのたまはす——東宮は挿頭の花を賜ひて、ねんごろに舞を源氏に所望なさるのである。給はせては人をして命を賜給ふ事。「責め」とは通れがたく勧め給ふこと。

○のどかに袖かへすところ——春鶯囀中の一節を樂人の舞に合せて殿上で舞はれたのである。

○ひとをれ——一節とか一疊一段といふことで、舞樂の一部分をさす稱呼。

○左大臣——葵上の父。

う。彼女は斯うした學者のみすばらしい點が、しみじみと感ぜられてゐたのに違ひない。

樂どもなどは更にもいはすと、のへさせ給へり。やうく入日になるほどに、春の鶯さへづるといふ舞いとおもしろく見ゆるに、源氏の御紅葉の賀のをりおぼし出でられて、春宮かざし給はせて、切に責めのたまはするに遁れがたくて、立ちてのどかに袖かへすところを、ひとをれ氣色ばかり舞ひ給へるに、似るべき物なく見ゆ。左大臣うらめしさも忘れて涙おとし給ふ。頭中將いづら遅しとあれば、柳花苑といふ舞を、これは今すこしうち過して、かかる事もやと心づかひやしけむ、いとおもしろければ、御衣たまはりて、いと珍しきことに人おもへり。

舞樂などはいふまでもなく、その方面の上手な人々を選んで、御準備がととのへてあつた。だん／＼太陽も西に没する頃に、春鶯囀といふ舞が、大へん面白く見えたので、東宮は源氏の君が紅葉の御賀の折に、頗るはなやかに舞はれたことどもを思ひ出だされ、東宮は挿頭の花を、人をして源氏に賜はせ、是非舞ひ給へと責めあそばされたので、君は止むを得ず、立つて靜かに袖をひるがへすところを一節、ほんの形ばかりお舞ひあそばされた。それこそ他に又と類のないほど立派に見えた。左大臣は源氏が、我が娘葵上に對して無情でゐられる恨めしさも忘れ

○うらめしさも忘れ——源氏が葵上に對して無情でゐられるを恨む心も忘れて。

○頭中將いづら——紅葉賀の時の源氏のかた手であつたからして、只今は何として遅いのであるかと、東宮の仰せられるのである。

○いづら——どうしたか、どうしたのだの意。

○柳花苑——舞曲の名。

○すこしうち過して——源氏よりは、ねんごろに久しく舞ふのである。

○かかる事もやと——もし斯様に御所望されることもあるかと、かねて用意して置いたのであらう。

て、君の舞のめでたきに感涙を催された。東宮は、「頭中將はどうしたのだ、早く／＼舞ひ給へ。遅いぢやないか」と仰せられたので、柳花苑といふ舞を、中將はねんごろにゆつくりと舞はれた。こんなこともあらうかと御準備なさつてゐらつしやつたのであらう。頗る面白く舞はれた。その爲めに御衣を拜領せられた。殿上の舞に斯様な賜物のあるのは、大へん珍しいことだと人々は思つた。

○立ちてのどかに袖かへす——源氏物語新釋に「これは伶人どもの舞臺にて舞ふなる春鶯囀の末を、殿上にて源(氏)はまひ給ふなるべし。さて東宮かざし給はせて舞ひ給ふにあまりけしきばかりならんもいか侍らん。此一をれとは一疊をいふにや、此樂大曲にてむかしは十四疊ありしとかいふめれば、それが中の一疊のみはけしきばかりともいひつべきものと、やんごとなき仰の侍りし也」とある。○柳花苑——河海抄に「此舞樂圖波羅門僧正持來女形也、其姿如吉祥天女、舞體柔々靜々而已云々」と。箋に曰く「大唐には人の死したる時あたらしく樂を作りて葬送の時これを奏するなり。此柳花苑も人の葬送に作りたる樂なり。さて吹きて見れば吉の聲あり、不審なりとて棺槨をひらきて見れば、彼死人蘇生したり。それより吉の樂に用ゐるなり」と。

葵上の父までも、源氏の舞に感涙を催してゐるのによつて、源氏のすぐれた舞のほどがよくあらはれてゐる。東宮の御生母は反感を持つてゐられるが、東宮はやはり源氏に非常なる好意を持つてゐられる。これ君の人品容姿のすぐれてゐる爲めである。このところに頭中將の方を



○けぢめ——區別。夜の火影では、舞の上手下手の區別もはつきりと分らない。

○ふみなど講ず——今作つた詩を、御前で披露するのである。

○御をば——御詩をばといふこと。

○講じもえやらず——講師が讀むと、一句毎に感嘆の聲がやかましく起り、すら／＼と讀み得ないこと。湖月本に「かうじもえよみやらず」と。

○中宮御目とまるにつけて——藤壺が源氏の君のことどもが、先づ自分の目に止つていみじく思ふについても、東宮の御生母弘徽殿の女御がどうして、無理に源氏を嫉みなさるのかと、吾ながら不思議に思はれるほど、又それだけ源氏のことごころが心から忘れられぬのがつらいことと思はれる。

ほめてゐるのは、紅葉賀巻に源氏に花をもたせたのとの變化のためである。

上達部みな亂れて舞ひたまへど、夜に入りてはことにけぢめも見えず。ふみなど講ずるにも、源氏の君の御をば講じもえやらず、句ごとに誦ししる。博士どもの心にもいみじう思へり。かうやうの折にも、まづこの君を光にし給へれば、帝もいかてかおろかに思されむ。中宮、御目のとまるにつけて、春宮の女御のあながちに憎み給ふらむもあやしう、わがかう思ふも心うしとぞ自ら思しかへされける。

大かたに花のすがたを見ましかばつゆもこころのおかれましやは御心の中なりけむこと、いかでか漏りにけむ。

源氏が舞はれ、頭中將が舞はれてからは、公卿達が入り亂れて舞ひなまつたけれども、夜となつてからは、誰の舞が上手であつたか、その區別はまことに分らなかつた。詩をいよ／＼披露するにも源氏の君の作られた詩は、披露がまだ終らないうちから、一句毎に口誦して褒めそやした。その道には堪能な博士達までも、心中ひそかに立派な詩であると感心した。このやうなときには、帝は先づ第一に源氏の君をこの世の花とも光ともしてゐられたのであるから、どうしておろそかに思召されることがあらうか、寂感斜ならぬものがあつた。藤壺の中宮は源氏の

○大かたに云々の歌——補欄参照。

○御心の中なりけむこと——かやうの御歌の意は人に語りたまふべきことでないのを。

○いかで漏りけむ——は草子地である。

○こと終てける——花宴が終つた。

○あがれ——退散とか、分散といふ意で、ちりぢりに分れ退くこと。

○月いと明うさし出でて——二十餘日のことであるからして、夜も更けてから月がのぼるのである。○上の人々も——殿上の宿直の人々も皆寢静つ

君のことどもが、先づ御自分の目にとまるについても、東宮の生母弘徽殿の女御が、どうしてあのやうに無理にこの君を御憎みなさるのかと不思議に思はれ、又自分がこれだけ強く源氏のことごころが胸から忘れられないのも、心づらいことだと反省なされた。さうして一首の歌、

大かたに花のすがたを見ましかばつゆもこころのおくれましやはかやうな歌の御心は、中宮の深く胸中に秘められて置かれたことであらうのに、どうしてこの歌が世の中に漏れ聞えるやうになつたのであらうか。

○大かたに花のすがた云々の歌——おしなべての世の人々のやうに、源氏の君とは普通の間柄で、花のやうな君の姿を眺めたならば、露ほども心おかれて氣のひけるやうなことはないであらうの意。花の縁語として露の字を用ひ、露の縁語におかれの語が使はれてゐる。

夜いたう更けてなむこと終てける。上達部おの／＼あがれ、后、春宮還らせ給ひぬれば、のどやかになりぬるに、月いと明うさし出でてをかしきを、源氏の君を心に見過し難く覚え給ひければ、上の人々もうち休みて、かやうに思ひかけぬ程に、もしさりぬべき隙もやあると、藤壺わたりをわりなう忍びて窺ひありけど、語ふべき戸口もさしてければ、うち歎きて、なほあらじに、弘徽殿の細殿に立ち寄り給へれば三の口あきたり。



て。  
 ○かやうに思ひかけぬ程に、もしさりぬへき——斯くの如き思ひもかけぬときは、藤壺の宮に逢ふべき、然るべき際もあるかと。  
 ○藤壺——これは人名でなくして、御殿の名。  
 ○語ふべき戸口も——王命婦が部屋の戸口であらう。  
 ○さして——閉ちて。  
 ○なほあらじに——やはりこのままでは止めれまいと。  
 ○弘徽殿——ここは人名でなくして、御殿の名。  
 ○細殿——廊下のこと。  
 ○三の口——第三番目の入口。東の渡廊の北より第三の格子戸。

○女御は上の御局に云々  
 弘徽殿の女御は宴は

夜も大へん更けてから、花宴の會も終つた。公卿達はいづれも御退出なされ、中宮や春宮も還御あそばされたから、その後の宮中はひつそりと靜かになり、二十日過ぎの月があかるく輝き出でたのも面白い景趣であつた。源氏の君は酔心地に氣持よくなられ、この良夜にすごとくと眠つてしまふのも惜しく思はれた。そのときは殿上の宿直の人々も寢靜つてしまつたときであつたから、このやうなときには、若しや藤壺の中宮に逢はれるよい機会があるかも知れないと、藤壺御殿のあたりを、無精に忍んで歩かれた。が然し話しをしようと思ふ人々（王命婦をさすか）の戸口は、いづれも閉ぢられてゐたのでがっかりされた。けれどもやはりこのままでは止められないと、今度は方面をかへて、弘徽殿の御殿の廊下に立ち寄つて御覽になつた。すると東の廊の北から第三番目にあたる格子戸が開いてゐた。

○三の口——弄花抄に「弘徽殿の東にわたり廊あり、それをほそどのといふ。細殿へ出づるところに戸三つあり。南の第三にあたりくるるさしたる戸也」と、又玉の小櫛に「紫式部日記に「ほそどの、三の口に入りてふしたれば」とあり、これは禁中の事にはあらず、禁中ならでもあるなめり」とある。

評 森閑とした月光の下にこの良夜を如何にせんと、そぞろ歩きをなさる源氏は、どこ／＼までも詩人であつた。

女御は上の御局に、やがて參り上り給ひにければ、人ずくななるけはひな

てから、清涼殿の帝の御座所近くの局にお休みなつた。

○奥の櫃戸もあきて——櫃戸とは上下に櫃をつけたひらき戸である。三の口の奥にある櫃戸をさす。

○かやうにて世の中の過は——世の中の女のあやまちする事のあるのも、かやうなることから起るのであるぞと、源氏は思ひながらのぞき給ふ。

○上りてのぞき給ふ——櫃戸より入りて殿の長押のあるその上の一段高き所にのぼりて、殿の内をのぞき給ふのである。

○若うをかしげなる聲の——朧月夜の内侍の聲である。

○朧月夜に似るものぞなき——「てりもせずくもりもはてぬ春の夜のおぼる月夜にしく物ぞなき」といふ古今集の歌をさす。この歌のことよりし

り。奥の櫃戸もあきて、人音もせず。かやうにて世の中の過失はするぞかしと思ひて、やをら上りてのぞき給ふ。

人はみな寝たるべし。いと若うをかしげなる聲の、なべての人とは聞えぬ、「朧月夜に似るものぞなき」とうち誦して、こなたさまには來るものか。

いと嬉しくて、ふと袖を捕へ給ふ。女おそろしと思へる氣色にて、「あなむくつけ。こは誰ぞ」とのたまへど、「何かうとましき」とて、

深き夜のあはれをしるもいる月のおほろげならぬちぎりとぞ思ふとて、やをらいだきおろして、戸は押したてつ。

弘徽殿の女御は、花宴の會が終つてからは、直ちに清涼殿の御座所近くの上の局に參上なされた留守中であつて、居残つてゐる人も少ないやうすである。三の口の奥にある櫃戸も開いてゐて、人のゐるやうなけはひがない。世の中の女のあやまちをする事のあるのは、このやうなことからして起るのであるぞと、源氏は思召しながら、ゆるりと長押の上の間に上つておのぞきになる。するとそこにゐる人々は皆寢てしまつたのであらう。ひつそりとしてゐる。恰度この時あつらへたやうに頗る若々しいおもむきのある音聲で、とても普通の女の聲とは思はれない女が「朧月夜に似るものぞなき」と口ずさみながら、源氏の方へ來るのであつた。源氏は



て、この女を朧月夜といひ、又有明の月であつたことからして、有明の君ともいふ。

○来るものか——かはかなの意、来るの語の上に「アツラヘタヤウニ」の語を入れて解くがよい。  
○あなむくつけ——あゝきみわろし。  
○深き夜のあはれを云々の歌——補欄参照。  
○やをらいだきおろして——長押の上より、女を抱きて扉の間へおろすのである。

非常に嬉しくて、ひよつとその女の袖を捉へられた。するとその女は、あゝ、可愛いと思つたやうな様子で「あゝ、氣味がわるい。私の袖を捉らへるのは誰だ」と言つたが、源氏の君は「何がいやなのですか」と言つて、源氏は一首の歌、

深き夜のあはれをしるもいる月のおぼろげならぬちぎりぞ思ふ

と仰せられながら、その女を抱いて、ゆるりと扉の間に下して、扉は閉めてしまひなかつた。

補 ○世の中の過失は——湖月抄師説には「世の中にあやまちする人はかやうの處へわけ入りての故ぞと思ひかへしながら、わが思欲におぼれてそのまゝのぼり給ふ也。或説にかやうの時にこそ人のあやまちはありて不慮の事はあれと人の事に思ひ給ふと云々不<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>之」とあるが、本書の解は、玉の小櫛にある「世の中の女のあやまちする事のあるも、かやうなるよりおこることぞと源氏君の心のつき給ふ也。舊注どもあやまちをみづからの事に見て用なき事多くして意明らかならず」とある本居宣長の説によつて置いた。○「あなむくつけ。こは誰ぞ」とのたまへど——この「のたまへど」とある敬語は、この女は末になりて右大臣の御娘であることが知られるため、前から敬語で言つてゐるわけである。かうした書き方は、源氏物語の一の文法である。○深き夜のあはれをしるも云々の歌——「深き」の語は「あはれ」にかけて解くべし。又「い<sub>レ</sub>る月」は「おぼろげならぬ」の序である。さて歌の意は、春の夜の深き興趣を知つて、今宵の月光にうかれて歩きなされるのは、私に逢ひなされるべきおぼろげならぬ即ち深き因縁、契があつた爲めだと思ひます。

評 「かやうにて世の中の過失はするぞかしと思ひて」の語は、この場合、源氏の君の醉心地でまよひなされるときの考としては、あまりに理性に傾き過ぎたものである。これ作者の主観が混入したものと見るべきであらう。

あさましきにあきれたるさま、いと懐しうをかしげなり。わななくく「こゝに人の」とのたまへど、<sup>源氏</sup>「まろはみな人にゆるされたれば、召し寄せたりとも、なでうことかあらむ。ただ忍びてこそ」とのたまふ聲に、この君なりけりと聞き定めて、いさゝか慰めけり。わびしと思へるものから、情なくこはくしうは見えじと思へり。

醉心地や例ならざりけむ。ゆるさむことはくちをしきに、女も若うたをやぎて、強き心もえ知らぬなるべし。

○あさましき——この所は女の心である。  
○いと懐しう——この所は源氏の君の心である。  
○わななくく——ぶるくくと恐れふるへること、女のさまである。  
○ここに人——ここへ人が来た、誰か来てくれよなどの意。  
○まろはみな人に云々——私は世上一般の人から見許されてゐるのだから。  
○召し寄せたりとも——人をお呼びになつても。  
○この君なりけりと——さては源氏の君であつたと。  
○いささか——朧月夜の女が心である。  
○わびしと——迷惑だと。



○情なくこはくしう  
 臘月夜の君も源氏のみ  
 やび男なるを、かねてか  
 ら聞き知つてゐられたの  
 で、情なくものあはれ  
 知らぬさまにはせないで  
 るよと思つてゐた。  
 ○ゆるさむことは云々  
 女をただで許し歸すの  
 も口惜しい。

○程なく明け行けば  
 間もなく夜が明けるの  
 で、春の夜のさまを寫し  
 てゐる。  
 ○女はさまざまに  
 大臣が東宮に参らせんと仰  
 せられたことや、今源氏  
 に逢つたことどもいろ  
 くと。  
 ○なほ名のりし給へ  
 最前より名のりたまへと  
 のたまへど、名のりされ

ないもので、それでも名の  
 りなさいと今又仰せられ  
 るのである。  
 ○いかでか聞ゆべき  
 今後はどうして交通など  
 すべきぞと。  
 ○うき身世にやがて云々  
 の歌——補欄参照。  
 ○聞え違へたるもじかな  
 「もじ」は「文字」で、  
 言葉のこと。まことに道  
 理もつともや、私が言ひ  
 そこねた言葉でありまし  
 たかな。  
 ○いづれぞと露の云々の  
 歌——補欄参照。  
 ○煩しう思ふことならず  
 は云々——とかく私がそ  
 なたの許をさがし尋ねて  
 も、あなたがわづらはし  
 くおぼしにならぬのなら  
 ば、何しに私は遠慮いた  
 しません。どしどしつづ  
 ねます。  
 ○もしすかい給ふか  
 たばかりで、又あはない  
 でおかうとの御心で、名  
 のり給はぬのでないか。

着けた。女は迷惑なことになつたとは思つたものの、さりとなさけない荒々しい態度は見せ  
 まいと思つてゐた。

源氏の君の大へんな酔心地は一方ならぬさまであつたらしい。この臘月夜をこのままで放して  
 しまふことを口惜しいことに思つてゐられる、女もまた若々しうたをやかで、凛とした強い心  
 は持たなかつたやうである。

評

「わびしと思へるものから、情なくこはくしうは見えじと思へり」と書かれてゐる臘月夜の  
 態度は、この物語が生れた當時の貴族社會の淑女の普通の情態であつた。「情なくこはくしう  
 は見えじ」といふ句によつて、この臘月夜が源氏の君に磨いたことをあらはしてゐる。又終り  
 の方の句によつて縁が結ばれたことをほのめかしてゐる。

らうたしと見給ふに、程なく明け行けば、心あはただし。女はましてさま  
 ざまに思ひ亂れたる氣色なり。「なほ名のりし給へ。いかでか聞ゆべき。か  
 うて止みなむとは、さりともおぼされじ」などのたまへば、  
 うき身世にやがて消えなば尋ねても草の原をば問はじと思ふ  
 といふさま、艶になまめきたり。「ことわりや。聞え違へたるもじかな」と  
 て、





○上の御局——弘徽殿の上の御局。  
○参りちがふ氣色どもしげくまよへば——御迎への人々が、行つたり来たり、はげしくまよふので。

○扇ばかりをしるしに云々——扇だけを逢つたといふ後の證據として交換されて出でられた「ばかり」といふのは、猶外にも語りたかつたことどもが多かつたので扇だけと言つたわけである。

「いづれぞと露のやどりをわかむまにこざさが原に風もこそふけ  
煩しう思ふことならずは、何かつゝまむ。もしすかい給ふか」ともえいひ  
あへず、人々おきさわぎ、上の御局に参りちがふ氣色どもしげくまよへば、  
いとわりなくて、扇ばかりをしるしに取り替へて出でたまひぬ。

源氏の君は朧月夜をただ可愛らしいとばかり思つてゐられる間の、春の夜のこととて間もなく夜も明けて行くので、心はせはしくなる。まして彼女は大臣からも東宮の妃にまゐるやうにとの話もあつたことであるから、それやこれやでいろ／＼と心をとみだして思ひ悩んでゐる有様である。源氏は「貴女はなか／＼名のりをなさらないが、それでも名のりなさい。あなたの名前を知らなくては、今後音信のしようがないぢやありませんか。吾々の間柄が斯うしたままで絶えてしまふとは、まさかそんなには思しめされぬであらう」など仰せられると、朧月夜、うき身世にやがて消えなば尋ねても草の原をば問はじと思ふといふさまは、まことになまめかしく美しいものであつた。そこで源氏は「それは御尤だつた。私が申しそなつた言葉であつた」と云つて、源氏の返歌、

いづれぞと露のやどりをわかむまにこざさが原に風もこそふけ

私があなたの御許をたづねましても、あなたがうるさいと思しめされることがないならば、何しに私は遠慮いたしませうや。どし／＼たづねます。然し、あなたは私をあさむいて、再び逢は

ないでおかうといふ御心で、名のりをしなさらないのである。「いふ御心で、名のりをしなさらないのである」と言ひも終られないうちに、もう人々は起き出でて騒ぎ立て、弘徽殿女御の上つてゐらつしやる上の御局に、お迎へに行つたり来たりする者どもの人々が、はげしくまよふので、源氏はかうなつては語り合ひたい言葉もあつたが、どうにも仕方がなくて扇だけを、後の證據として交換してお歸りになつた。

補

○うき身世にやがて云々の歌——「草の原」とは墓のこと、後世をいふ。私の心憂き果敢ないこの身が、まもなく亡くなつてしまつたならば、亡後の草原(墓)を尋ねて後世を弔つて下さらないあさはかな御心でありますか。若し君が私を思つて下さる深き心さへあるならば、只今私の名前を申上げなくとも、音信なさる方法はありませんものを、名のらなければ音信が出来ぬと仰せられるとは、あさはかな御心でゐられますことよの意。身のなき後までもたづねたまへといふは、女のひとへに思ふ心である。○もじかな——玉の小櫛に「もじかなは文字かなにて、詞かなといふこと也。詞をもじといへる例、葵の巻に「今はさるもじいませ給へ」これもあだ也といふ詞の事をいへる也。須磨巻にも「わかれといふもじこそ」とあり、さればこゝも申しそなひたる詞哉といへる也云々」と。○いづれぞと露のやどり云々の歌——「露のやどりに女君の在處をよそへ、露のやどりと云つたから、こざさが原といふ縁語を出し、こざさが原の風に人言のさわがしきをたとへてゐる。歌の意はどちらがあなたの宿であらうかと、見分けをしてゐる間に、世間の人々から言ひ騒がれて分らなくなつてしまふに違ひがないが、そ



のときはどういたします。評釋に「わけんといふべきをわかんといへるは、女を誰人ぞと分かつたんといふ意にかけたれば也。故にいづくぞといふべきを、いづれぞといへり心をつくべし云々」と言つてゐる。○煩しう思ふことならずは——本居翁云「とかくしてとひよりて、小笹原に風さわぐをもそなたにわづらはしくおぼさぬ事ならば、何しにこなたはつつみて遠慮いたさんと也」(書入本)

「うき身世にやがて消えなば云々」の歌は、やや理性に傾いてゐるが、私の名前を知らなくては、おとづれることが出来ないといふのなら、只今直ちにこの身が死んでしまつたら、そのときは君はどうなされますか。そのまま打ち捨てて置くつもりかと、朧月夜は源氏に一矢放つたわけである。斯く言はれては、さすがの源氏も一言もないのであつた。然しすかさず、「いづれぞと露のやどりを云々」の返歌をなされ、「煩しう思ふことならずは何かつまむ」と、急所をつかれては、朧月夜もひやりと冷汗を流したに違ひない。このあたりの應答には頗る鋭い筆さきが見える。

桐壺には人々おほく侍ひて、おどろきたるもあれば、かかるを、さもたゆみなき御忍歩行かなとつきじろひつゝ、そらねをぞしあへる。入り給ひて臥し給へれど、寝入られず。をかしかりつる人のさまかな。女御の御おとうとたちにこそあらめ。まだ世に馴れぬは五六の君ならむかし。帥の宮の北

○桐壺——源氏御生母の宮中に於ける局であつたのが、やがて源氏の御曹司となつた。  
○人々おほく——宴の後朝のためである。  
○おどろきたる——目をこましたる。

の方、頭中將のすさめぬ四の君などこそよしと聞きしか。なか／＼それならましかば、今すこしをかしまし。六は春宮に奉らむと志し給へるを、いとほしうもあるべいかな。煩しう尋ねむ程もまぎらはし。さて絶えなむとは思はぬ氣色なりつるを、いかなれば、こと通はすべきさまを教へずなりぬらむなど、よろづに思ふも心のとまるなるべし。

○かかるを——源氏の今朝になつて歸りたまふを。  
○つきじろひつゝ——人々がつきあひながら、知らぬ振して寝た風をする。  
○入り給ひ——御曹子に。  
○寝入られず——昨夜の人のことが心になつて。  
○女御の御おとうと——弘徽殿女御の御妹。  
○世に馴れぬは——男せぬ事。  
○五六の君——五番目か六番目かの妹君。なほ補欄に詳し。  
○すさめぬ——とんちやくせぬ。賞瓶せぬ。  
○中將のすさめぬ四の君——補欄に詳し。  
○今すこしをかしまし——今少しは美しいであらう。  
○六は春宮に奉らむと——六の姫君は春宮に奉らむと大臣の志したまへるのに、それならばきずが

宮中に於ける源氏の御部屋であつた桐壺の御殿には、花宴の翌朝とて多くの人々が伺候してゐた。その中には君のお歸りの時には、既に目をさましてゐたものもあつたから、今、君が斯く朝になつてから歸られるを見て、さてもまあ、君には絶えまなく、夜歩きをなさることであるわいと、お互につつきあひながら、彼等は眠つてゐるまねをしてゐた。源氏は御部屋の御寢所に入りなまつて横臥されたが、昨夜の人のことが思ひ出されて眠られない。おもむきのある女のさまであつたな。弘徽殿女御の妹君達でこそあらう。未だ男馴れのしてゐないところは、五番目の妹君か、六番目の姫君であらう。帥の君の北の方や、頭中將の北の方で中將の氣に入らない四番目の妹君などこそ美人であると聞いてゐた。もしもその二人の内何れかであつたならば、却つて今少し面白いところがあらう。六の君は春宮の妃に奉らうといふ父大臣の考であるから、もしその方であつたならば、まことに氣毒なことであるわい。何れの女かとうるさく尋ねてゐても、何れと定めがたいことである。さて彼女はあのまま、縁が絶えてしまふとは



思つてゐなかつた様子であつたが、どういふわけで、音信をなすべき方法を教へなかつたのであらうなど、源氏の君は、あれやこれやと思ひたまふのも、昨夜の女には忘れられない所があるであらう。

〇五六の君ならむかし——岷江入楚に



とある。以てその關係を知るべし。〇帥の宮の北方——營兵部卿のことである。この頃は營兵部卿を帥のみこと申し、紫上の父宮を兵部卿の宮と申した。右の系圖にもあるが如く、源氏の弟君で太宰府の長官であつた。〇頭中將のすさめぬ四の君——頭中將の北の方で、帯木巻にも「右のおとどのいたりかしづき給ふすみかは、此君も物うくして」とある人である。

かやうなるにつけても、まづかのわたりの有様の、こよなう奥まりたるはやとありがたう思ひくらべられ給ふ。その日は後宴のことありて、紛れ暮し給ひつ。箏の琴つかうまつりたまふ。昨日のことよりもなまめかしうお

ついで氣毒である。  
〇まぎらはし——何れとも定めがたい。  
〇さて絶えなむ——朧月夜の心をさす。  
〇こと通はすべきさま——文など通はすたよりを。

〇かやうなるにつけても——斯くふとしたことか  
らして、この女君にあひ  
給ふについても。  
〇かのわたりの有様——  
藤壺の宮あたりの。

もしろし。藤壺は曉に參り上り給ひにけり。かの有明出でやしぬらむと、心もそらにて、思ひ至らぬ隈なき良清惟光をつけて窺はせ給ひければ、御前より罷出たまひけるほどに、「たゞいま北の陣より、かねてよりかくれ立て侍りつる車ども罷り出づる。御かたぐの里人侍りつる中に、四位少將、右中辨など急ぎ出でて送りし侍りつるや、弘徽殿の御退出ならむと見給へつる。けしうはあらぬけはひどもしるくて、車三つばかり侍りつ」と聞ゆるにも、胸うちつぶれ給ふ。

かやうなことで朧月夜に逢ひなかつたことからしても、先づ第一に彼の藤壺のあたりの有様は、なか／＼奥まつたところで、容易に窺ふことが出来なかつたがなあ、あのやうな心遣ひのまさつた方は世にはありにくいことであると、この弘徽殿と思ひ比べられる。その日は花宴の後宴があつて、その忙しさの爲めに、彼女のことも思ひ忘れて日を暮された。この日源氏の君は箏の琴を帝の御前で弾きなされる。昨日の折よりは情趣があつて面白かつた。その夜も更け夜明け方に、藤壺の宮は上の御局に參上された。

彼の有明の君即ち朧月夜の女が退出しないだらうかと、君は氣も浮き立つて落ちつかないので、何事にも思ひ至らぬところなく、すばしい良清、惟光をつけて、彼女の動靜を窺はせて置き

〇後宴——大宴のあつた  
後に催される宴  
〇箏の琴云々——源氏の  
君の弾かれるのである。  
〇昨日のことよりも——  
花宴の折よりは。  
〇參り上り給ひ——上局  
に參り給ふ。  
〇かの有明出でやしぬら  
む——彼の有明の月夜  
に、源氏が逢ひなかつた  
女であるから有明の君と  
もいふ。朧月夜のこと。  
この女君が出ないかしら  
と源氏の心待ちしたまふ  
のである。  
〇思ひ至らぬ隈なき良清  
惟光——何事にも思ひ  
たらぬ所なく明らかにさ  
とき良清惟光。  
〇御前より罷出たまひけ  
る——源氏が御前から退  
出なされたときに。  
〇北の陣——玄輝門。  
〇かくれ立て侍りつる車  
——かくれに立て侍りつ  
る車といふにの字を脱し  
たものか物産に立ててあ



つた車。  
 ○御かたゝの里人——女御更衣達の里人。  
 ○四位の少将右中辨——右大臣の子息で、弘徽殿の兄弟。  
 ○けしうはあらぬけはひども——女がたのわるくはないやうすが、いちじるしく見え。  
 ○胸つぶれ給ふ——源氏が三つばかりの車の中には臘月夜のゐる車もあるのだらうと、胸をおどろかしなさる。

なさつた。ところが君が御前から退出なされる時に、良清等が「只今北の陣の方から、兼ねてより物蔭に隠してありました車どもが出でて行きますが、その中には女御更衣達の御里の人もありました。さうして又、四位少将や右中辨などが急いで出て来て、見送りをしてみました。これは弘徽殿へ来てゐた女房達の御退出であらうと見ました。わるくはない立派な方々のやうなさまが目立つて見え、御車が三輛ばかりありました」と申上げたので、それを聞かれた源氏の君は、さてはそこにはきつと彼の臘月夜の女もゐるのであらうと、胸もひやりとおどろかしてゐられた。

○かねてかくれに立てて侍りつる車ども——評釋「此所いとまぎらはし、誤脱あるにや。本どもも異同あり。その中一本に「かねてよりかくれ立てと書きたるやよろしからん。立てはたててとよみて、車をたてて也。但しさては上をかくし」と云ふべき語格なれば猶いかが、もしくはかくれにたてて侍りつるとありしを、にもじを寫し脱せるにや。さらば北の陣より車ども罷り出づると續く語脈の中に、かねてより物のかくれ所に立て在りつると車のゆゑをことわる例の文法となりて聞ゆべし。しか物かげのかくれ所にたてたるは弘徽殿女御の御退出をまつ御供の車どもなれば也。下に「車三つばかり侍りつといへるが、やがて其御供の車にて、此中にかの有明の君も乗りて 給ふべきよしをおほせたる也。かれむね打ちつぶれ給ふとはかかれたる也。とにかくに「かくれたちてといふ方にては、良清惟光等の隠れ立ちたる事となりて、北の陣よりとあるよりの辭に叶はず。又下の「待ちつる車どもとあるにも續かずして事の意聞え難し。

故に暫くかくれの下に、にもじを補ひて立ててとある本文にはとれり。猶考ふべし。さて「罷り出づるの下に、にもじあるべきを省くは、例の文法なれば怪ぶべからず。にもじを含めて心得べき也。「只今といふよりは良清惟光が参りて申す詞也」と。なほ定家自筆本に校合せられた肖柏井道遙院自筆寫本「かねてよりかくれ立て」とある。

いかにしていづれと知らむ。父大臣など聞きて、ことごとしうもてなさむもいかにぞや、まだ人のありさま能く見定めぬほどは煩しかるべし。さりともし知らであらむはた、いとくちをしかるべければ、如何にせましと思し煩ひて、つくづくとながめふし給へり。姫君いかにつれづれならむ、日頃になれば屈してやあらむと、らうたく思しやる。

○いかにしていづれと知らむ——いかやうしてか、わがあつた彼女は、どなたであるかを知られるであらうか。  
 ○父大臣など聞きて——彼女の父の右大臣が聞きつけて、源氏を婿にとるなどあつては。  
 ○能く見定めぬほど——臘月夜のありさまをまだ十分見定めぬ間は。  
 ○さりともし知らであらむ——だからと言つて、このままで止んでしまつては。  
 ○姫君いかにつれづれならむ——紫上は吾が行かないから、どれほど退屈してゐられることであら

源氏の君が考へられるには、彼の臘月夜をどうしてさがしだすことが出来ようか。吾との關係を、彼女の父である右大臣が聞きつけて、仰々しい婿入などの騒ぎなどされてはどうであらうか。吾はまだ彼女の有様容姿を十分に見定めないうちでは、それも面倒であらう。それだからと言つて、彼女との間柄がそのままに止んでしまひ、彼女をよく知らないでゐるのも、それも亦頗る残念なことであるから、この際どうしたらよいであらうかと思案に暮れて、つくづくと嘆息に沈みながら、ながめつつ横臥してゐらつしやつた。さてかうしてゐられると思ひ出さ



う、  
○日頃になれば——紫上のもとに行かないことが随分ながくなるので。

○櫻の三重がさね——楡扇の両方の上三枚づつを、櫻のうすやう（表白く裏すはら）にて包みて、色々の糸にてとちて末にあはび結びにむすびてたれたものである。  
○濃きかたに——紫色の濃い雲を描きて、そこに金泥で霞んだ月を書き、その下に水をかきて、水中に月かけがうつてゐるありさま。  
○目馴れたれど——普通よく見るものであるが。  
○草の原をば——朧月夜の君が「草の原をば問はじとや思ふ」と言つたありさまが。

れるのは紫上のことである。紫上はさぞ大へん退屈をしてゐられるだらう。吾のたづねてやらないことも随分ながくなつたからして屈托してゐるであらうと、可愛さうに思つてゐられる。「つくぐ」とながめ臥し給へり」といふ句からして、「姫君はいかにつれくならむ」と思ひを移しなされる、源氏の君の心のうつりはまことに自然に描かれてゐる。人は誰でも心が沈んでくると、吾がみうちのものが、まづ胸中に思ひ出されるものである。

かのしるしの扇は、櫻の三重がさねにて、濃きかたに霞める月を書きて、水にうつしたる心ばへ、目馴れたれど、ゆるなつかしうもてならしたり。草の原をばといひしさまのみ心にかかり給へば、

世に知らぬこちこそすれありあけの月のゆくへを空にまがへてと書きつけ給ひておき給へり。

朧月夜に逢ひなまつたときに、その證據として取り替へなまつた扇は、櫻の三重がさねで、紫の濃い色で雲が描かれてゐるところへは、金泥で霞んだ月を書き、その下方に水を描いて、月かけをそこにうつしたといふ趣向は、普通ありふれたものであるけれども、持主の心もなつかしう、手馴らされてゐた。源氏の君は、彼の朧月夜が「草の原を問はじとや思ふ」と言つた様子ばかりが、心の中に思ひ出されたので、一首の歌

○心にかかり——源氏が心に忘れないでゐられるので。  
○世に知らぬこち云々の歌——補欄参照。  
○と書きつけ給ひて——彼の扇に書きつけなかつて。

○大殿にも——葵上の方にも。  
○若君——紫上をさす。  
○こしらへむと——すかしなぐさめやうと。  
○いと美しげに——紫上のさまである。  
○らうくしき心ばへ——上臈らしいさま。  
○あかぬところなう——不足なところなく。  
○男の御をしへなれば——男である源氏の君の教育なさることであるから。

世に知らぬこちこそすれありあけの月のゆくへを空にまがへてといふのを、その扇に書きつけて置かれた。

○櫻の三重がさね——「の三重」の字は青表紙にはない。定家卿自筆本にもない。河内本の句である。けれどもこれは青表紙の方が書き落したものと思はれる。故に本書には加へて置いた。  
○世に知らぬこちこそ云々の歌——有明の月の行くへを空にまぎらかして見失つたやうに、朧月夜の君の行方もわからなくなつてからは、世の中でまだおぼえたこともない亂れ心地がいたしますの意。花鳥餘情には「吉水僧正の歌に「有明の月の行衛を眺めてぞ野寺の鐘はきくべかりける」此歌をとりてよみ侍るなり」とある。

大殿にも久しうなりにけるとおぼせど、若君も心苦しければ、こしらへむと思して、二條院へおはしぬ。見るままにいと美しげに生ひなりて、愛敬づき、らうくしき心ばへいと異なり。あかぬところなう、我御心のままに教へなさむとおぼすにかなひぬべし。男の御をしへなれば、少し人なれたることやまじらむと思ふこそうしろめたけれ。目ごろの御物語、御琴など教へ暮して出でたまふを、例のとくちをしう思せど、今はいとよう習はされて、わりなく慕ひまつはさず。



○人なれたる——男馴れたところが。  
 ○例のとくちをしう——いつものこととして、紫上が口惜しく思はれるのである。  
 ○わりなく——むしやうに。

○大殿には——葵上のもとに、源氏が行かれたが彼女は。  
 ○ふとも對面したまはず

源氏の君は葵上のもとへも、ながらく御無沙汰いたしてゐるとお考へになつたが、紫上のことも氣になつてゐたので、先づ紫上の心をすかしなくさめてやらうと思つて、二條院にお出でなされた。見れば見るに従つて、美しいさまに生長し、可愛いらしく、上品な氣だてであることは、まことに格別なところがあつた。源氏の君は元來、この姫君を、何不足なところなく、我が心に思ふ通りに教へ導いて行かうと考へてゐられたが、その御心になつたことであらう。ただ男の手で教育するのであるから、少し男馴れした點がまじらないであらうかと、それだけは不安に思つてゐられた。さて今日は姫君と逢はれて日頃のつもの物語をなされ、又御琴などを御教へられ、日もすつかり暮れてから御出かけられた。すると紫上はいつものとほりに名残惜しく残念に思召されたが、今ではこのやうなことにはよく慣れてしまひなされ、むしやうに別れを惜んで慕ひつくなどはなされない。

「御物語」の語の下には、語脱があるらしく思はれる。萩原廣道も「此下語たらぬこちす」と言つてゐる。

「わりなく慕ひまつはさず」の語によりて、紫上もますます御成身なされるさまをあらはしたものである。

大殿には例のふとも對面したまはず。徒然とよろづ思しめぐらされて、箏の御琴まさぐりて、やはらかにぬる夜はなくてと語ひたまふ。大臣わたり

——すぐにも對面なさらない。  
 ○徒然と云々——これから源氏の御心である。  
 ○よろづ思しめぐらされて——朧月夜や藤壺のことどもを思ひたまふ。これ心のなぐさめられないためである。  
 ○まさぐりて——いちぢくつて。  
 ○やはらかにぬる夜云々——催馬樂の貫河一段に「ぬき川の、瀬々の小菅の、やはら手枕、やはらかに、寝る夜はなくて、おや（いき）避くる夫」とあるのをさす。やはらかに寝る夜はなくて、に、葵上のうとくしい待遇を歌ぜられたものであらう。又「おや避くる夫」とあるのは朧月夜のことともほめかしてゐる。上に「よろづ思しめぐらされて」の句があるから。  
 ○大臣——葵上の父大

給ひて、一日の興ありしこと聞え給ふ。「ここの齡にて、明玉の御代、四代をなむ見侍りぬれど、この度のやうに、ふみどもきやうさくに、舞樂もこの音ども調ほりて、齡のぶることなむ侍らざりつる。道々のものの上手どもおほかる頃ほひ、くはしうしろしめし調へさせ給へるけなり。翁もほとく舞ひ出でぬべき心地なむし侍りし」と聞えたまへば、「ことに調へ行ふことも侍らず。ただおほやげごとに、そしうなるものの師どもを、ここかしこに尋ねてはべりしなり。萬のことよりは、柳花苑なむまことに後代の例ともなりぬべく見給へしに、ましてさかゆく春に立ち出でさせ給へらましかば、世の面目にや侍らまし」と聞えたまふ。辨、中將など参りあひて、勾欄に背中おしつ、とりくにももの音ども調べあはせて遊びたまふ、いとおもしろし。

源氏は左大臣の邸にゐらつしやつたが、葵上はいつものやうにすぐにも御對面にならない。それで君は退屈に思しめされるままに、箏の琴などをいちぢくつて、葵上のうとくしい態度を嫌ひ、「やはらかにぬる夜はなくて云々」と、催馬樂の貫河の句どもをうたひなさる。そこへ父



○一日の興——花宴のときに興。  
 ○ふみどもきやうさく——詩文などは秀逸で。きやうさくは秀逸の意。  
 ○餘のぶる——物事のいみじきを見開きて命の延びるやうに思ふこと。  
 ○くはしうしろしめし——源氏よく知りてめし出し給ふ。  
 ○訓へさせ給へるけ——物事のととのうて全き意。けは氣にてけしきありさまをいふ。  
 ○翁もほと——この老翁も、殆んど。  
 ○おほやけごと——公用の任務を果すために。  
 ○そしうなるもの師——巧者に上手なる物の師どもをたづて。  
 ○柳花苑——頭中將の柳花苑を舞ひなまつて、御衣をたまはつたのは面目のいたりである。花宴の殿上の舞に御衣賜はうこ

の左大臣殿が入つて來られて、先日の花宴の興趣あつたことどもを申された。左大臣の話には「私も今や隨分の高齡で、明王の御代四代にまで歴仕いたしました。今度の花宴のやうに、詩文の中に秀逸なものが多くあり、舞や音楽などの調子もとのひ、あまりに面白くて命の延びるやうに感じたことは未だ嘗てありません。當今は諸藝道に於て名人の多い時節であります。道々のことども子細に御存じになつて、選びとのへさせなまつた爲めでありませう。この老翁も殆んど舞ひ出したいやうな心地がいたしました」と申されると、源氏の君は「いや、特に注意を拂つて各々の道の名人どもを選びとのへたわけでもありません。ただ公用のため、その道の達人どもを、あちらこちらと尋ねて集めただけであります。あの時は何よりも、あなたの御子息頭中將の舞ひなされた柳花苑こそは、まことに後代の例ともなるべき立派なことで存じましたが、ましてや左大臣殿が、さかゆく春に立ち出でてお舞ひあそばされたならば、盛代の面目であつたでせうに」などと、お對へあそばされた。

このときに葵上の御兄弟である辨や中將の君などがやつて來られて、勾欄に背をもたれながら、さまざまの管絃の合奏をなされてお遊びなされた。頗る面白いことであつた。

評 ○ましてさかゆく春に——尾張の演臣が長壽樂を舞つて、「翁とてわびやはらん草も木もさかゆく時に出でて舞ひてん」と歌つたのによつたもの。○ただおほやけごとに、そしうなるもの師——この句は青表紙によつたもので、河内本には「おほやけごとかたむものし」とある。

とは、今度が最初であるからして、後世の例ともなる。  
 ○さかゆく春に云々——まして左大臣が舞ひなまつたならば盛代の面目となるでせう。  
 ○辨、中將——葵上の兄弟。  
 ○背中おしつ——春を勾欄におしあてて。

○かの有明の君——これより臘月夜の君のこと。  
 ○はかなかりし夢を——源氏にはかなかりし夢をなまつたことを、春の夜の短き夢にたとへたのである。  
 ○春宮には四月ばかり——東宮の方へは、この四月にまゐられる豫定であつたので。  
 ○男君も——源氏の君も。  
 ○跡はかなきはあらねど

「大殿には例の云々」の句について、眠江入楚に「葵上がたへ二條院よりおはしたるなり。上に大殿にも久しうなりにけるとかきて、されど先づ二條院へかりそめにおはしたるなり。前に大殿の事をかけるにふくませて二條院より、殿へおはしたる事をばかかぬなり」と言つてゐる。ところが評釋にも「此評よくあたれり。味ひあるところなり。始め葵上の事をにほはせ置きて、次に扇の事をもて間隔し、さて此段にいたりて先づ葵上の事よりいひおこしながら、却つて二條院へおはしけるよしをいひ、さて後大殿へおはせるは葵より紫に御心ひかれ給ふ事を文外にひびかせたるなり。さてこの巻はもはら臘月夜君の事をむねとかかれたる中に、大殿と二條院との事を挿みたるは、前後の巻の照應の脈にて例の法也」とあるのは適評といふべし。

かの有明の君ははかなかりし夢を思し出でて、いと物なげかしうながめ給ふ。春宮には四月ばかりと思し定めたれば、いとわりなう思し亂れたるを、男君もたづね給はむに跡はかなきはあらねど、いづれとも知らず、殊にゆるし給はぬあたりにかかづらはむも、人わろく思ひ煩ひたまふに、三月の廿日あまり、右大臣の弓の結に、上達部、親王達おほく集へ給ひて、やがて藤の花の宴し給ふ。

彼の有明の君即ち臘月夜の君は、夢のやうにはかなかりし源氏の君に逢つたことを思ひ出して、



—右大臣の姫君とわか  
つてゐるのだから、何れ  
の君と、たづねるあとが  
はつきりとせないことほ  
ないが。  
○いづれとも知らで—  
五の君か六の君か、どち  
らともわからないで。  
○殊にゆるし給はぬあた  
りに—なか／＼ゆるし  
てくれぬ弘徽殿のあたり  
であるから。  
○右大臣—弘徽殿の  
父。  
○弓の結—左右の射手  
をつがへて競技するこ  
と。

○花盛は過ぎ—櫻の花  
ざかりは—ぎてしまつた  
が。  
○ほかの散りなむ—古  
今集春歌上伊勢の歌とし  
て「見る人もなき山ざと

大へん物悲しいさまをして、うつとりと沈んださまであたりをながめてゐられる。春宮へまゐ  
られるのは、この四月頃と御婚期も定めてあるので、頗るむしやうに思ひ亂れてゐられる。こ  
のとき源氏の君の方でも、彼女をたづねて見ようと思へば、右大臣の姫君であるといふことは  
既に分つてゐることだから、手がかりがないといふわけでもないが、然し五の君か六の君か、  
どちらともわからないし、特に好意をもつてゐられない弘徽殿あたりをさがしまわつて手をだ  
すのも、人の手前も體裁がわるいと思ひ惱んでゐられる。すると三月の二十日過ぎに、右大臣  
邸で弓の結を催され、そのため上達部や親王達も多勢あつめなされ、その夕方にはすぐに、藤  
花の宴をなさることになつた。

評 このところ萩原廣道評して曰く、

南殿の花宴の對照に、右大臣家の藤花宴をあらはし、且藤氏の榮華の盛をよせて、かの業平  
の「さく花のかけにかくるる人おほみ」とよまれたる故事をとりてあやなされたるなどいひ  
しらすめでたし。  
と言つてゐる。

花盛は過ぎにたるを、ほかの散りなむとや教へられたりけむ、後れて咲く  
櫻二木ぞいとおもしろき。新しう造り給へる殿を、宮達の御裳着の日、磨  
きしつらはれたり。はなん／＼とものし給ふ殿のやうにて、何事も今めかし

うもてなし給へり。源氏の君にも一日内裏にて御對面のついでに聞え給ひ  
しかど、おはせねば、くちをしうもののはえなしとおほして、御子の四位  
の少將をたてまつりたまふ。

わが宿の花しなべての色ならば何かはさらに君をまたまし

内裏におはする程にて、上に奏したまふ。「したり顔なりや」と笑はせたま  
ひて、「わざとあめるを、早うものせよかし。女御子達なども生ひ出づる所  
なれば、なべてのやうには思ふまじきを」などのたまはず。

○おはせねば—今日は  
源氏がお迎へにつかは  
つたので。  
○御子の—右大臣の子  
息の。  
○たてまつりたまふ—  
源氏のお迎へにつかは  
す。  
○わが宿の花しなべて云  
々の歌—補欄参照。  
○内裏におはする—源  
氏が宮中にゐらつしやる

櫻花の花盛りも最早過ぎてしまつてゐるのに、「見る人もなき山ざとのさくら花ほかの散りな  
ん後ぞさかまし」といふ古今和歌集中の古歌の心もちを教へられたものであらう。時節におく  
れて咲いてゐる櫻二本がなか／＼見事である。右大臣家で新に建てられた御殿は、御孫の宮様  
だちの御裳着の日に、立派に裝飾が出来あがつた。元來この右大臣は派手やかになさる。例の  
ある方で、何事でも當世風にあそばされた。源氏の君にも、先日宮中で御對面があつた折に、  
お出で下さるやうにと御案内申してあつたが、今日は御出で下さらないので、この源氏の君が  
御入來なくては、折角の藤花の宴も興味がなないと右大臣は思つて、御子息の四位の少將を使と  
して、源氏をお迎へにつかはされた。このとき右大臣が奉つた歌に、



折とて。

○上に奏したまふ——帝へこの歌を源氏のたてまつりたまふ。

○したり顔なりや——我が宿の花をほめてゐるが得意顔であるわい。

○わざとあめるを——右大臣よりわざと迎へに來たのであるから、早く行きなさい。

○女御子達云々——弘徽殿に生れた帝の女みこたちは、源氏の御姉妹であるから、源氏の君があらつしやつても、他人のやうにおろそかに思はないであらう。

○またれてぞ渡り給ふ——右大臣待ちかかてゐるところへお出でなされた。

わが宿の花のなべての色ならば何かはさらに君をまたまし

とあつた。恰度このときは源氏は、宮中にゐらつしやつたときであつたから、この音信のあつたことを帝に奏上なされた。すると帝は「右大臣は吾が宿の花をほめてゐるが、なか／＼得意顔であるわい」と御笑ひなされて、「わざ／＼迎へに來たのであらうに、早く行つてやれよ。汝の姉妹であるわが女御子達なども養育せられてゐるところであるから、汝を普通の他人のやうにおろそかにも、待遇することはあるまい」などと帝は仰せられた。

○わが宿の花のなべての云々の歌——私の宿の花が、ただ普通の花であるならば、どうしてあらためて君をお迎へ申して御光來を待ちませうや、そんなことはいたしません。然し只今の拙宅の花はなか／＼見事なものでありますために、是非とも御高覽をお願ひいたすわけでありませぬ。

右大臣は元來はですきであつた。それだから今日の花宴に源氏のきまさぬことはいたく心さびしく思つたであらう。「わが宿の花しなべて云々」の歌の如きは、頗る無邪氣な得意さがあらはれてゐる。帝の「したり顔なりや」と言はれてゐるのにも、そのあたりの氣分が十分にあらはれてゐる。

御装など引きつくろひ給ひて、いたう暮るる程に、またれてぞ渡り給ふ。

櫻の唐綺の御直衣、葡萄酒の下襲、裾いと長く引きて、皆人は袍衣なるに、

○櫻の唐綺の御直衣——唐綺は唐織物に別の色で紋を織り出した織物で、これを表にして櫻重ねにした直衣。櫻の唐綺とは表をしるき唐綺にし、蘇芳の裏をつけたものである。

○下襲——西宮記云「上萬者直衣、下著下襲、隨便不常事」と。下に着る下着である。

○あざれたる——洒落た。

○おほぎみ姿——親王らしい姿。

○いつかれ入り給へる——皆人に敬禮せられて入り給へるありさま。

○けにいとことなり——なるほど光る源氏といはれるほどあつた。

○なか／＼ことざましになむ——花のためには、却つて興趣をさますほどであつた。なか／＼の語は、前に「おはせねば、くちをしうものはえな

あざれたるおほぎみ姿のなまめきたるにていつかれ入り給へる御さま、げにいとことなり。花の匂もけおされて、なか／＼ことざましになむ。遊などいとおもしろうし給ひて夜すこし更け行くほどに、源氏の君いたう酔ひ惱めるさまにもてなし給ひて、まぎれ立ち給ひぬ。

源氏は御装束など十分に御整へなまつて、日も暮れる頃にひどく待たさせて御出かけなまつた。櫻の唐綺の直衣を召され、その下に葡萄酒の下着を着し、裾を長く引きづつてゐられる。

そこにゐる人々は誰も／＼袍衣の正装でゐられるのに、源氏の君だけはただひとり洒落た親王様姿の優美なさまで、あたりの入々に敬まはれながら御入りなまつた有様は、まことに光る源氏と言はれる方ほどあつて、格別な立派なものである。美しい花の色もこの源氏の君の華麗な姿に壓倒せられて、源氏が來られなくては今日の花宴は興趣がないと言つてゐたのが、却つて源氏の來られた爲めに花宴の興をさますやうであつた。

さて管絃の遊びなど面白くあそばされて、夜も少し更け行く頃に、源氏の君は大へんに酔つて苦しいやうな體裁をなまつて、物の紛れにその場をお立ちになつた。これ源氏のそら酔であつて朧月夜の君に心があつたからである。

○あざれたるおほぎみ姿——評釋に「大きみとは上古は天皇にかぎりて稱し奉りしを、後には諸王の事にまうすやうになれりしはやう／＼に轉れる也。ここは弄花に親王姿のやうなりと



しと云々の語をうけて  
ある。  
○遊——管絃の遊び。  
○酔ひ惱めるさまにもて  
なして——酔ひたるさま  
にもてなして座を立ちな  
さるので、空酔である。  
有明の君に心があつたか  
らである。

○寢殿に——宴のあつた  
ところは母屋の廊か、對  
屋であらう。そこより寢  
殿の方へ源氏の行きたま  
ふのである。  
○女一の宮——若菜に一  
品と申す方である。  
○女三の宮——前齋院で  
ある。葵に齋院に立ちた  
まふ。  
○東の戸口——寢殿の東  
の戸口である。  
○藤はこなたのつまに——  
藤は寢殿の方へ近き方

あるほどの意にて、諸王よりは聊か重く聞えたり、さるは源氏君は帝の御子ながら既に氏姓を賜ひつれば、みな人と同じく袍を著給ひてもあるべきを、殊さらに直衣布袴にて打とけざればみたるさまし給へるは物にかかはらぬ親王などの體なりとの意なめり。そは花鳥に直衣布袴は依時依人事也と見え、河海に源氏雖非宿老、依爲尊者著之、之賦などあるを思ふに直衣布袴はさしも官位の式ある體ならず。時により人がらに依りて著るものとおぼしければ今日の事がら寵ある親王ほどの人のめし給ふべきやうに聞ゆればなり。しか拘らぬさまなるをあざれたるとはいへるなるべし。あざれたるはされたと同じく、俗にシヤレタといふ意なり。されば大きみは王の字也といひ、又大人の姿といはれたる注どもはいささかたがふべし。親王ももより大君と申し奉るべきものなり」とある。

寢殿に女一の宮、女三の宮のおはします。東の戸口におはして寄り居給へり。藤はこなたのつまにあたりてあれば、御格子あげわたして人々出てゐたり。袖口など、踏歌のをりおぼえてことさらめきもて出てたるを、ふさはしからずと、まづ藤壺わたり思し出でたる。

寢殿には女一の宮と、女三の宮とがゐらつしやる。源氏はその東の戸口のもとに行つて、寄りそうてゐられた。藤の花は此方の軒近くの端に當つた所に咲いてゐる。それで御格子をあげわたして、女房どもが端近く出てゐた。彼の女房たちの美しい袖口を、踏歌の時のやうに、わ

にあるので、櫻はあなた  
にあるか。  
○袖口など踏歌のをりお  
ぼえて——女房たちの袖  
口など踏歌の時のやうに  
わざとらしく簾の外に出  
してゐるのは、この場合  
似つかはないと思はれる  
につき藤壺ならこんなこ  
とはあるまいと思ひなさ  
る。

○わびにて——困つてし  
まつて。  
○かしこけれど——恐れ  
入りますが。  
○御簾を引き著給へば——  
源氏内に入らうとして  
御簾をひきかづいて入る  
のである。  
○あなわづらはし——あ  
あ、うるさい。面倒なこ  
とだ。  
○よからぬ人こそ云々——  
賤しい身分のものこそ  
高貴な人の縁故をもとめ

ざとらしく外へ出してゐるのが、この場合似つかはしからぬことだと思はれた。それについて  
も先づ第一に藤壺の物ごとにつつましやかなことが思ひ浮ばされるのであつた。

踏歌のをりおぼえて——評釋に「ふさはしは相應の字よく當れり。ふさはしからぬは不相應の由なり。さて前に弓の結の事あり、その諸注に弓の結は必踏歌の後宴にある事のやうに言はれたる意ならば、作者殊に意ありて、踏歌の出し衣を引き出でられたるにもあらむか考ふべし。」とある。

右大臣家のことごとく派手なことをあらはしてゐる。源氏はかうしたところに出れば出るだけ、しとやかに奥まりたるところのあつた藤壺のことが思ひ出されるのであつた。

「なやましきに、いといたう強ひられてわびにて侍り。かしこけれど、この御前にこそは、蔭にも隠させ給はめ」とて、妻戸の御簾を引き著給へば、「あなわづらはし。よからぬ人こそやむごとなきゆかりはかこち侍るなれ」といふ氣色を見給ふに、重々しうはあらねど、おしなべての若人どもにもあらず、あてにをかしきけはひ著るし。そらだきものいとけふたう薫りて、衣のおとなひいと花やかにふるまひなして、心にくく奥まりたるけはひは立ち後れ、いまめかしき事を好みたるわたりにて、やむごとなき御かたが



た物見給ふとて、この戸口はしめ給へるなるべし。

て、その蔭によるものであるが、あなたの如き貴い方のなさることではありませぬ。

○おしなべての云々——普通の女房どもでもない。上品で高貴なところもめだつてある。これは右大臣の娘達ではない。

○そらだきものいとけぶたう——ふせごなどにて物を薫せないで、空中にたくゆゑにいふ。けぶたうは煙瘴こと。

○衣のおとなひいと花やかに——身を動かす衣の音も用意なくして、高くはら／＼と音をさせること。

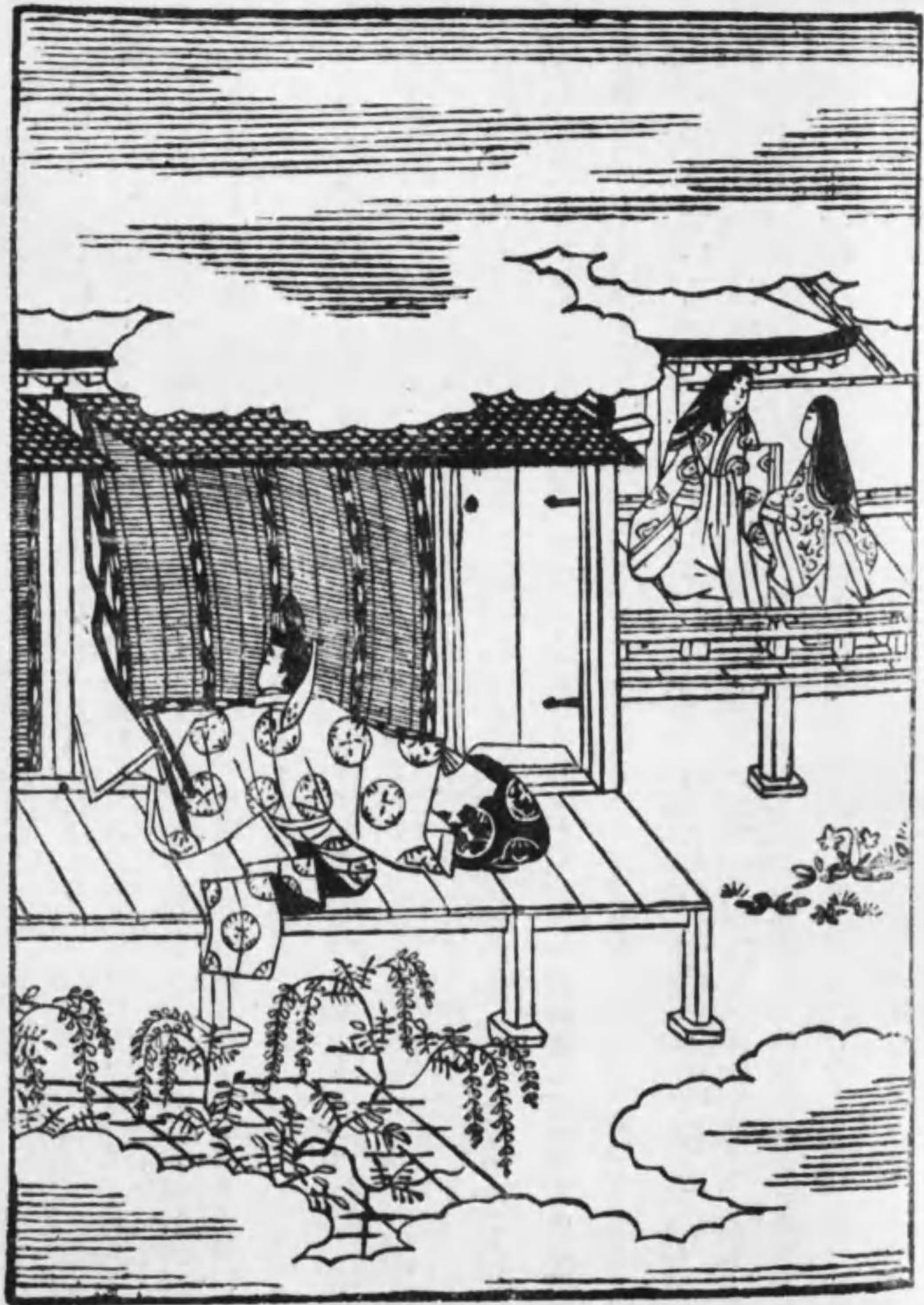
○奥まりたる——奥ゆかしい。

○やむごとなき御かたがた——女官たちから、弘徽殿の御はらからの物見なさるところとして。

○この戸口はしめ——この戸口のところを設けられてゐるのであらう。

源氏の君は「苦しいのに、なほも酒を非常に強ひて吞まされて、困つてしまつた。恐れ入りますが、どうか宮様の御前の、物蔭にこの身を隠さしていただきたい」と言つて、妻戸のところの御簾をひき被つて内へ御入りになると、女房どもは「あゝ、面倒なことになつた。身分賤しい人こそ高貴な方々の縁故を求めて、泣きつくことはありません。(然し源氏のやうな高貴な方はそのやうなことは必要がない)」の意と言ふ氣色を御覽になると、この女どもは重々しいところはないけれども、普通ありふれた若い女房どもでもない。いづれも高貴なところがあつて、美しいことは目立つて見えた。空爐の香の煙がけぶたいほどけぶらせて、立ち歩きのときの衣服の衣すれの音はいと高く、てきはきとした振舞である。すべて奥ゆかしく重々しい風情は劣つてゐて、現代的なことをお好みになる御殿であるから、この戸口は、高貴な女官たちや弘徽殿のはらからの見物なさるところとして定められてゐるのであらう。

○蔭にも隠させ給はめ——花鳥餘情に「伊勢物語に「さく花の下にかくる人おほみ」は、業平中將の行平中納言のもとにてかめにさしたる藤の花をよめるといへり。心は忠仁公の藤氏のさかえを思ひよそへてよめるよし詞に見えたり。故に今二條のおとどを忠仁公になすらへてかけにこそかくさせ給はめと源氏の君の給へるも藤の花にかけたる詞なり」と。○この戸口はしめ給へる——源注餘滴に「しめ給へるとは我がものと領ししむるをいふなり。眞淵云、人





通ふべき道の妻戸口はしめたりとみゆ。此真淵の説わろし。戸はさすとか、たつとかいふべし。戸をしむるなどいふは後世のさとびことなり」とある説はよろし。

評 「なやましきに、いといたう強ひられてわびにて侍り。かしこけれど、この御前にこそは、蔭にも隠させ給はめ」と仰せられてゐる源氏の君の言葉には、源氏のいつもながらの浮氣な性格があらはれてゐる。

○さしもあるまじき事なれど——人目が多くて、そのやうな無作法なことは、出来ないことであるけれども。  
○いづれならむと——扇の主即ち朧月夜の君はどちらであらうかと、まづ胸の中がさわがれて。  
○扇をとられて辛きめを見る——催馬樂石川の「いしかはんの、高麗人に、帯を取られて、からき悔をする」とあるのを扇と言ひかへて、扇の主を知らうとされたのである。石川は河内の石川郡に高麗人を置いた所。  
○うちおぼどけたる——

おどけたさまぼけた聲。  
○寄り居給へり——戸口の簾際に寄りなされた。  
○怪しうもさまかへたる高麗人——ことのわけを知らない人々は、うち聞きて源氏の言ひあやまりを、をかしく思つてさまかへたるこまうどかなと言ひとがめたので、帯を扇といふを不審がる人は一向前後のことを知らない人である。  
○心知らぬ——扇のことどもを知らない。  
○唯時々うちなげくけはひ——扇をとられた人ははやくもそれと聞き知りて、うちなげく様子が色にあらはれたので、源氏はその女の方に寄り添うて。  
○手をとらへて——源氏が女の手をとらへて。  
○あづま弓いるさ云々の歌——補欄参照。  
○何故かと——かくまよふのは、何故であらうと。

さしもあるまじき事なれど、さすがにをかしう思されて、いづれならむと胸うち潰れて、「扇を取られて辛きめを見る」とうちおぼどけたる聲にいひなして、寄り居給へり。「怪しうもさまかへたる高麗人かな」と答ふるは、心知らぬにやあらむ。答へはせて、唯時々うちなげくけはひするかたによりかかりて、几帳こしに手をとらへて、

あづま弓いるさの山にまどふかなほのめし月のかげや見ゆると何故かと推しあてにのたまふを、えしのばぬなるべし。

心いるかたならませばゆみはりの月なきそらにまよはましやはといふ聲、ただそれなり。いとうれしきものから。

人目多いこの場合、かうした源氏の君の無作法なことは、あつてはならぬことであるが、それでも面白く思召されて、いづれが例の扇の持主即ち朧月夜の君であらうかと、胸中をときめかしなさて、源氏は「扇をとられて辛きめを見る」と、催馬樂の石川の歌である「石川の、高麗人に、帯を取られて、からき悔をする」の歌を少し語をかへて、とぼけた聲でうたひながら、戸口の簾際に寄りなされた。すると女房が「不思議に風がはりな高麗人でありますかな」と答へたのは、扇についての子細を知らない女であらう。又返答はせないで、唯時々溜息をしてなげいてゐる女房があつた。源氏はその女の方に近づきよつて、几帳越しにその手をつかきと捉へて、一首の歌、

あづま弓いるさの山にまどふかなほのめし月のかげや見ゆると「かく迷ふのは何故でありませうか」と、あて推量に仰せられると、内にゐた女房は、身におぼえのあることとて、こらへ切れなかつたのであらう。返歌をよんだ。

心いるかたならませばゆみはりの月なき空にまよはましやはといふ聲は、ありし朧月夜の君の聲そのままである。源氏は非常に嬉しいことではあるが、多勢の女房のゐる場所とて、打解けてその女と語ることもならず、千萬無量の感慨でゐられた。

あづま弓いるさの山云々の歌——あづま弓はいるさの山の枕詞、いるさの山は但馬にある歌枕。歌の意は嘗てほのかに見た月影が見えるか知らと、いるさの山に迷つてゐますが、未だその影が見あたりませんとなる。弓の結の日であるから、あづま弓いるさの山と言つたので



○推しあてにのたまふを  
 —あて推量に仰せられ  
 ると。  
 ○心いるかたならませば  
 云々の歌——補欄参照。  
 ○ただそれなり——あり  
 し臘月夜の君の聲そのま  
 まである。  
 ○いとしもうれしきもの  
 から——扇の主なる女を  
 見つけたので、うれしい  
 ことはうれしいが、多勢  
 の人前のごとて、逢つ  
 て打とけて語ることも出  
 来ず千萬無量の感慨で  
 られる。

花 宴

ある。ほの見し月は有明の影の細殿の戸口を思ひ出した心で、ほの見し月は女君のたとへであ  
 る。○心いるかたならませば云々の歌——若し源氏の君の御心にふかくなふ方であるならば  
 直ちに御見つけになる筈であつて、あまり御心にはなはないために、とはうもない所に迷ひな  
 されてゐらつしやるのでありませう。さうでなければ月もなき空に、とはうもなく迷ひなさる  
 筈がありません。○いとしうれしきものから——評釋に「かの扇をとりかへ給ひし人と聞きつけ  
 給ひていとしうれしきものから、さすがにあたり／＼の人目もあり、心しらぬ右大臣家にけふ初  
 めて入り給ふなどの事もあれば、憚り給ひてただにもえ逢ひ給はぬくちをしさなど千萬の思ひ  
 を含めのかして結むすめられたる筆つき、例のめでたしともめでたき文也。さるを舊注どもいづれ  
 もいとこと／＼しくほめられたれど、或はうれしくはあれども未だ六君とは確かにしらぬ心を  
 含ませたりといひ、或はうれしきものから女の身にて人にこそよれかる／＼しき事やと、心々  
 淺々しく思ひ給ふよし也。といはれたるなどすべていかなる説ども也。但しここはいひまし  
 たる所なれば、いゝ何ともいはるべけれど前後の事がら文の勢にふかく心をとどめて、味は  
 ばよく見しらん人はよく見しるべきものぞかし」と。  
 評「いとしうれしきものから」といふ餘韻のある言葉でこの巻は結ばれてゐる。

花 宴 終

葵

人 物  
 左大臣 源氏の君の弟で、葵上の父。  
 三位の中將 左大臣の子。  
 三の宮 桐壺帝の皇女、御生母は弘徽殿。  
 葵上 源氏の北の方、左大臣の女。  
 紫上 源氏の後の北の方、兵部卿宮の皇女。  
 臘月夜の君 右大臣の女、弘徽殿の妹。  
 夕霧君 源氏の御子、御生母は葵上。  
 式部卿宮 桐壺帝の弟宮、朝顔姫君の御父。  
 朝顔の姫君 式部卿の皇女、權齋院と稱す。  
 源内侍 宮中の女官、系圖なし。  
 惟光 源氏の家臣。  
 中將の君 源氏の召使の女房。  
 中納言の君 葵上の召使の女房。  
 命婦 辨の命婦で、藤壺の召使の女房。  
 宰相の君 夕霧の君の乳母。  
 少納言 紫上の乳母。  
 辨 少納言乳母の子で、葵上の召使の女房。  
 六條御息所 故前坊の御息所である。  
 前坊の姫君 後の秋好中宮にて、御生母六條御息所である。

物

源氏の君の弟で、葵上の父。  
 左大臣の子。  
 桐壺帝の皇女、御生母は弘徽殿。  
 源氏の北の方、左大臣の女。  
 源氏の後の北の方、兵部卿宮の皇女。  
 右大臣の女、弘徽殿の妹。  
 源氏の御子、御生母は葵上。  
 桐壺帝の弟宮、朝顔姫君の御父。  
 式部卿の皇女、權齋院と稱す。  
 宮中の女官、系圖なし。  
 源氏の家臣。  
 源氏の召使の女房。  
 葵上の召使の女房。  
 辨の命婦で、藤壺の召使の女房。  
 夕霧の君の乳母。  
 紫上の乳母。  
 少納言乳母の子で、葵上の召使の女房。  
 故前坊の御息所である。  
 後の秋好中宮にて、御生母六條御息所である。

年 立

廿二歳 源氏大將東宮の御後見となる事  
 前坊の姫宮齋宮となる事  
 葵上懐妊の事  
 弘徽殿の後腹の女三の宮齋院に立つ事  
 四月齋院二度の御禊の事  
 殿上の將監大將の假隨身の事  
 賀茂の祭の日、紫の君の髪曾木の事  
 紫上同車にて祭見物の事  
 源内侍扇の妻を折りて、歌を書いて源氏の車に送  
 る事  
 葵上物の氣にわづらふ事  
 六條御息所同じく心地を煩ひ、源氏訪問の事  
 葵上兩度の御禊ある事  
 廿餘日葵上俄に卒去の事  
 鳥部野君送の事  
 源氏の野君送の事  
 齋宮左衛門府に入る事  
 六條御息所菊枝につけたる文を送る事  
 同月齋宮野宮に入る事  
 三位中將野宮の服を着して源氏方に参る事  
 源氏中將の折つて若君の御乳母宰相の君を以つて  
 源氏御前の女房中納言の君等と物話し給ふ事  
 葵上の中陰終りて、源氏始めて出仕の事  
 大齋院並に中宮にて手習の歌を見給ふ事  
 源氏院並に中宮にて密通ある事  
 無文の袍を着て密通ある事  
 二條院に歸つて密通ある事  
 三日紫院と始めて密通ある事  
 正月一日處々に参り給ふ事  
 大殿に参つて消息を宮の御前の方に致される事



梗

桐壺帝御讓位の後は、源氏の君の軽々しい忍び歩きは餘程静くなつたが、それでも藤壺のつれない御心をかぎりなくなげきなさる。先帝は新東宮の御後見すべき人のないのを、頗る心もとなく思ひ、萬事についての世話を源氏の君に仰せられる。さても六條御息所は源氏のたよりない御心を力なく思ひ、このたび御娘が齊宮にお立ちあそばされるのを、よい機会として、ともに下らうとされる。かうなると源氏も氣毒に思はれたが、されども猶うとましくしてゐられる。恰度このとき皇女三の宮が齊院になられ、その御輿の式があつた。源氏もお供に供奉なさる。この行列を見ようといふので都大路は時ならぬ雑沓をした。六條御息所も御微行にて物見車を立てられる。奏上は姪殿中であつたが、母宮や女房衆に勤められて車を立てられた。ところがやゝおくれて來られたので、車を入れる餘地がない。他の車を押しよけて來られたので、彼の微行の物見車だけは拒んで退かない。供人等は御息所の車であると知るや亂暴狼藉を働き、遂にその車を後方へ押遣つた。御息所はあはれなさまをして見物をなさる。源氏の供人は、いづれも奏上に敬禮して過ぎる。その盛なるさまを見ては、御息所はいよ／＼輕侮せられた恨みを深くせられる。後日となり、この事どもが源氏の御耳に入つたので、甚だ氣毒なことであつたと御訪ねなかつたが、神事の俚に託して對面なさらなかつた。やがて葵祭となつた。此日には源氏は紫上と同車して見物に出で給ふ。今日も亦大へんな雑沓を極めたが、馬場の御殿の近傍で彼の源内侍が、

我が車を退けて場所をゆづりながら、例の如く色めかしい歌を詠みかけたので、流石の源氏もうろさく思ひ、つれない御返歌があつた。さて奏上は御物怪のやうにてひどく惱みなさる。いろ／＼と御祈禱があつたが、物怪生靈など多く名乗する中にしつこく離れない生靈が一つあつた。その生靈が奏上の口を藉りて源氏と物語があつたが、疑もなく御息所である。生靈の勢もこれで殺がれたものか、奏上は九死に一生を得て、ほどなく男子をあげられた。人々は漸く胸なでおろして安心した。御息所はやゝ失望せられた姿である。なほ御息所は日頃氣拔けた如き御儒で、不思議にも奏上につかみかかる夢をしば／＼御覽になり、加之御衣を召し更へ、御髪を洗はれても、護摩の香が身に残つてゐるので、自分にも淺ましく思はれる。源氏も御病氣の始めには、御訪問もあつたが、かの生靈の聲をまぎ／＼と聞かれてからは、御文通ばかりである。奏上は産後容態がやや宜しかつたが、秋の司召に、源氏を始め父大臣御兄弟など出仕の留守中忽然と御逝去になつた。所々の御弔詞は限りもない中に、御息所からも御弔詞があつた。源氏は御返事に生靈の事をほのかにたまひしかば、御息所はいよ／＼かやうな愛名を立てる身かと思はれる。かくして齊宮と共に野宮に移らせられた。奏上の四十九日も終つてしまつたので、源氏は若君のことを懇に御依頼なされて二條院にお歸りになる。紫上は暫く見ない間に頗る御成人なされた。源氏は喪服を改め、やがて姫君と御婚儀があつた。この巻の名は葵祭の日源内侍が奉つた、はかなしや人のかざせ奏ゆゑのしるしのけふを待ちける」とあるのによる。

概

○世の中かはりて後、桐壺帝御讓位されて、朱雀帝御即位の後は、○よろづ物うくおぼされ、弘徽殿女御などのよろづ心のままになるときとて、源氏心うく思はれる。○御身のやむごとなさもそふにや、源氏大將に昇進なされ、隨身なども召し具されるやうになり自由に微行も出来ないのを大儀に思しめされる。○こころもかしこも、忍び歩かれるところ、六條御息所などをさす。○覺東なきのなげき、源氏の疎遠になされるので、それを恨んでゐる人も多くあるが、その恨みの報の來たのであらうか。○我につれなき人、源氏に對してつれなくしてゐられる藤壺の中宮をさす。○今はましてひまなくた

世の中かはりて後、よろづ物うくおぼされ、御身のやむごとなさもそふにや、かろ／＼しき御忍歩行もつつましうて、こころもかしこも、覺東なきのなげきを重ね給ふ報にや、なほ我につれなき人の御心を、つきせすのみ思しなげく。今はましてひまなく、ただ人のやうにてそひおはしますを、今後は心やましようおぼすにや、内裏にのみ侍ひ給へば、立ちならぶ人なう心やすげなり。折節に隨ひては、御遊などをこのましよう、世の響くばかりせさせ給ひつつ、今の御有様しもめでたし。

桐壺帝は御讓位あつて、朱雀帝が御即位あそばされてからは、帝の御生母である弘徽殿の方々がよろづに勢を振はれるので、源氏は父帝の御代のやうに思ふとほりにならず、萬事について物憂く思つてゐられる。その上に御身分も大將に昇進なされ、ます／＼高貴になられた爲めであつたか、輕々しい御微行は謹んでなされない。そのために忍び行かれる此處彼處の女どもはどうして君は來られないのかと不安に敷いてゐた。その人だちの嘆きが、源氏の御身に報いられて來たのであらうか、やはり我に對してすげないさまでゐられる藤壺の薄情な御心を、限もなかつらいことだと敷かれる。それに今日となつては、帝も讓位なされたので、公事のために忙殺されるなどのこともなく、ただ人の夫婦のやうに帝と藤壺とは、御二人ながら始終つれ添う



い人云々——桐壺帝は御讓位後は、ただ人の夫婦のやうに始終藤壺中宮と一緒に添うてゐられる。  
○今后——弘徽殿皇太后をいふ。  
○立ちならぶ人なう——藤壺は立ち並んで勢力を争ふ人もなく。  
○御遊などを——院中にて管絃の遊びなどを。  
○今の御有様——院になりなかつては萬事心安いから、院中の御有様をさしたのである。

○ただ春宮をぞ——先帝は東宮冷泉院を戀ひしたつてゐられる。  
○大將の君によろづ聞え

亥

てゐらつしやる。それを弘徽殿の新皇太后は御不快に思はれたのか、内裏にばかりお住みなされてゐられるので、藤壺の宮は吾と寵を争ふ人もなく、却つてゆつたりと心安くしてゐられる。何か事のあるときは、管絃の遊びなどを面白う、世の評判になるほど盛大にあそばされる。爲めに只今の仙洞御所の御有様はなか／＼おめでたいことである。

○なげきを重ね給ふ報にや——岷江入楚に「花つれなき人は藤つぼ中宮也。秘弄同、河古今「われを思ふ人を思はぬむくいにやわが思ふ人のわれをおもはぬ」私云、源の御忍びありきもたやすからぬやうになりて、忍びつつかよひ給ふ御かた／＼へも、うとくおはすれば、源へうらみのある人おほくあるなり。そのむくいにや、又源へ藤つぼのいよ／＼つれなくおはするといへるなり。猶われにつれなきといへる猶の字面白し」と。

この段では突然に「世の中かはりて後」と、桐壺帝の御讓位のことを書いてゐるが、これは紅葉賀巻に於て、源氏の君十九歳の秋に、帝御讓位の御心づかひ近くなるの語が見えてゐるから、帝の御讓位は花宴の巻の春即ち源氏二十歳のときにあつたものと思ふ。葵巻の年から數へると去々年にあたる。元來この物語には、御即位太嘗會のことどもは書かないと聞書に言つてゐる。

ただ春宮をぞ、いと戀しう思ひ聞えたまふ。御後見のなきを、後めたら思ひ聞えて、大將の君によろづ聞えつけ給ふも、かたはらいたきものから、

嬉しとおほす。まことや。かの六條の御息所の御腹の、前坊の姫宮、齋宮に居給ひにしかば、大將の御心ばへもいとたのもしげなきを、かく幼き御有様の後めたさに、ことづけて下りやしなましと、かねてよりおほしけり。院にもかかることなんど聞し召して、「故宮のいとやむごとなくおほし、時めかし給ひしものを、軽々しうおしなべたるさまにもてなすなるが、いとほしきこと、齋宮をも、この御子達の列になむ思へば、何方につけても、疎ならざらむこそよからめ。心のすさびに任せて、かくすきわざするは、いと世のもどき負ひぬべき事なり」など、御氣色あしければ、我御心地にも實にと思ひ知らるれば、かしこまりて侍ひ給ふ。

○大將の御心ばへもいと云々——御息所の心である。源氏大將の心もたよりにならぬからして。  
○かく幼き——秋好のまだ幼少であるので。  
○ことづけて——かこつて。  
○院——上皇で、桐壺の

先帝はただ東宮(冷泉院)を大へん戀しう思つてゐられる。さうして新東宮には後見する世話人のないのを不安に思はれて、源氏の大將に東宮輔佐の萬事の役目を仰せつけられたので、源氏はまだ何もわからないこととて、心苦しう思つてゐられたが、然し嬉しう思ふことだと思しめされた。まことにあつたことであるか、彼の六條御息所の御腹に生れなかつた、前東宮の姫君、秋好の中宮と申す方は齋宮におなりあそばされることになつてゐたので、御息所は、源氏の君の御心もどうやら甚だたのみないものと思つてゐられたところへ、今又、わが娘が齋宮となつ

癸



先帝。  
○かかること——源氏の御息所に對して疎遠なこ

と。

○故宮——前坊をさす。

○いとやむごとなく云々——前坊が御息所を大へんに御寵愛あそばしたるのであるのを。

○何方につけても——御息所や、姫君についても。

○この御子達の列になむ——先帝がわが皇子達をさして仰せられる詞、即ち源氏や新帝などをさす。

○心のすさび——心のなぐさめに。

○もどき——批難。

○人のため恥ぢがましき事なく——人に恥づかしい思をさせないで。

○いづれをもなだらかに

て、かく幼少でありながら遠く伊勢へ下るのを、ただ一人でやるのも氣づかはれるので、この姫君のことにかこつけて、伊勢の方へ下向しようかとも以前から考へてゐられた。上皇の方でも源氏の君が御息所に對して疎遠にしてゐられることどもをお聞きなされて、「六條御息所は、亡くなりなされた前東宮が大へん寵愛なされてゐらつしやつたのを、只今噂によると汝源氏は、この御息所を軽々しう普通の女のやうにもてなしてゐるといふことだが、これは甚だ氣毒なことである。それから又、その姫君即ち齋宮は、われ上皇が吾が子供と同じさまに愛してゐるのであるから、御息所といひ、その姫君といひ、いづれについても疎遠にしない方がよいであらう、自分の心の進む慰めにつれて、斯くあだめきたる浮氣をするのは、世間の批難を受けることであるぞよ」など源氏に對して訓戒をなされ、御機嫌も頗る悪くゐられたので、源氏も心中にはなるほど、自分が悪くあつたと考へつかれ、恐縮してゐらつしやつた。

〔評〕 何事も心のままになり、あたりをはらうてゐられた源氏の君も、父君(上皇)から「故宮のいとやむごとなくおぼし云々」と訓戒の言を受けては、今までの浮氣なことも今更ながら心恥づかしく思しめされ、ただ／＼恐縮してゐられるところは、源氏の沈んでゐられるおもむきあらはしたもので、文に變化を起したのである。

〔原〕 人のため恥ぢがましき事なく、いづれをもなだらかにもてなして、女の恨な負ひそ」とのたまはするにも、けしからぬ心のおほけなさを聞しめし

——どの女もおだやかにもてなして。

○けしからぬ心——藤壺に懸して密通するといふやうな不都合なこと。

○おほけなさ——大膽なこと。

○人の御名もわが爲も——御息所の名譽のために、自分の爲めにも。

○好がましう——浮氣らしく。

○いとどやむごとなく——父院の仰によりて、御息所を大切にせねばならぬと思ひなされ。

○心苦しき筋——氣毒なことであるとも。

○顯れては云々——かく院にも知られたことであるが、まだ忍んで通ひな

さるだけで公然と正式の御結婚はない。

○女も似げなき御年の程——御息所も源氏の君より八歳からの姉にあたるので、不釣合な年のほど

を。

つけたらむ時と、怖しければ、畏まりて罷出たまひぬ。

又かく院にも聞しめしめたまはするに、人の御名もわが爲も、好がましういとほしきに、いとどやむごとなく、心苦しき筋には思ひ聞え給へど、まだ顯れては、わざともてなし聞え給はず。女も似げなき御年の程を恥かしう思して、心とけ給はぬ氣色なれば、それに隨ひたるさまにもてなして、院に聞しめし入れ、世の中の人も知らぬはなくなりたるを、深うしもあらぬ御心のほどを、いみじう思し歎きけり。

〔釋〕 院は更に語をついで「人に恥づかしい思をさせることなく、どの女もおだやかに待遇して行くべきである。決して女から怨恨されるやうなことがないやうにすべきである」と、源氏の君に仰せられる。斯く院からいろ／＼と訓戒めいたことを仰せられるについても、あの藤壺の宮との不都合な、然も大膽な關係を院がお聞きあそばされたときは、それこそどのやうであらうかと源氏は空怖しくなつたので、恐縮のさまで御退出なされた。

又斯くの如く父院が、吾等のことどもをお聞き知りになり、さうしてかう訓言を賜はるについては、御息所の御名前に對しても、吾が身についても、浮氣なことでもあつた。又氣毒なことでもあつた。それで父院の仰せでもあるから、御息所は一層大切にせなければならぬ、御氣毒



○心とけ給はぬ氣色なれば——御息所のうちとけなさらぬさまであるから。  
○それに隨ひて——源氏もその打解けない御息所の心にしたがつて情深くもてなさらない。  
○もてなして——この語は下の「深うしもあらぬ」といふのにかかる。即ち源氏の深からぬ御心をさす。  
○いみじう思し歎きけり——御息所のなげきなさるるのである。

○かかる事——六條御息所と源氏の君との仲。  
○朝顔の姫君——桃園式部卿の娘である。遂に源氏に従はず貞操を全うせられた方で、帯木巻に人の語りしより朝顔の君といふ。

○いかで人に似じと——どうかして御息所のやうな運命になるまいと。  
○はかなかりし云々——以前は一寸したはかない返事を源氏のもとへ御送りなされてゐられたが、今やそのはかない返事までがなくなつた。  
○さりとして——さやうに源氏に對して無情でゐられるが。  
○人に——人に、にくくしく見えること。  
○君もなほ殊なり云々——源氏の君もやはり普通の女よりはよろしき女と思ひたまふ。

○大殿——葵上。  
○かくのみ定なき御心——源氏の君の御息所や朝顔と心の移つて落着かな

葵

であつたとも源氏は思つてゐられるけれども、さりとして未だ公然と御結婚なさることはない。御息所の方でも、自分は八歳も源氏よりは年長であるため、似つかはしからぬ年のほどをお考へなされて、恥しさに自然と氣もひけて十分と打解けたさまをなさらないので、源氏はその隔てがましい御息所の態度にしたがつて、深うも愛せずとくしくしてゐられる。ところが御息所の方では、かうした二人の關係は院にも御存じになつたことであり、世間の人々も周知のこととなつてしまつたのに、源氏の君はまだ薄情でゐらせられる御心のほどを、大へん心配してお歎きあそばされた。

○それに隨ひたるさまにもてなして——細流抄に「源の心を云、御息所の御けしきに隨ふやうにをもてにたててもてなし玉ふを、御息所はうらめしく思玉ふ也」といひ、宣長は玉の小櫛に「此詞は、下の深うしもあらぬといふへつづけて心得べし。御息所の心とけぬけしきなるにしたがひて、こなたよりも、深うもあらぬさまなるなり。したがひては俗に應じてといふ意なり」といひ、鈴木胤は玉小櫛補遺に「小櫛に云々といはれたれど、さてはもてなしといふ事證かならず。細の御説然るべし」と言つてゐる。参考のために掲げる。

かかる事を聞き給ふにも、朝顔の姫君は、いかで人に似じと深う思せば、はかなきさまなりし御返りなどもをさくしなし。さりとして人にくく、はしたなくはもてなし給はぬ御氣色を、君もなほ殊なりと思しわたる。

一五〇

源氏の君と御息所とのいきさつともをお聞きになつてゐられる朝顔の姫君は、自分はどうかして御息所のやうな運命になるまいと強く思しめしてゐられたので、これまで源氏の君のもとから、御消息があつたときは、ほんの形ばかりのはかない御たよりをなされたのであつたが、今度からはその以前の如きはかない返事さへも止めてしまはれた。それではあるけれども、源氏のもとからおたよりがあるときは、小憎らしいことを言つたり、體裁のわるいことをされたりなさらない。やはりその場合に應じて體裁よいさまにもてなしてゐられる有様は、やはり氣の利いた格別な女だと源氏の君は思つてゐられる。

前段に於ては、御息所は源氏の君を熱烈に愛慕してゐられる心を記し、然も御年たけてゐられる御息所は、さすが戀の焰をあらはさず、深く心の奥に包んでゐられる。源氏はかうした御息所の心中を十分に御了解なされながらも、そしらぬさまをよそほうて過された。かうした二人の間にはいつかは何事が勃發せねばならぬのである。山雨至らんとする前の小廬として本段に朝顔の姫君といふ、すなほな貞女を持ち出したのである。この朝顔の君は空蟬とともに源氏物語中の二貞女として古注釋書以來いひはやされてゐる。

大殿には、かくのみ定なき御心を、心づきなしと思せど、あまりつつまぬ御氣色のいふかひなければにやあらむ、深うしも怨じ聞え給はず。心苦し

葵

一五一



い御心を。  
○心づきななし——氣にくはぬ。すかない。  
○あまりつつまぬ御氣色の——君の女どもとの關係を、遠慮して隠さうともなさらぬことがあまりに極端なので。  
○心苦しきさまの——葵上の御懷妊なされてつはりがあるのである。  
○珍らしう云々——源氏の君の思ひたまふのである。  
○ゆゆしうおぼして——産の時は生霊や死霊があたりをなすものであるからして、それを恐れはばかりで。  
○誰も——父大臣母宮以下誰彼もみな。  
○つつしみ——祈禱や物忌など。  
○いとど御心の暇なくて——源氏はあれやこれやといろ／＼に心を用ひられて、心のいとまなくて。

○齋院——賀茂神社にお仕へする内親王で、前の齋院の下りなされたのでそれは誰とも分らない。  
○后腹の女三の宮——弘徽殿の腹に生れた先帝の第三皇女。この内親王齋院に新任。  
○帝后いとことに思ひ聞え給へる——朱雀帝や弘徽殿は格別に寵愛なされた皇女だからして。  
○筋ことになり給ふを——齋院といふ獨身で齋齋など行ひなされる特殊の身分になりなされたのを。  
○他宮たちのさるべきおはせず——他に立ちなされるべき然るべき宮様もみせられぬ。  
○祭のほど——四月中の

葵

きさまの御心地に惱み給ひて、物心ほそげに思ひたり。珍らしうあはれと思ひ聞え給ひて、嬉しき物から、誰も／＼ゆゆしうおぼして、さま／＼の御つつしみせさせ奉り給ふ。かやうなる程は、いとど御心の暇なくて、思し怠るとはなけれど、とだえ多かるべし。

一五二

葵上の方では、源氏のこのやうに御息所や朝顔の君の方へと心を轉々と移して落着かぬさまでゐられるのを、氣にくはぬこととは思召しなされたが、源氏の君は元來かうした女との關係をさう遠慮して隠しなされるなどの様子が無いので、これに對して怨言をいふのも張合がなかつたのであらうか、葵上は源氏の君のこの浮氣な舉動に對して強くも怨み申されることもなさらない。その中に葵上は御懷妊あそばされて心苦しいさまに、つはりなどを惱んでゐられる。そのさまが物淋しく不安に思つてゐられた。源氏の君は珍らしくあり、天晴れめでたいこととおよびよろこびなされるが、大殿即ち父大臣や母宮などはどなたも擧つて、御産は恐るべき一大事とお考へになり、いろ／＼の祈禱や物忌などをして安産のほどを祈りなされた。このやうな騒ぎの間は、源氏の君はあれやこれやと心配になることが多くて、そのため六條御息所のもとには、お忘れになるといふことはないけれども、つひ／＼御無沙汰しなされることが多いやうであつた。  
○珍らしうも——本書の解にはこの語を、源氏の君の思召されるものとしたが、大殿などの思召しとしても意味が通ずる。○思し怠るとはなけれど——聞書に「六條御息所へなり。又前々

方々の事ありきやうにもみるべき歎」ともある。

「あまりつつまぬ御氣色のいふかひなければにやあらむ、深うしも怨じ聞え給はず」の句は論語泰伯篇にある「曾子言曰、鳥之將死、其鳴也哀、人之將死、其言也善」の句のおもむきをあらはしてゐるやうに祭せられる。

その頃、齋院も下り居給ひて、后腹の女三の宮居給ひぬ。帝、后、いとこと思ひ聞え給へる宮なれば、筋ことになり給ふを、いと苦しう思したれど、他宮たちのさるべきおはせず、儀式など、常の神事なれど、嚴しうのしる。祭のほど、限ある公事に添ふこと多く、見所こよなし。人がらと見えたり。御禊の日、上達部など數定まりて仕う奉り給ふわざなれど、おぼえことに、容貌あるかぎり、下襲の色、表の袴の紋、馬鞍まで皆整へたり。とりわきたる宣旨にて、大將の君も仕う奉り給ふ。かねてより、物見車心づかひしけり。一條の大路、所なくむくつけきまで騒ぎたり。所々の御棧敷、心々にし盡したるしつらひ、人の袖口さへいみじき見物なり。

その頃、賀茂神社の齋院であつた方がお下りなされたので、弘徽殿の御腹に生れなされた先

葵

一五三



西の日に行はれる賀茂祭の日のころ。  
 ○添ふこと多く——つき加へられる儀式多く。  
 ○人がらと見えたり——何事も人によることだと思はれた。  
 ○御輿の日——ここは二度目の身を清める式で、祭の前に吉日を卜して齋院身を清めて、紫野の野宮に入りたまふ。  
 ○おぼえことに——帝からの思召しも格別に。  
 ○容貌あるかぎり——容貌のよい人だけを。  
 ○下襲の色——かやうな晴の日には、染装束として、下襲表の袴を色々に染めて用ひるのである。  
 ○とりわきたる——特別の。  
 ○物見車——見物に行かうといふ人々は。  
 ○一條の大路——内裏の北に通ずる大路で、御輿の御道筋である。  
 ○むくつけきまで——お

帝の第三皇女が新齋院にお立ちなされることになつた。朱雀帝も弘徽殿も格別に寵愛なさつておらつしやつた皇女であるからして、今度齋院といふやうな特殊の御身分になりなされるのを、甚だ心苦しく氣毒なことだと思ひになつたけれども、さればといつて他の皇女で然るべき方もおらつしやらなかつたので仕方なくなつたわけである。その儀式などは普通の神事であつて、別に違つたことをやるわけにも行かないのであるが、それでも大へん言ひ騒いで、嚴肅に立派に行はれた。賀茂祭の日には定つた表向の行事に、特別の添へ加へられることが多くて、實にこの上ない立派な見物である。一定された儀式とはいふものの、何事もその人柄によるものだと思はれた。さて新齋院の御輿といふ日には、公卿などは一定の人員がお供をすると定つてゐることであるが、このときは帝からの思召しも特別であつて、容姿の立派に美しい方だけを選び、下襲の色、表の袴の紋柄、さては馬や鞍に至るまで、皆美しく善美を盡して整頓なされた。又特別な勅命があつて、源氏の大将もこの儀式に御奉仕なされた。斯ういふやうに仰々しき儀式であつたので、前以つて見物に出かける人々は、乗つて行く車の見苦しくないやうにと用意をしてゐた。いよ／＼當日になると、齋院の御通路になる一條大路は、おそろしいほど雑沓した。この日見物のために作られた所々の棧敷は、各々あらん限りの智慧をしぼつて飾つた裝飾、又そこにゐる女房達のこぼれ出してゐる袖口までが、大へん立派な見物でありました。

○御輿の日上達部など——花鳥餘情に「今案、賀茂の齋院は卜定ありて後、東河に臨み給て御みそぎの事ありて、すぐに初齋院に入給、初齋院とは大内の中、大膳職或左近府などを點して

そろしきほど、きみわるいほど。  
 ○棧敷——道路に向つて假に作つた物見場。  
 ○人の袖口——簾外に出す女の美しい袖口。ここは車のものもいふが、主としては棧敷のものをさすか。

それにて三年潔齋あり、その年の四月に御社へ参り給はんとて、祭のまへに吉日をえらびて又御はらへの事あり、則紫野の野宮に入給ふ。これを二度の輿と云、さて中の西の日賀茂社へ参り給て祭事にしたがひ給ふ事也。今女三の宮は桐壺の御門の御護國の後卜定ありて初齋院へ入給ふべし。初度の輿の事は此物語にみえず。今此巻にいへるは野宮へ入給はんとての二度の御輿をいへり。その故は初度の輿には勅使参議一人供奉す。二度には大納言中納言参議以下また供奉す。毎年の輿には公卿一同に供奉せず。此巻云、御けいの日、上達部數さだまりたる事なれとかたちあるをえらせ給、延喜式に二度の輿の勅使には大納言中納言各一人参議二人四位五位各四人すべて十二人の勅使也。これを數さだまるとはいへり。源氏の大將は参議二人の中なるべし。是をもて是をいふに、此巻にいへるは二度の輿うたがひなきもの也云々」と言つてゐる。頗る説き得て詳し。

○大殿——奏上。  
 ○かやうの御歩行——奏上は御性質がおも／＼しくみられるので、かやうな物見などはなさらない。まして只今は御懷妊でゐられるために、なほさら御見物などは思ひかけてゐられない。  
 ○御心地さへ——御懷妊

大殿には、かやうの御歩行もをさ／＼し給はぬに、御心地さへ惱ましければ、思しかげざりけるを、若き人々、「いにてやおのがどち、ひき忍びて見侍らむこそ映なかるべけれ。なほよそ人だに、今日の物見には、大將殿をこそは、あやしき山賤さへ見奉らむとすなれば、遠き國々より、妻子をひき具しつとも参うて來なるを、御覽ぜぬは、いとあまりも侍るかな」といふ



のために御心地悪くみられるのである。  
○若き人々——侍ふ所の女房ども。

○おのがどちひき忍びて云々——侍女どもだけがこつそりと見物したのでは興趣がない。

○なほよそ人だに——なほは「御覽せぬ」にかけて見るべし。よそ人は他の一般の人々でさへ。

○大將殿——源氏の君。  
○御覽せぬは——大將の正妻でみられる葵上様が御覽なされぬとは、冷淡なことではありませんか。

○大宮——葵上の母。  
○侍ふ人々もさうくしげ——侍女達も物足らぬやうである。

○めぐらし仰せ給うて——供奉の人々をふれめぐらされて。

○儀式もわざとならぬさま——容儀も特別にととのへることなく。  
○隙もなう立ちわたりたるに——物見車が隙間もなく立ちならんでゐる所へ。

○装ほしう引き續きて——葵上の引きつれた女房どもの車が美々しいさまで、場所がなくて車の置き場に困つてゐる。

○雑々の人なき隙を思ひ定めて——車添の雑人の居ない車を退けさせて、葵上一行の車を立てる所とした。

○皆さしのけさするに——前から居たものを追拂ふに。

○網代の少しなれたる——網代車のやや古くなつたもの。

○下簾——車の簾の内側に別に垂れる長い帛をいふ。

○よしばめる——何となく趣のある。

○いたう引き入りて——出衣として簾の外に出した

を、大宮きこしめして、「御心地もよろしきひまなり、侍ふ人々もさうくしげなめり」とて、俄にめぐらし仰せ給うて見給ふ。

葵上はかやうな物見をなさるやうなことは、まあ殆んどないのである。それに只今は御懷姫のこととて御氣分もすぐれないでゐられたからして、今日の見物に出かけなさうとは少しも思つてゐらつしやらなかつた。ところが近侍の女房どもは、「さあ、吾々同志だけでこつそりと見物したのでは、一向見映がありません。一般の他人でさへも、今日の見物には源氏の君の姿を見ようとし、いやしい山間の田舎ものまでが見奉らうとして、遠い片田舎から、妻や子供をつれてはる／＼とでかけるのであります。それだのに源氏の正妻でみられるあなたが御覽なされぬとは、あまりに冷淡なことではありませんか」といふのを、葵上の母宮がお聞きになつて、「今は恰度御氣分もよいときである。又今日の見物をせないでは、近侍の女房どもも物足らぬやうすである。それで見物にゐらつしやつたがよからう」と仰せられて、俄に供奉の人々を召しよせられて、見物に出かけられた。

○なほよそ人——湖月抄には、おほよそ人とある。

葵上の見物に出かけなさるところは、葵上の性格といひ、若い侍女どもの心持といひ、母の大宮の思ひやりといひ、まことに自然に描かれてゐる。

日だけ行きて、儀式もわざとならぬさまにて出て給へり。隙もなう立ちわたりたるに、装ほしう引き續きて立ちわづらふ。よき女房車多くて、雑々の人なき隙を思ひ定めて、皆さしのけさする中に、網代の少しなれたるが、下簾のさまなどよしばめるに、いたう引き入りて、ほのかなる袖口、裳の裾、汗疹など、物の色いと清らにて、殊更にやつれたるけはひ著く見ゆる車二つあり。これは更に、さやうにさしのけなどすべき御車にもあらずと、口ごはくて手觸れさせず。

太陽もすでに高く昇つてから、物見の容儀も特と整へ飾るといふこともなく普通の飾りで、葵上は出でかけられた。するとあたりには物見車が隙間もなく立ちならんでゐるので、飾り立てて引き具して来られた御供衆の車どもは、どこに車を立てとどめて見物してよいか困つてしまつた。その中には身分高貴な女房衆の乗つてゐられる車も多いので、雑人どもはそれらの車を置く場所をこしらへるために、車添の雑人どものゐない車を見つけると、片端から追拂つて、そこに自分どもの車を立てた。さうして追拂つてゐる中に、やや使ひ古くした網代車が二輛あつた。その車の下簾のさまなどは趣のあるさまで、いたく人目を忍んださまで、袖口といひ、裳の裾、さては汗疹といひ車の中に引き込んでゐて、ほんの僅ばかりしか出してゐない。然しそのどの色にしても頗る華美な色合である。高貴な方には遠くないが殊更に姿をやつしてゐら



る袖口裳裾なども忍びたるさまで、僅ばかり出したるものなり。  
○汗疹——童女の上着にする服。  
○やつれたるけはひ——目立たぬさまにやつたさま。

○これは更に——これはその車の従者の詞。  
○口ごはくて——鼻息あらく。

○手觸れさせず——車に手さへふれさせない。  
○何方にも若きものども——雙方とも若き者どもの酒に酔ひたる上の争であるから、制止せぬない。

○おとなしくしき御前の人々は——葵上の方の老功な前驅の衆が、かやうな亂暴をするなど車活の雑人どもを制するのである。

○かくな——かやうなことをするな。  
○御息所——六條御息

所。  
○つれなしづくれ——てしらぬ様子をしてゐられるが、葵上の方では自然と御息所であることがわかつた。

れるものとは一見して直ちにわかつた。この車を追ひ退けようとしたときに、その車添のものが曰く、「この車は決してそのやうに追ひのけなどすべき車ではない」と、剛情に言ひ張つて、その車には手さへ觸れさせない。

○著く見ゆる車二つあり——一つは御息所の乗つてゐられるものに違ひない。他の一つは侍女の女房どもが乗つてゐる車と見える。

何方にも若きものども、酔ひ過ぎ立ち騒ぎたる程のことは、えしたためあへず。おとなしくしき御前の人々は、「かくな」などいへど、えとどめあへず。齋宮の御母御息所、物思し亂るる慰めにもやと、忍びて出でたまへるなりけり。つれなしづくれど、おのづから見知りぬ。

葵上の方のお供の若きものどもも、御息所方のお供をして来た若きものどもも何れも皆、酒に酔ひ過ぎたころのものであつたからして、何とも彼等の騒ぎ立ててゐるのを鎮めようとしても、鎮めるわけにも行かなかつたので、葵上方の老功な前驅なものが出来て来て、「かやうな亂暴はするなよ」と制したのであつたが、なか／＼制止きれない。この御車といふのは、齋宮の御母、六條御息所が源氏の君のつれなきさまのために、いろ／＼と物思ひに沈んでゐられたので、それでも慰められるかと思しめされて、今日は忍んでお出でかけなされたのである。そしらぬさまをしてわからないやうになさつてゐられたが、葵上の方では自然とそれと見知つてしまつ





○かくな——玉の小櫛には「かくなは、かくなせそといふ也」とある。

「さばかりにてはささいはせそ。大將殿をぞ豪家には思ひ聞ゆらむ」などいふを、その御方の人々も交れば、いとほしと見ながら、用意せむもわづらはしければ、しらず顔をつくる。遂に御車ども立て續けつれば、ひとだまひの奥におしやられて、ものも見えず。心やましきをばさるものにて、かかるやつれを、それと知られぬるが、いみじうねたき事限りなし。榻なども皆押し折られて、すずろなる車の胴にうちかけたれば、又なう人わろくくやしう、何に來つらむと思ふにかひなし。物も見て歸らむとし給へど、通り出でむ隙もなきに、ことなりぬといへば、さすがにつらき人の、御前わたりの待たるも心よわしや。ささのくまにだにあらねばにや、つれなく過ぎ給ふにつけても、なか／＼御心づくしなり。

葵上のお供人は、「なに、御息所位な身分の人の車なら、さう威張らせるなよ。源氏大將殿ばかりが豪家だと思つてゐるのであらう」などといふ。御息所の方には源氏方の人々も交つてゐる。

○さばかりにてはささいはせそ——六條御息所位の身分の人ならば、かれこれと言はせるな。  
○大將殿をぞ豪家には思ひ——源氏の大將をえらい人だと笠に着て威張るのだらう。  
○その御方の人々も——御息所の方に源氏方の人も交つてゐるが。  
○いとほしと見ながら——その人々が御息所を氣毒には思つたが、手を出すのも面倒であつたから。  
○ひとだまひ——葵上の御供中の身分低い者で、自分の車など持つてゐないものの乗つてゐる車。  
○心やましきをば——差當りての不快は勿論のこととして、御息所の心なり。

○かかるやつれをそれと知られぬるが——かやうな微行をされたのが葵上の方に知られたのが。  
○榻——車の轆をのせる臺。  
○すずろなる車——ただそこらにあつた車。  
○胴——車のこしきといふと。一説に車の床の胴ともいふ。  
○人わろく——見ともなく。  
○ことなりぬ——齋院の行啓がもう來た。  
○さすがにつらき人の云々——やはり我につらき源氏の、我が前を通られるのが待たれるのも。  
○ささのくまにだにあらねばにや——これは源氏の君が、ささのくままでないために、胸もとめられずといふ義。

のだからして、その人々が御息所を氣毒なことだとは思つたが、この際何とか手を出すのも面倒であつたから、そしらぬ顔をしてすどした。到頭彼等雜人どもは、葵上の女房どもの車をそこに立て並べたので、御息所の御車は、葵上のお供衆の女房が乗つてゐる車の奥の方へ押しやられて、何も見えないやうになつた。かうなつては、御息所は心なやましいことはまあそれとしてみえらめるとしても、かく微行して來たのが露見されたことは、頗るねたましいことである。榻などもひし折られてしまひ、そこらにあるどの車にでも、そのこしきに轆をかけたものであるから、何とも言はれないほど恰好がある。又残念なことでもある。何のために見物に來たのであらうと思つても、今となつてはいたし方もない。見物もせないうで歸らうかとも思はれたが、あたりには車がたちこんでゐるので、車をひき出す隙もない。かれこれしてゐる間にもう行列がやつて來たといふので、やはり吾れに無情な源氏の君の通られるのが待ち設けられるのも、女の心弱いためであらうかと御息所は思はさる。かの「ささのくまひのくま川に駒とめてしばし水かへ影をだに見む」といふ「ささの隈」でないからのためであらうか、源氏の君は駒も止めず見も返られず無情に御通過なさるについても、このやうな場所へ今日出て來られたのが却つて心をいらだたさせるのであつた。

補 ○ささのくま云々——古今和歌集卷二十、神あそびの歌に「ささのくまひのくま川に駒とめてしばし水かへ影をだに見む」とあるのによる。

評 左大臣家の權勢名門家に生れ、門閥を笠に着て横暴をなすのに慣れてゐた爲めに、かうした



狼藉をなしたのであらう。又かうした家柄に育つた葵上の、常に思ひあがつたさまをしてゐられたのも、なるほどと思はれる。

實に常よりも好み整へたる車どもの、我も／＼と乗りこぼれたる下簾の透間どもも、さらぬ顔なれど、ほほゑみつつ後目にとどめ給ふもあり。大殿のは著ければ、まめだちて渡り給ふ。御供の人々うちかしこまり、心ばへありつつ渡るを、押しけたれたる有様こよなう思さる。

かけをのみみたらし川のつれなきに身のうきほどぞいとど知らるると、涙のこぼるるを、人の見るもはしたなけれど、目もあやなる御様かたち、いとどしう、出でばえを見ざらましかばと思さる。

なるほど平常よりは一層盛装した車どもの、女房どもが吾も／＼と乗りこぼしてゐる下簾の隙間には、源氏の君はそれと見ないやうなさまをしてゐられるが、それでも微笑をもらして尻目にながめて行かれるのもあつた。葵上の車は特にいちじるしく目に止つたのであるから、真面目なさまをしてそこを通られる。源氏の御供の人々は、葵上に對して敬意を表しながら通つて行くので、御息所は自分だけは頗る輕蔑せられたやうに思はれた。そこで一首の歌を、  
かけをのみみたらし川のつれなきに身のうきほどぞいとど知らるる

○我も／＼と乗りこぼれたる——女房どもの我も／＼と美しく飾つて、出衣など出したのを。  
○さらぬ顔なれど——源氏の君は見ぬ振をなさるが、それでも注目なさるものもある。  
○大殿のは——葵上の車は、源氏にもはつきりと分つたけれども。  
○まめだちて渡り給ふ——眞面目なさまをして通られる。  
○御供の人々うちかしこまり——源氏の御供奉の人々、この葵上に對して敬意を表する心持にて渡るので。  
○押しけたれたる有様こよなう——御息所は輕蔑せられたやうな感じを抱かれる。  
○かけをのみみたらし川の云々の歌——補欄參

照。○目もあやたる御様かたち——源氏の君の美しき姿は目もまばゆくて見えぬぐらゐで。  
○出でばえを見ざらましかば——源氏の君の今日の御姿の一層見ばえのあるのを見なかつたら、どんなに残念であらうと思はれる。

○ほど／＼につけて——齋院御禊の供奉の人々が、身分に隨つて着飾つたのである。

と、思はず涙をこぼされるのを、御供の女房どもの見るのも體裁のわるいことだが、何とも仕方がなかつた。源氏の君の今日の御姿の、目もくらむほど美しく盛装してゐられる姿が、大へんに見ばえがするのを、もしも今日見なかつたら、どんなに残念なことであらうと、少しはわざ／＼見物に來た心をなぐさめられた。

○實に常よりも好み整へる云々——この句は前の「かねてより、物見車心づかひしけり。一條の大路、所なくむくつけきまで騒ぎたり云々」の句を承けてゐる。○かけをのみみたらし川云々の歌——手洗川は今日の御禊の縁語で、歌の意味には、ただ「見る」といふだけに用ひたのである。よそながら今日の源氏の君の御姿ばかりを見ただけで、あなたさまが私に對して無情なさまで知らぬ顔をして通られるについても、我が身の憂苦のほどが一層思ひ知られるのである。○いとどしう出でばえ——「いとどしう出でばえするを」の意である。

御息所は源氏の君の無情をいたく恨んでゐられる。けれどもその美しい御装を見ては、ただその恨をも忘れて、自分の心を慰めてゐる。このやうに嫉妬、怨恨の中にありながら、その男なり女なりを見てすつかり、恍惚としてよろこぶのは竹取物語以下平安朝文學にあらはれた美男美女の特色である。

ほど／＼につけて、さうぞく人のありさま、いみじう整へたりと見ゆる中にも、上達部はいとことなるを、一所の御ひかりにはおしけたれたためり。



○一所の御ひかり——源氏の君の美しい容姿には。  
○かりの御隨身——臨時の警固の武官。  
○殿上のぞう——六位の藏人にて、近衛の將監を兼ねたもの。ぞうは尉。  
○右近の藏人のぞう——右近衛將監兼藏人たる人。軒端菰の兄弟で、伊豫の介の子、須磨へ源氏の御供をした人。  
○さらぬ御隨身——右近の藏人のぞう以外の御隨身どもも、かがやくほどのいでたちである。

○壺装束——女子徒歩のときの装束、市女笠をかぶり、打ちかけた上着の両方の裾を前に折りはさむのである。  
○例はあながちなりや——普通ならば世を捨てた尼などの見物に出かけるなどのことは、あまりに憎らしいことだと思はれるが。  
○今日は道理に——「今日のみは道理に思はれ」の意。  
○口うちすげみて——老いて齒もぬけ口のゆがみすばまつた貌。  
○髪きこめたる——上着の下へ垂髪を着込むこ

癸

大將のかりの隨身に、殿上のぞうなどのすることは、常の事にもあらず。珍らしき行幸などの折のわざなるを、今日は右近の藏人のぞう仕う奉れり。さらぬ御隨身どもも、容貌姿まばゆく整へて、世にもてかしづかれ給へるさま、木草も靡かぬはあるまじげなり。

齋院供奉の人々は、各自それぞれの身分に應じて、装束といひ御召使の供人といひ、いづれも大へんに美しくとり整へてゐると見える中でも、公卿方のとりにくうてゐられる美しいことは格別であつた。それでもその中でこの源氏の君の眩しいほど美しくゐられるのには、他の何人も、皆押し消されるやうであつた。近衛の大將の臨時の警固隨身に、六位の藏人にて近衛の將監を兼ねたものなることは、平常はないことで、珍らしい行幸などの機会にあることである。然るに今日は特に右近衛將監兼藏人である人が警固の隨身として奉仕した。其他の御隨身どもも、亦皆容貌も姿態も照りかがやくほどな人達が選らばれてゐる。源氏の君はかうした中に大へん重んぜられてゐられるありさまは、何の心なき無情の草木も靡かぬものはないであらうと思はれる。

○ほどくにつけて、さうぞく人の云々より一所の御ひかりにはおしけたためり——この間に於て、一般の御供の人々は、身分に應じて着飾つてゐるが、然し公卿達の美しきに至つてはとて比較にならぬといひ、更に進めては源氏の君のかがやくやうな容姿は一段立派なもので

あたりを拂ふやうであると漸次筆を進めて書いてゐる。○殿上のぞうなどのすることは——この「などの」の「の」の字については、本居宣長は玉の小櫛に「のはくの誤なるべし」と言つてゐるが、宣長の言ふ通りであると思ふ。○大將のかりの隨身云々——このことに就いては、花鳥餘情にも「この事第一の難儀なり云々」といつて、古來の諸抄にはくだくしき考證があるが、あまりくだくしきためここには略す。

壺装束などいふ姿にて、女ばらのいやしからぬや、又尼などの世を背きけるなども、仆れまどひつつ、物見に出でたるも、例はあながちなりやあなにくと見ゆるに、今日は道理に、口うちすげみて、髪きこめたるあやしもの、手をつくりて、額にあてつつ見奉りあげたるも、をこがましげなる賤夫まで、おのが顔のならむさまをば知らてゑみさかえたり。

壺装束などといふ姿で、女どもの賤しくない相當なものや、あるひは又、俗界からのがれた尼などまでも、見物の雑沓中にまごつきながら、やはり見物に出かけてゐるのも、ふだんであるならば世捨人などの俗界の中に出るのは、あまりしきことで、ああ、憎らしいと思はれるのが、今日は源氏の君のかがやく御姿を見るためといふのならば、無理ならぬことだと思はれる。年老いて齒もぬけた口のゆがまし、頭髮の垂れてゐるのを、袷衣の上着の下に着込んだ賤しい

癸



と。婦女の立ち働くとき

の姿。

○手をつくり——手を合

せて、合掌して。

○見奉りあげたるも——

源氏の君を見奉るのであ

る。この語の下にありの

語を加へて解くべし。

○おのが顔のならむさま

云々——賤夫どもが自分

の相好のくづれるのも氣

づかずに、熱心に源氏を

見奉つて笑顔をしてゐ

た。

○何とも見入れ給ふまじ

き——源氏の君の御心に

は少しもかからないだら

うと思はれる。

○えせ受領——品のくだ

りたるつまらぬ國守。

○心のかぎり盡したる車

——自分としては、あり

だけの心を用ひて飾り立

てたる車。

○さまことさらび——わ

ざとらしく體裁をつく

り。

○心げさうしたる——心

をとめかしてゐる。

○通ひ給ふ所々は——ふ

だん源氏の君のお通ひな

さる女房遣は。

○數ならぬ歎き——吾が

身の數ならぬのを人知れ

ず歎きなさるのも多くゐ

られた。

○式部卿宮——桐壺帝の

御弟宮で、朝顔の姫君の

御父。

○まばゆきまで——まぶ

しいまで。

○ねび行く人のかたち——

立派に成長なさること

かな。

○神などは目もこそとめ

給へ——源氏の御姿があ

まりに美しいので、若し

や鬼神などが目につけ

て、神隠しなどにならな

いだらうかと。

○ゆゆしく——不氣味に

おそろしく。

老女どもが、合掌して額のあたりにあてながら源氏の君の御姿を見奉つてゐるのもある。高貴な人はいふに及ばず、身分賤しげなものどもまでが、自分の相好のくづれるのも忘れてしまひ、みにくい笑顔をたたえてゐた。

補 ○今日は道理に——本居宣長は玉の小櫛に「此下に思はれといふ詞をそへ、又下なる見奉りあげたるもの下に、ありと詞をそへて心得べし」と言つてゐる。○ゑみさかえ——眠江入楚に「物みにほこりゐたるさま也」と見える。

評 「女ばらのいやしからぬや、又尼などの世を背きけるなども、仆れまどひつつ、物見に出でたるも云々」の句は、前にあつた「なほよそ人だに、今日の物見には、大將殿をこそは、あやしき山賤さへ見奉らむとすなれば、遠き國々より、妻子を引き具しつとも參うで來なるを云々」の句に呼應してゐるものである。いつもながら秩序ある作者の書き振りである。

何とも見入れ給ふまじき、えせ受領の女などさへ、心のかぎり盡したる車どもに乗り、さまことさらび、心げさうしたるなむ、をかき様々の見物なりける。ましてここかしこに立ち忍びて、通ひ給ふ所々は、人知れず、數ならぬ歎きまさるも多かりけり。

譯 どうしても源氏の君には、少しも御心にとどまらないだらうと思はれる品位の下つた國守の娘までが、ありだけの心を用ひて飾り立てた車に乗り、わざとらしく體裁をつくり、心をとま

あかして同惚れしてゐるなど、さまさまについて面白い見物であつた。源氏の少しも心をとめなさない女どもでも斯く心を用ひてゐたのであるからして、まして平素源氏を通ひなさるところの女房どもで、今日ここかしこに立ち忍んで、君の御様子を拜するものは、あまりに君の立派な姿に對して、吾が身の數ならぬつまらぬ身の上を人知れず一層思ひ歎かれるものもあつた。

補 ○えせ受領の女さへ——受領の中にも品々あることは、帯木の巻雨衣の品定のところに見えてゐた。

式部卿宮、棧敷にてぞ見給ひける。いとまばゆきまで、ねび行く人のかたちかな。神などは目もこそとめ給へと、ゆゆしく思したり。姫君は、年頃聞え渡り給ふ御心ばへの、世の人に似ぬを、斜ならむにてだにあり、ましてかうしも、いかでと御心とまりけり。いと近くて見えむまでは思しよらず。若き人々は、聞きにくきまでめて聞えあへり。

譯 式部卿宮は棧敷から源氏の君の御姿を御覽になつた。さうして「源氏は年がたけてゆかれるにつれて、たいへんまぶしいほど立派になれる男ぶりであるかな。このやうに美しくなられては、鬼神などが目をつけるものである」と氣味わるくおそろしく思召された。さて朝顔の姫



○姫君は——朝顔の姫君。  
○年頃開え渡り給ふ御心ばへ云々——朝顔の姫君は、源氏が年頃言ひ寄りなされる御心を、世の輕薄な男の心とはちがふと思ふと。

○斜ならむにてだにあり——源氏がなみくしの御姿でも心が動かされるのに、ましてどうしてこのやうに美しくゐられるのかと、姫の心は動いた。  
○いと近くて見えむまで——肌身を許さうとまでは思はなかつた。

○若き人々は——姫にお供してゐた女房どもは。  
○祭の日は——葵祭の當日は。  
○大殿には——葵上に。  
○まねび聞ゆる——委細に語り申す。  
○あたら重りかに——あつたら惜しいことには、葵上は重々しく立派な方

君は、源氏の君がここ數年來といふものは御消息のある御心のほどを、世の普通の男の如き輕薄な心でゐられるのではないと知つてゐたので、今の場合、源氏が普通の御姿であつても、姫君の御心にはとまるのであつた。然るにまして、どうしてこのやうに君の御姿は美しいのであるかと、ひそかに御心を動かしたされた。

それほどまでに姫君は、源氏の君に心を動してゐられたが、さればとて源氏になれ親まうとまでにはお考へあそばされなかつた。姫に近侍してゐた女房どもは、傍から聞いてゐても聞き苦しいほどに、源氏をほめそやしあつた。

補

○いと近くて見えむ——この語には、縁を結ぶ即ち結婚しようといふ意をほめかしてゐる。

評

源氏の御姿の美を描くために、しづが山賤までも遠き山奥からはる／＼と見物に來たと述べ、このところに至つては、更に式部卿宮を點出して、「神などは目もこそとめ給へ」などと筆を盡して源氏の寫實をなしてゐる。

祭の日は、大殿には物見給はず。大將の君、かの御車の所あらそひを、まねび聞ゆる人ありければ、いといとほしう憂しと思して、なほあたら重りかにおはする人の、ものに情おくれて、すく／＼しき所つき給へるあまりに、自らはさしも思さざりけめども、かかるなからひは、情かはすべきものとも、おほいたらぬ御心おきてに從ひて、つき／＼よからぬ人のせさせ

たるならむかし。

補

賀茂葵祭の當日には、葵上は御見物なさらぬ。

源氏の君は、彼の御禊の日の車争ひのことを委細に語り申し上げる人があつたので、そのことをお知りになり、「御息所に對してはまことに氣毒なことであつた」と思ひ召された。元來葵上は重々しくゐられるが、あつたら惜しいことには、物事について思ひやりが足りない御性質でゐられる。又つんとした強い所がある結果、葵上御自身ではさほどまでも御息所をにくいとも思つてゐられないやうであるけれども、斯やうに同じ男に仕へてゐるといふ間柄では、お互に同情しあふべきものであるとお考へにならない。かうした葵上のふだんの御心がけを知つてゐるので、下々のよくない家人どもが、主人に忠義ぶつて、こんな車争ひの如き亂暴狼藉をさせたのであらう。

補

○祭の日——賑江入楚に「上略中の西日は内裏よりの祭なり。昔物語におほくかけるは中の西の日の祭なり。此物語にかけるも此祭なり」とある。これ卯月の中の西の日をさすのである

が、申の日には山城の國よりたてまつる祭があるからである。

御息所は、心ばせのいとほしかしく、よしありておはするものを、いかに思しうんじにけむと、いとほしうて參うて給へりけれど、齋宮の、まだもとの宮におはしませば、榊のはばかりに託けて、心安くも對面し給はず。

であるが。  
○ものに情おかれて——物事に思ひやりがたらないで。  
○すく／＼しき所——つんとした癖がついてゐる結果。  
○自らはさしも思さざりけめど——葵上御自身では、それほどまでに御息所をにくいみなさらなかつたであらうが。  
○かかるなからひは——同じ男を持つた間柄では。  
○情かはす——同情しあふ。  
○御心おきて——ふだんの御心がけの意。  
○つき／＼のよからぬ人——下々のよくない者共。  
○心ばせのいとほしかしく——御息所は御氣質の頗るしとやかで。  
○うんじ——「他みす」の語から出た語で、いきどほり繰ふ。單に倦みつか



道理とは思しながら、なぜやかかたみに、そばくしからておはせよかしと、うちつぶやかれ給ふ。

御息所は御氣質の頗るしとやかな、重々しい方であることを、車争ひのことからして、どのやうにいきどほり嫌つてゐられることやらとて、源氏の君は氣毒に思しめされ、御息所のもとをお尋ねになつたが、當時は御娘齋宮がまだもとの家に居らつしやるから、神事のために男に對面するのを遠慮なされて、心易くも御對面はなかつた。

御息所が心安く源氏に對面なさらぬのもごもつともとは思しめされながらも、どうしてかく葵上と御息所とはお互に嫉みあつてゐるのだらう。斯くかどくしく争はないで、仲よく暮してくれたらよいのにと、源氏の君はたゞ獨りつぶやかれるのである。

源氏の仰せられてゐる言葉の「なぜやかかたみに、そばくしからておはせよかし」とあるのは、かうした場合に於ける男性の女性に對する常套語である。

今日は、二條院に離れおはして、祭見に出て給ふ。西の對にわたり給ひて、惟光に車の事仰せたり。女房出て立つやとの給ひて、姫君の、いと美しげにつくろひ立てておはするを、うちゑみて見奉り給ふ。「君はいさ給へ。もろともに見むよ」とて、御髮の常よりも清らに見ゆるを、かきなで給ひて、

「久しうそぎ給はざめるを、今日はよき日ならむかし」とて、曆の博士召して、時間はせなどし給ふほどに、「まづ女房出でね」とて、童の姿どものをかしげなるを御覽す。いとらうたげなる髪どもの、裾はなやかにそぎわたして、浮紋の表の袴にかかれるほど、けざやかに見ゆ。

源氏は今日は何處へもおでかけなさらぬで、二條院に隠れおはしまして、後程は賀茂の葵祭を見物におでかけなされた。

この日は紫上の姫君が住んでゐられる二條院の西の對屋にお出でになり、惟光に物見車のことどもの準備を仰せつけられた。このとき源氏は女房どもに「汝等も祭見に出かけるか」と戯談をいはれながら、姫君の頗る愛らしく着飾つてゐられるのを御覽になりながら、笑顔をなしてゐられる。源氏「さあ、お前と一緒に祭を見に行かう。紫上も出かけなさい」と仰せられて、ふだんよりも一層美しく見える姫の御髮を掻きながら、源氏「久しく髪そぎをなさらないやうで、随分伸びてゐるが、今日は髪をそぐによい日でありませう」と言つて、侍臣に早く曆博士をよんで、時日の吉凶を問ひ合せよなどと言ひつけられ、彼等が早速曆博士を呼んでゐる間に、源氏は「まあ、女房どもは早く出てゐらつしやい」とお呼びになり、女童どもの美しげなさまを御覽になる。大へん愛らしい髪垂れさがつた裾を美しく切りそろへて、浮紋の表袴の上にたれかかつてゐるさまが、あざやかにくつきりとして見える。

れるの義でなくして、憤る意も含まれてゐる。

○参うで給へり——源氏が御息所のもとへお訪ねになつた。

○齋宮——御息所の御姫の齋宮。

○もとの宮——齋宮に定まれば、先づ左衛門府に入るべきに、未だ六條に居るのである。

○櫛のはかり——齋宮のゐられる家の内外に櫛を立てて清めてゐるので、神事の潔齋にかこつけて。

○道理とは思しながら——御息所の源氏に對面なさらぬのも、ごもつともと思ひながら。

○かたみに——葵上と御息所と。

○今日は云々——源氏の君のことである。

○西の對——紫の君住み給ふ西の對屋。

○女房出て立つや——女房どもに齋談に、お前等

も出かけるか。

○君はいさ給へ——紫上よ、さあ出かけよう。

○久しうそぎ給はざめる——童女の髪をそぎ切ることを、久しい間なさらぬやうだ。

○曆の博士——髪そぎなどにも、日時の上きを選ぶためである。

○浮紋——浮織で紋形をあらはした織物。

○けざやかに——はつきりと。くつきりと。